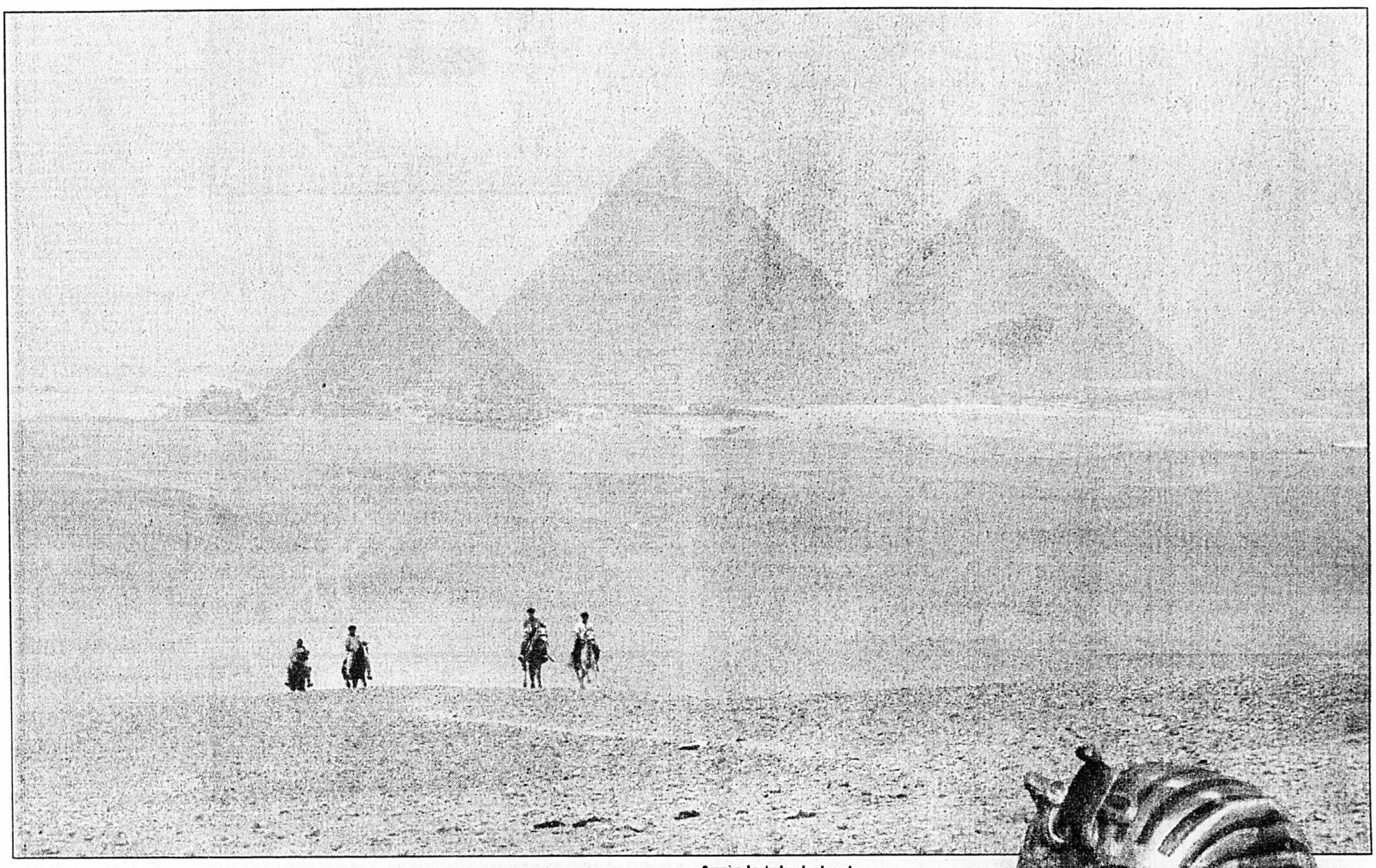
TOURS EXPERT YD
Pour ceux qui exigent l'Excellence
EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

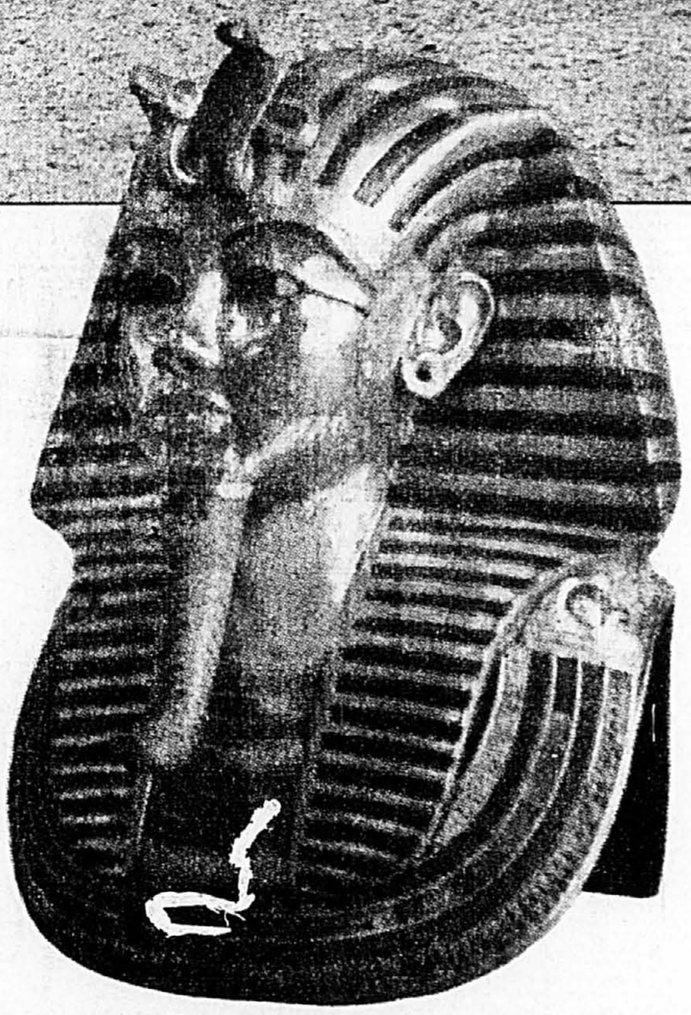
VOYAGES YVON DUPUIS INC.
(514) 523-2143

La Presse
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 10 OCTOBRE 1992



Après le tohu-bohu du Caire, la sérénité du désert devant les pyramides de Khéops, Khéphren et Mykérinos.

L'ÉGYPTE en folie



Le célèbre masque funéraire de Toutânkhamon exposé au musée du Caire.

FRANÇOIS TRÉPANIER

C'est la folie furieuse dans les rues du Caire ce matin. Une folie qui n'a rien d'exceptionnel mais qui résume bien les images les plus étourdissantes que l'on ramène d'un voyage en Égypte, ce pays que Chateaubriand décrivait comme le plus beau de la terre.

Sur l'autoroute du 6 Octobre qui mène au centre de la ville, tout près de Midan et-Tahrir, la grande place de la Libération, des centaines de véhicules, bondés à craquer, s'entrecroisent dans ce qui apparaît parfois comme une véritable course contre la montre.

Sous un ciel pollué et poussiéreux, balayé par le khamsin, ce vent chaud qui souffle du Sahara, la capitale de l'Égypte, se réveille, sort de sa torpeur, envahie par une foule colorée et bruyante, pressée d'entreprendre une nouvelle journée de travail.

Comme je me sens loin des pharaons, ici, dans ces faubourgs surpeuplés où je viens d'entendre les appels des muezzins! Au loin, j'ai bien aperçu les pyramides mais ici, du haut de cette autoroute, dans ce décor de maisons délabrées, d'édifices à bureaux modernes, tassés les uns sur les autres, de mosquées entourées de panneaux-réclame, de ruelles étroites où la vie grouille comme dans une gigantesque fourmilière, c'est plutôt le 20e siècle, avec tous ses problèmes urbains, qui impose sa présence.

L'enfer de la circulation

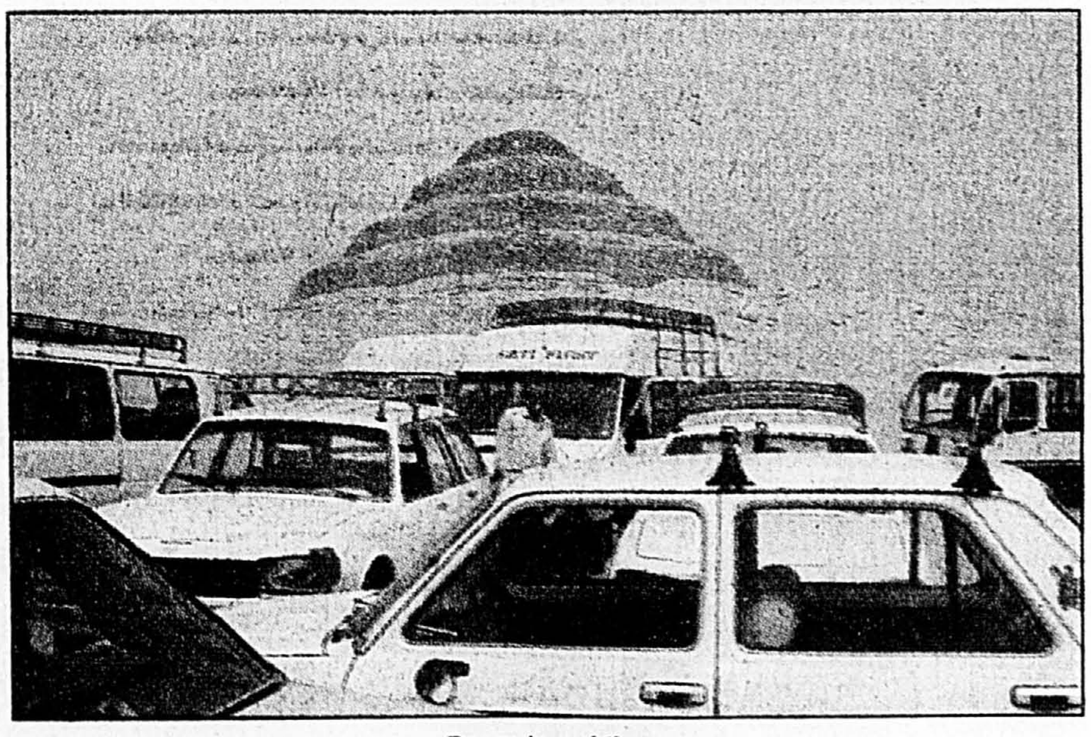
Au volant de la fourgonnette qui doit m'amener au musée du Caire, Hosny Saad donne un coup de volant vers la droite, se glisse de justesse entre un autobus et un camion, accélère vers la gauche, dépasse un taxi et se retrouve finalement coincé derrière trois camions qui ont décidé de prendre possession de l'autoroute à deux voies. La course est ahurissante.

Saad colle de près le camion le plus rapide et attend une ouverture. Je me ferme les yeux! Quelques secondes plus tard, nous nous retrouvons à l'avant des trois mastodontes; nous nous engageons aussitôt dans une nouvelle course, cette fois contre deux autobus crachant des nuages de fumée. Quel conducteur! Si tous les Montréalais conduisaient comme Saad, nous n'aurions jamais d'embouteillages!

Voilà le Caire avec ses fous du volant, ses héros de la ferraille, tous aussi téméraires, irrespecteueux des lois et, pourtant, tous aussi chanceux, semble-t-il. Je vais demeurer quatre jours dans cette ville et — phénomène plutôt étonnant — en aucun moment, je n'y verrai d'accident. Et pourtant il doit bien s'en produire quelques-uns.

Dans une ville de plus de 14 millions d'habitants, où circulent plus de deux millions de véhicules, le contraire serait étonnant.

VOIR ÉGYPTE EN I 3



Des automobiles stationnées non loin de la pyramide à degrés de Saqqara.

Club Aventure voyages
SOIRÉES D'INFORMATION GRATUITES
MARDI 13 OCTOBRE
ÉGYPTE 19h
INDE DU SUD 20h30
MERCREDI 14 OCTOBRE
MONDE MAYA 19h
GALAPAGOS 20h30
MARDI 20 OCTOBRE
INDE DU NORD 19h
CHINE 20h30
MERCREDI 21 OCTOBRE
NÉPAL 19h
YÉMEN 20h30
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE
1221, ST-HUBERT, MONTRÉAL R.S.V.P. 286-9290

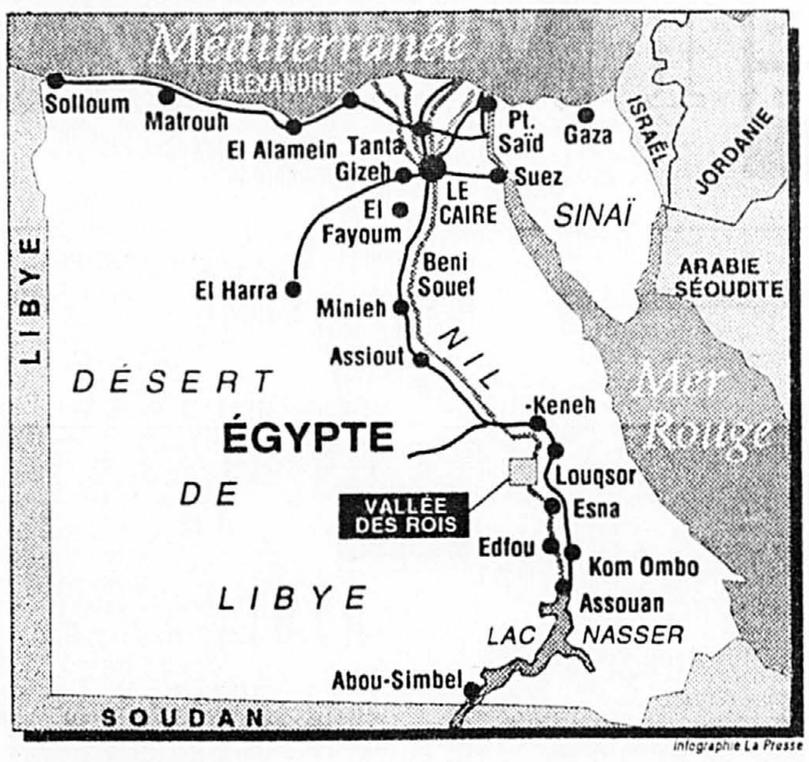
L'Égypte

Points de repère

■ De tous les voyages proposés par l'industrie du tourisme, l'Égypte demeure aujourd'hui l'une des destinations, sinon la destination, la plus fascinante et la plus enrichissante que puissent choisir les touristes curieux, en quête d'aventures. À cause de son passé et de ses richesses archéologiques, ce pays de 57 millions d'habitants demeure d'ailleurs le préféré de ceux qui privilégient les voyages dans l'histoire.

Annuellement, quelque 3 millions de touristes se rendent en Égypte dont 2 250 000 qui font la croisière sur le Nil. En 1990, 27 000 touristes canadiens s'étaient rendus en Égypte. On s'attend à ce que ce nombre soit dépassé cette année, plus de 20 000 Canadiens s'y étant déjà rendus durant les huit premiers mois de l'année.

Cette popularité croissante de l'Égypte risque à long terme de provoquer une hausse du prix des forfaits, notamment pour les croisières sur le Nil. Tout près de 180 bateaux sont actuellement nolisés pour faire ces croisières et ceux-ci affichent régulièrement complet. En raison de la congestion qui existe sur le Nil due à la présence de tous ces bateaux, le gouvernement égyptien a décidé d'en interdire la construction de nouveaux.



Infographie La Presse

Un motocycliste fonce dans une tempête de sable, dans les rues du Caire.

Le voyage en Égypte

La plupart des voyages en Égypte débutent ou se terminent par un séjour au Caire. Ce séjour est habituellement précédé ou suivi de la croisière sur le Nil qui, dépendant des forfaits, débute à Assouan avec une excursion aux temples d'Abu Simbel.
D'Assouan, les voyageurs se rendent successivement par bateau à Kom Ombo, Edfou et Louqsor où ils demeurent en général deux jours. D'autres croisières suivent le trajet inverse ou débutent au Caire avant de se terminer à Assouan. Les lecteurs qui voudraient obtenir plus de détails sur les croisières sur le Nil devraient consulter le cahier Vacances-Voyage du 30 mai 1992.

Les prix

Les prix des voyages en Égypte demeurent encore relativement bas si on les compare à ceux de certaines destinations européennes. Pour un séjour de 15 jours, les voyagistes de Montréal proposent des forfaits variant de 2850 $ à 3500 $ par personne dépendant des dates de départ, des hôtels et des excursions. Ces forfaits comprennent la croisière sur le Nil avec tous les repas et les hôtels au Caire. Des forfaits de 10 jours sont également proposés aux prix de 2300 $ à 2700 $.

Également moins chers que les premiers forfaits: les voyages de certaines organisation comme le Club Aventure qui propose des croisières sur le Nil en felouque. Ces voyages n'ont évidemment pas le confort des plus dispendieux mais ils permettent de se familiariser davantage avec la population.

À tous ces forfaits s'ajoutent les voyages de longue durée comprenant plusieurs pays comme la Jordanie, Israël, la Turquie et la Grèce. Dépendant du nombre de jours, ces voyages coûtent 3000 $ et plus.

Climat

Quand partir? De préférence durant les mois d'hiver, de novembre à février. Durant la journéee, le temps est en général fort agréable; cependant, les nuits peuvent être très fraiches et même froides. Au printemps, du mois de mars à la fin d'avril, le voyage risque d'être perturbé par le khamsin, ce vent chaud qui souffle du désert. L'automne demeure une saison fort agréable pour voyager en dépit de la chaleur qui continue de sévir. L'été est très chaud mais attire plusieurs touristes qui veulent voyager à bon compte.

Guides touristiques

Il existe une multitude de guides et ouvrages pour bien préparer un voyage en Égypte. Parmi les guides, le meilleur demeure sans contredit le *Guide Bleu* publié par les éditions Hachette. Parmi les guides anglais, l'*Egypt Handbook* s'avère l'une des meilleures sources de références pour les touristes voyageant avec un petit budget. Autres opuvrages à consulter avant le départ: *Égypte* du célèbre chercheur Gaston Maspéro; *Égypte* de Christiane Zivie-Cloche dans la collection Points Planète; le *Grand Guide du Voyageur* dans la collection Bibliothèque du Voyageur; et *Égypte* dans la collection Mondes et Voyages de Larousse.

Renseignements touristiques

Office du Tourisme du gouvernement égyptien,
Place Bonaventure,
40, Frontenac,
C.P. 304,
Montréal,
H3A 1B4
Tel: (514) 861-4420

TOUT COMPRIS		VOLS		CIRCUITS	
RÉP. DOM.	529 $	PARIS/LONDRES	392 $	AVION — HÔTEL — REPAS	
SANTA MARTA	489 $	VANCOUVER	349 $	ÎLES CANARIES	À PARTIR DE
CUBA	499 $	TOKYO	999 $	(APT)	999 $
MARGARITA	519 $	FT. LAUDERDALE	199 $*	ALGARVE	877 $
AVION/HÔTEL		CROISIÈRE WINDJAMMER ANTILLES 699 $ U.S.		ISRAËL option Egypte	1 689 $
FLORIDE	389 $			CHINE	1 389 $
BAHAMAS	499 $			LAS VEGAS	499 $
HAWAII (2 sem.)	1 289 $			SÉNÉGAL	1 598 $

C.D.N. 735-4526 · AV. DES PINS E. 849-9229 · OUTREMONT 278-1948 · LONGUEUIL 646-6295
va go — PERMIS DU QUÉBEC
LAVAL 663-1385 · ST-JÉRÔME 436-5629 · BLAINVILLE 433-2021 · HULL (819) 777-2222

LE TOURISME FRANÇAIS
VOUS PROPOSE DE
LONGS SÉJOURS au PORTUGAL
29 jrs /27 nts
PRAIA DA ROCHA / Praia da Rocha 1 346 $
ALBUFEIRA — Aparthôtel SAO RAFAEL 1 479 $
Incluant: Vols Montréal / Lisbonne / Faro / Lisbonne / Montréal — TRANSFERTS (taxi ou minibus), — Visite du représentant local.
Logement: Appartement 1 chambre.
Toutes taxes et services. Prix p.p. / double.
TAP AIR PORTUGAL
Renseignements et informations auprès de votre agence de voyages ou au
TOURISME FRANÇAIS
Tél.: 842-0771
Permis du Québec

L'ÉGYPTE À SON MEILLEUR
circuit groupe
17 jours. Le Caire, Assouan, Abou Simbel, Croisière de 5 jours, Luxor, Mer Rouge

	21 fév., 21 mars	18 avril
Distinction:	3699$	3849$
Touriste:	3449$	3549$

Partage d'hébergement garanti

L'ÉGYPTE EN INDIVIDUEL
pour les individuels voyageurs
11 jours/9 nuits
Caire 5 nuits, croisière 4 nuits
Distinction: de 2699$ à 3299$
Touriste: de 2399$ à 2899$
13 jours/11 nuits
Caire 5 nuits, croisière 6 nuits
Distinction: de 2899$ à 3649$
Touriste: de 2399$ à 2899$

INDE ET NÉPAL
9 novembre, 27 jours, 50 repas
Départ garanti avec accompagnateur

SOLEILS ASIATIQUES
majorité des excursions incluses en français, partage d'hébergement garanti
HONG KONG ET THAILANDE
15 jours. Départs garantis
14 février, 7 et 21 mars: 2799$
22 jours. Départs garantis
8 février, 01 mars et 22 mars: 2959$
Possibilité de prolongation à 29 jours
BALI ET HONG KONG
20 jours. Départs garantis
15 février, 01 mars et 16 mars: 2999$
Tous les prix sont par personne en occupation double
ACCENT Voyages
division de Tours Chanteclerc
Pour réservations, voyez votre agent de voyages. Demandez la nouvelle brochure Accent 1993
Permis du Québec

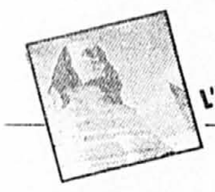
LE MEXIQUE

Le Rêve
Venez vivre l'esprit du Club Med au Mexique. Vous avez le choix entre 5 villages construits parmi les plus belles plages du monde. Cancun, Playa Blanca, Huatulco, Sonora Bay. C'est l'idéal pour les célibataires, les couples et les aventuriers. Ixtapa est pour la famille avec mini-club (12 mois à 11 ans).
La Nourriture
Nos chefs internationaux vous offrent le choix entre les cuisines du monde entier: Mexicaine, Marocaine, Européenne y compris pour le déjeuner et diner le vin et la bière qui alimentent la conversation.
Les Activités
Nos équipes G.O. sont là pour vous initier à la voile, le tennis, la plongée bouteille, le cirque et même l'escalade et bien plus.
L'Animation
Chaque jour et soir sont remplis d'activités allant du cirque, des spectacles à la discothèque et encore.
Le Prix
A partir de 1 199 $
Votre séjour de rêve au Club Med comprend le prix du voyage aller et retour, le logement au village, 3 délicieux repas par jour, vin et bière à volonté midi et soir.
Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.
Club Med
Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.

Am, Stram, Gram, pic et pic et plus encore!
Monarch of the Seas — 7-Night Cruises
Nordic Prince — 10-Night Cruises
Sun Viking — 7-Night Cruises
Choisir votre croisière dans les Antilles est devenu un jeu d'enfant !
La compagnie maritime aux multiples croisières vous offre encore plus de choix.
Comme vous pouvez le voir, nous faisons plus d'escales dans les Antilles méridionales que toute autre compagnie maritime. Que vous préfériez les nuits trépidante de San Juan ou la beauté naturelle et tranquille de la Grenade, vos désirs seront comblés.
Croisière de 7 nuits dans les Caraïbes à partir de 1029 $* croisière seulement
Et l'itinéraire est tout aussi enchanteur que la destination. Royal Caribbean vous propose d'extraordinaires croisières de 7 ou de 10 nuits ou encore des vacances de rêve de 15 nuits.
Tout ce que nous vous offrons est de qualité supérieure ... sauf nos prix ! Des navires de grande classe. Un choix des plus variés. Des prix très raisonnables. Que demander de plus ? Appelez votre agent de voyages dès aujourd'hui pour réserver votre croisière Royal Caribbean.
Choisissez Royal Caribbean et la partie est gagnée !
Royal Caribbean — Les grands centres de villégiature des sept mers
Vacances Air Canada
Alaska Bahamas Bermudes Caraïbes Méditerranée Mexique Russie Scandinavie Transcanal
Prix par personne en occupation double, croisière seulement, sur le Sun Viking. Frais portuaires et taxes d'aéroport et de départ en sus. Certaines restrictions s'appliquent relativement à la catégorie de cabine, au port d'embarquement, à la date et autres. Le prix peut changer en tout temps. L'offre est fonction de la disponibilité et peut être annulée en tout temps. Le Monarch et le Sun Viking partent de San Juan. Le Nordic Prince part de Miami ou de San Juan en alternance
© 1992 RCCL Navires enregistrés en Norvège, au Liberia et aux Bahamas.
centre de croisières DE MONTRÉAL
550, rue Sherbrooke ouest, bureau 675, Tour ouest
848-9791
1-800-361-7447
Optez pour le mieux

117 Ouest Henri-Bourassa 745-3990 • Carrefour Angrignon 366-1102 • Carrefour Laval 688-6211
Carrefour Richelieu-St. Jean 658-9484 • Centre Rockland 342-9044 • Galeries Rive Nord-Repentigny 582-5553
Voyages Viau Marlin — CROISIÈRES
Croisière et tennis avec les pros!
Ilie Nastase et Patricia Hy
Croisière de 7 jours dans les Antilles
A bord du majestueux Sovereign of the Seas
30 jan. au 6 fév. 1993
A partir de 1 459 $ p.p. cat. M.
Tous les prix sont en dollars US
Taxes portuaires incluses.
Transport aérien de Montréal inclus.
Pour tous les détails communiquez avec votre expert en voyage
VOYAGES VIAU MARLIN
PERMIS DU QUÉBEC
Jardins Dorval 631-7651 • Mail Cavendish 484-1090 • Mail Champlain-Brossard 465-2414 • McGill Campus 398-8290
Place Vertu-Ville St-Laurent 332-4210 • Place Montreal-Trust 844-7811 • Plaza Baie D'Urfé 457-5300

Le Caire, une ville aux mille et un imprévus



ÉGYPTE

SUITE DE LA PAGE J 1

— Trouvez-vous que les Cairotes conduisent bien? me demande naïvement Yousreya Ismail, une Égyptienne qui m'accompagne au cours de ce voyage.

— Oui, oui, dis-je en regardant avec horreur la fourgonnette foncer sur une bagnole en panne au bord de l'autoroute. Oubliez la catastrophe! Au dernier moment, un habile coup de volant nous ramène sur la voie libre.

C'est ça le Caire! L'aventure! Mille et un imprévus et toujours le miracle ou la surprise au moment où l'on appréhende le pire! Mille et un problèmes aussi dont plusieurs qui apparaissent insolubles. Ça aussi il faut le dire. Les temps ont changé. On est loin de la cité des *Mille et une Nuits* dont on parlait il y a cinq siècles même si celle-ci a conservé quelques-uns de ses charmes. On y voit bien 500 mosquées, d'impressionnants vestiges de l'Antiquité et d'autres de l'époque de la chrétienté mais toutes ces richesses ont perdu de leur lustre sous l'assaut d'un monde en perpétuel changement. On est ici dans la capitale d'un pays de 57 millions d'habitants qui voit sa population augmenter d'un million par année.

La foule des touristes

Nous voilà arrêtés sur la grande place de la Libération, juste devant le musée du Caire, là où sont stationnés des dizaines d'autocars. Au milieu de la grande place qui sert de terminus aux principales lignes d'autobus, c'est le cirque. Sur les trottoirs déjà occupés par des dizaines de marchands ambulants qui s'époumonnent pour vendre leurs produits, des piétons tentent de se frayer un chemin vers les rues attenantes. Devant le musée, c'est la tour de Babel sur laquelle règnent en maître des dizaines de guides tendant au-dessus de la foule des drapeaux de toutes les nations.

Dans la cour du musée, je fais connaissance avec Nihal El Bouchi, une Égyptienne dans la vingtaine qui sera mon guide durant mon séjour. La jeune femme porte le tchador comme plusieurs autres Égyptiennes hostiles aux modes occidentales. Durant mon séjour, elle ne cessera de me poser des questions sur notre mode de vie mais avouera finalement préférer le sien qui lui défend notamment toute coquetterie. Quel monde difficile à saisir!

Nous pénétrons dans le célèbre musée et me voici aussitôt confronté au principal problème auquel se heurtent les touristes du monde entier: dans le grand hall où je suis accueilli par deux statues colossales de Ramsès II, il y a foule et — il fallait s'y attendre — c'est la pagaille entre les différents groupes qui se bousculent devant les vitrines.

Heureusement que Nihal El Bouchi est là; elle n'en est pas à sa première visite au musée; ses précédentes incursions lui ont appris quelle direction prendre pour éviter les attroupements et elle calcule déjà combien de temps nous consacrerons à chaque salle. C'est la course dans la fabuleuse histoire de l'Égypte qui débute. Une course qui me permettra d'observer quelques-uns des 100 000 objets entreposés dans le musée. J'entreprends cette course, émerveillé, emballé et la termine étourdi, un peu déboussolé, après avoir contemplé les trésors de la tombe de Toutânkhamon.

— Avez-vous aimé ça? me demande en sortant Nihal El Bouchi.

— Oui, oui, dis-je en tentant de retrouver mon équilibre. Deux mois plus tard, je contemplerai avec plaisir les photos prises lors de cette visite tout en me rappelant une course qui m'avait paru à certains moments plutôt pénible. C'est bien souvent ça, aujourd'hui, le plaisir d'un voyage en Égypte: les séances de diapositives au retour et les souvenirs qui en surgissent.

La nécropole de Giza

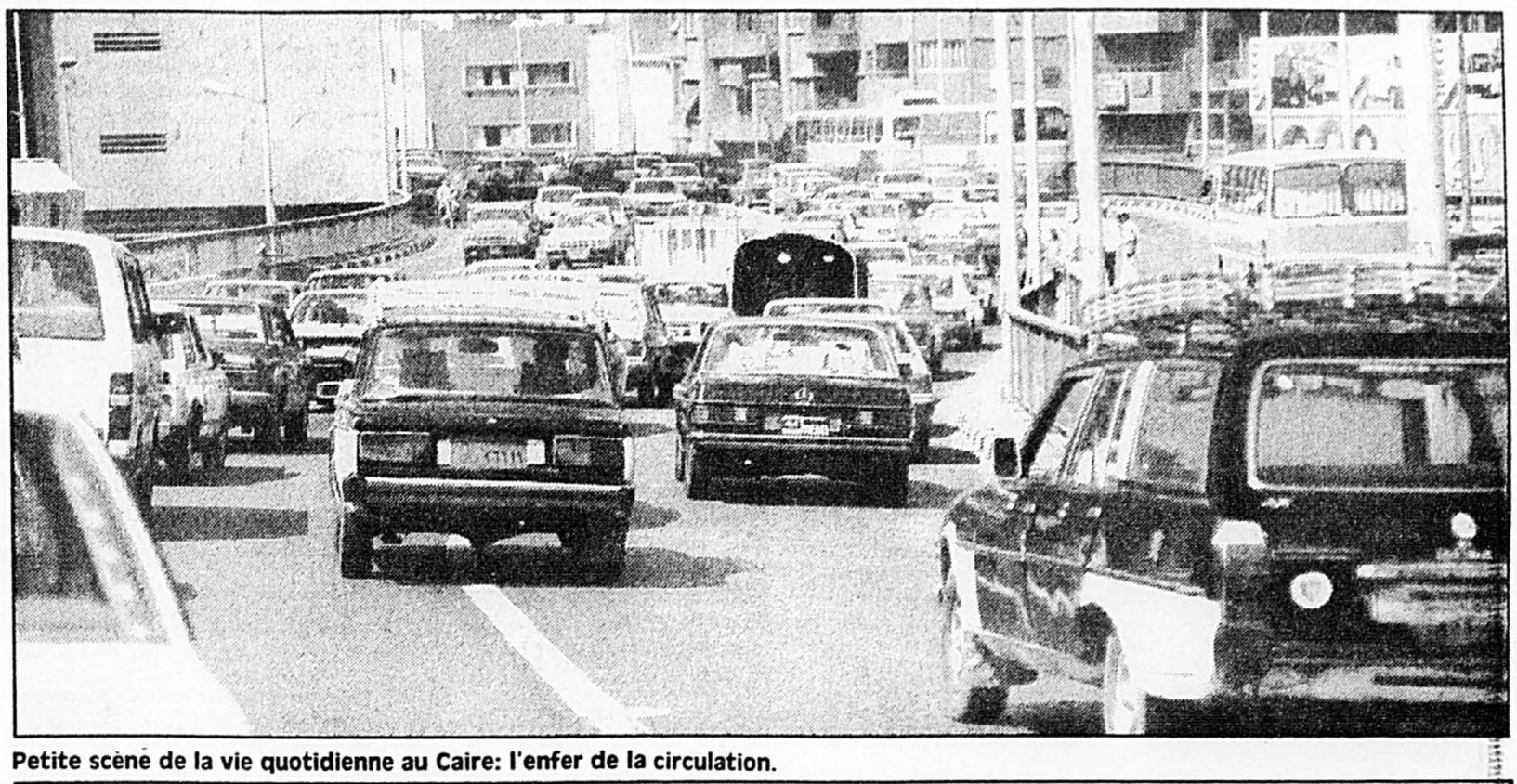
Nihal El Bouchi me quitte et me laisse seul sur la place de la Libération. Tout près, il y a le Hilton où je décide d'aller prendre une bière en compagnie de mes semblables. Il fait chaud, il y a de la poussière dans l'air et je n'ai plus le goût de bouger. Je laisse passer une heure et gagne ensuite la promenade qui longe le Nil. Sur l'eau, quelques felouques déploient leur voile donnant au paysage une douceur qui tranche avec l'animation des rues avoisinantes. C'est enfin le calme après les ambiances stressantes de la foule. La paix après la bousculade.

Cette atmosphère plus sereine m'accompagnera durant le reste mon séjour et marquera ma première visite à la nécropole de Giza. Voilà un endroit qu'il faut voir de préférence en fin de journée lorsque les autocars de touristes commencent à se faire plus rares, au moment où le soleil devient un disque orangé à peine visible dans un ciel souvent chargé d'épais nuages de sable.

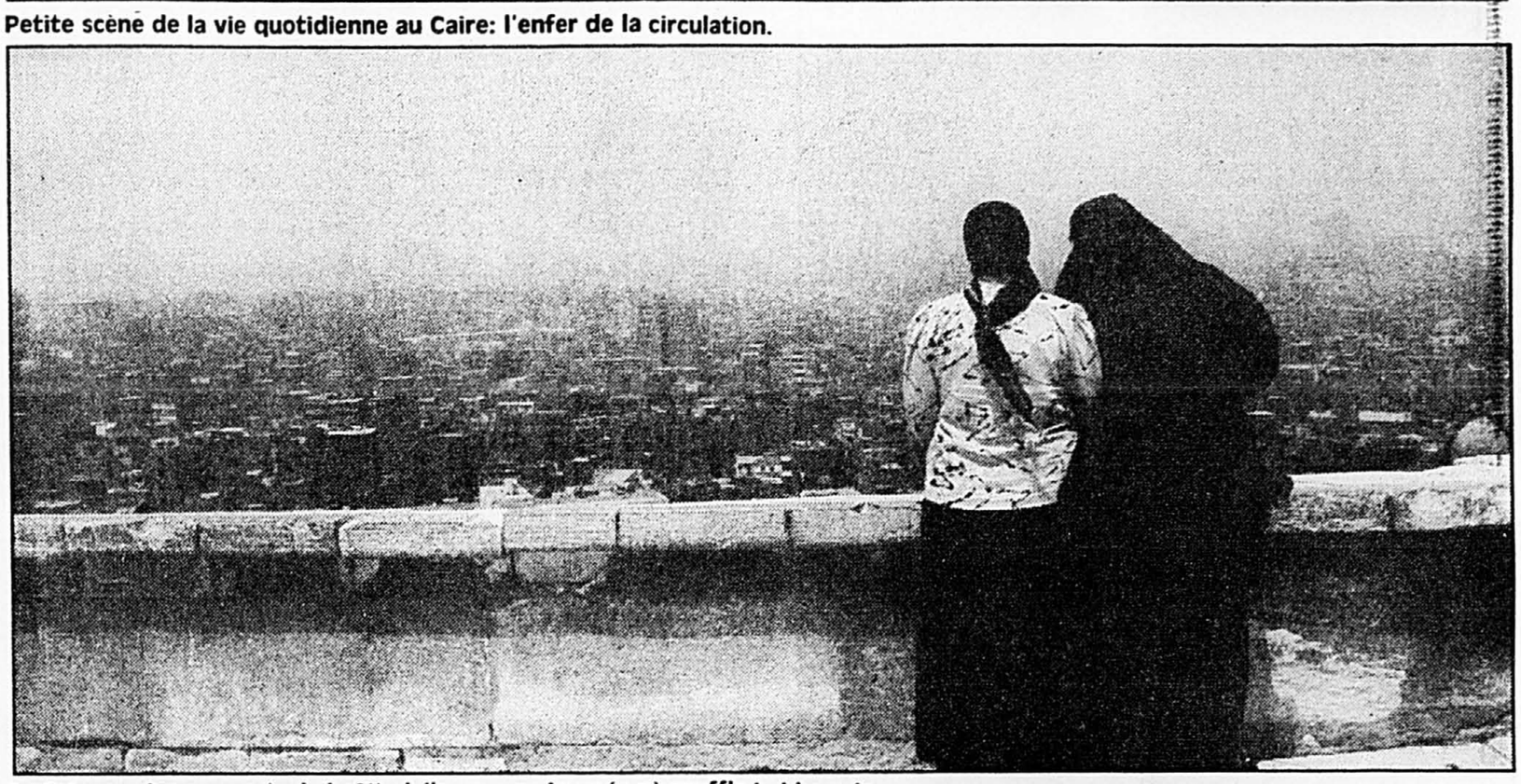
C'est à cet instant que commence véritablement le voyage en Égypte, dans le silence qu'impose le désert libyque, devant l'impressionnant spectacle qu'offrent les pyramides de Khéops, Khéphren, Mykérinos et le Sphinx, véritables murailles de pierres à l'extrémité de la ville.

Face à ce paysage vieux de 5000 ans, on a l'impression d'être en présence des fantômes des pharaons qui se glissent derrière les amoncellements de pierre qui jonchent le sol. Ce sont les ombres qui nous jouent des tours. La même impression revient lorsqu'on entreprend plus tard la visite de la nécropole de Saqqara dominée par la pyramide à degrés du roi Djéser. C'est là enfin que le désert exerce ses derniers charmes et devient une fois de plus cet espace si mystérieux que l'on observera avec tant de plaisir lors de la croisière sur le Nil, point culminant d'un voyage en Égypte.

(Ce voyage de familiarisation a été fait avec la collaboration de l'Office du Tourisme d'Égypte et de la compagnie Egyptair.)



Petite scène de la vie quotidienne au Caire: l'enfer de la circulation.



Le Caire vu des remparts de la Citadelle par une journée où souffle le khamsin.

COSTA RICA
Apprendre l'espagnol et s'ouvrir au monde
TOUT COMPRIS (avion, hébergement, repas, cours, taxes et frais de service) 4 semaines à partir de 1499$ OCC. SIMPLE OU DOUBLE
2 et 3 sem. aussi disponibles
AVION ET AUTO à partir de 599$
inter tours Permis du Québec
4402, St-Denis • Tél.: 849-2012 FAX: 849-3059

NOS SPÉCIAUX AUTOMNE 92
AGENCE DE VOYAGES Intair air
VOLS SEULEMENT À PARTIR DE:
PARIS 218$
BRUXELLES 489$
LONDRES 439$
VANCOUVER 368$
MADRID 668$
CARTHAGENE (long séjour) 438$
CHILI 1038$
PEROU 798$
FORMULE TOUT INCLUS
DECAMERON (Colombie) 499$
PLAYA GIRON 499$
TOUS LES PRIX COMPRENNENT LES TAXES Permis du Québec
982-0920 3809, BOUL. ST-LAURENT

Club Med expert
RESERVEZ TÔT ET ECONOMISEZ DOIT ÊTRE RESERVÉ AVEC DÉPÔT AVANT LE 31 OCTOBRE
À PARTIR DE 1 299 $ (Tout inclus) sauf la carte de membre au coût de 50$
GRATUIT POUR LES ENFANTS de 2 à 5 ans pour plusieurs dates d'octobre à avril, dans certains mini-clubs. Vol en sus.
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 Permis du Québec

VOYAGES Estoril PORTUGAL
Le seul spécialiste PORTUGAIS
Le désir irrésistible de rester... au moment du départ.
750 $ p.p en occ. double avion + voiture + 1 nuit d'hôtel, taxes incluses
L'avant-goût du Portugal... présentation le 16 octobre
Pour information et réservation: 842-9611 Permis du Québec

LE Tropicoco Beach 569
CUBA - SANTA MARIA DEL MAR
1 SEMAINE à partir de
Directement sur la plage
3 repas par jour - Bar ouvert - Planche à voile - Catamaran Kayak - Bicyclette - Équitation - Volley-Ball - Super animation avec animateur francophone et beaucoup plus !

SOUS LES TROPIQUES - LES FORMULES CLUB Tout inclus
1 SEMAINE à partir de
Tropiclub MANZANILLO 749
Tropiclub PUERTO VALLARTA 799
Hôtels de catégorie supérieure ★★★★★
3 repas par jour - Bar ouvert - Planche à voile - Kayak Volley-Ball - Animation sociale et sportive avec animateur francophone - La meilleure discothèque en ville. et beaucoup plus !

la meilleure façon Nolitour de Voyager VACANCES Permis du Québec
DÉPARTS ENTRE LE 17 DÉCEMBRE 1992 ET LE 20 AVRIL 1993
TAXES ET SERVICE INCLUS
Spécial Booktôt rabais par couple de $100 SUR FORFAIT
(Cette offre peut se terminer sans préavis)
OUVERT LUNDI LE 12 OCTOBRE

MTL CÔTES DES NEIGES 344-5460 | MTL HENRI-BOURASSA 858-6465 | MTL CENTRE OUEST 367-1511 | MTL CENTRE EST 987-1103 | LANGELIER 253-4900 | LONGUEUIL 679-3721 | LAVAL 682-5453 | ST-SAUVEUR 227-8811 | SHERBROOKE 823-0023 | QUÉBEC 692-2003 | STE-FOY 656-6555 | CHICOUTIMI 690-3073 | EST DU QUÉBEC LAC ST-JEAN 1-800-363-5523 1-800-267-5341

en direct VOYAGES
Franchises disponibles, 848-1858
• Permis du Québec • Sièges limités • Cartes de crédit Suppl. 3% • Prix en base double et «à partir de» • Valides pour certaines dates entre le 29 oct. et le 14 déc. 92
Cuba: Départ disponible pour certaines dates avant le 25 octobre
OUVERT LUNDI DE L'ACTION DE GRÂCE
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES SPÉCIAUX AUTOMNE 92

ACAPULCO
VOL SEUL 398
TROPICANO 508
TOURS JUMELLES 528
COPACABANA 568
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 748

CUBA
COMPLEXE GRAMMA 378
SOL PALMERAS (2 REPAS) 578
VILLAS GUARDALAVACA (2 REPAS) 488
RIO DE LUNA (2 REPAS) 598

PTO. PLATA
VOL SEUL 388
VILLAS DEL ATLANTICO 428
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 578

FLORIDE
VOL SEUL (SAMEDI) 227
BAYSHORE CONDO 368

MARGARITA
VOL SEUL 388
CHALET FLAMINGO 488
FLAMINGO BEACH 708
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 688

PTO. LA CRUZ
VOL SEUL 358
DORAL BEACH 518
GOLDEN RAINBOW 618

CANCUN
VOL SEUL 378
MARIA LOURDES 478
MELIA TURQUEZA 738
LAGUNA CANCUN 498

MONTRÉAL (CENTRE-VILLE) 848-1858 | MONTRÉAL (ST-DENIS) 848-9355 | LAVAL 967-0772 | LONGUEUIL 646-1444 | ST-EUSTACHE 974-0333 | REPENTIGNY 585-0015 | LAVAL-EST 665-5197 | VARENNES 652-2911 | ST-JÉRÔME 565-8484 | ST-HYACINTHE 771-2244 | TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 | CHICOUTIMI 691-2840
DEUX NOUVELLES AGENCES !!! MÉTRO H. BOURASSA 381-3810 GATINEAU 246-5776

Hurghada, un nouveau Miami sur la mer Rouge

Plusieurs voyageurs qui séjournent en Égypte l'hiver peuvent opter, pour terminer leur voyage en beauté, pour un séjour au bord de la mer, à Hurghada, une nouvelle agglomération située à quelque 395 km de Suez.

Construite en plein désert, juste au bord de la mer Rouge, cette ville n'était, il y a quelques années encore, qu'un petit port de pêche auquel s'était greffée une station de villégiature ne comprenant que quelques hôtels.

Aujourd'hui, on y découvre une véritable ville entourée par un immense chantier de construction qui ne cesse de s'étendre dans le désert. C'est grâce notamment à des investissements allemands que cette ville est en train de prendre tant d'expansion.

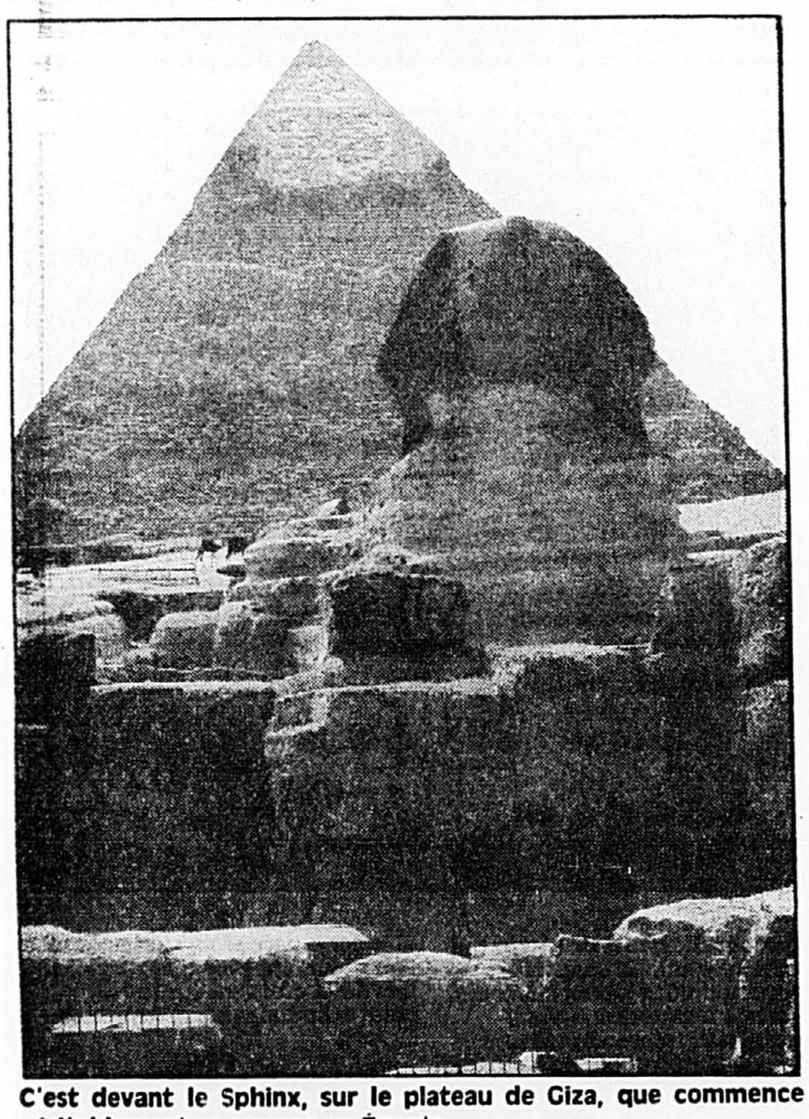
En arrivant à Hurghada, après avoir traversé le désert qui sépare le Nil de la mer Rouge, le voyageur d'origine canadienne ou américaine a l'impression de se retrouver devant un véritable Miami qui émerge des sables du désert.

Aucune végétation ne poussait dans cette région. On commence maintenant à y voir quelques palmiers autour des nouveaux hôtels.

Hurghada doit sa popularité à ses belles plages et surtout à ses eaux peuplées de coraux et de poissons rares.

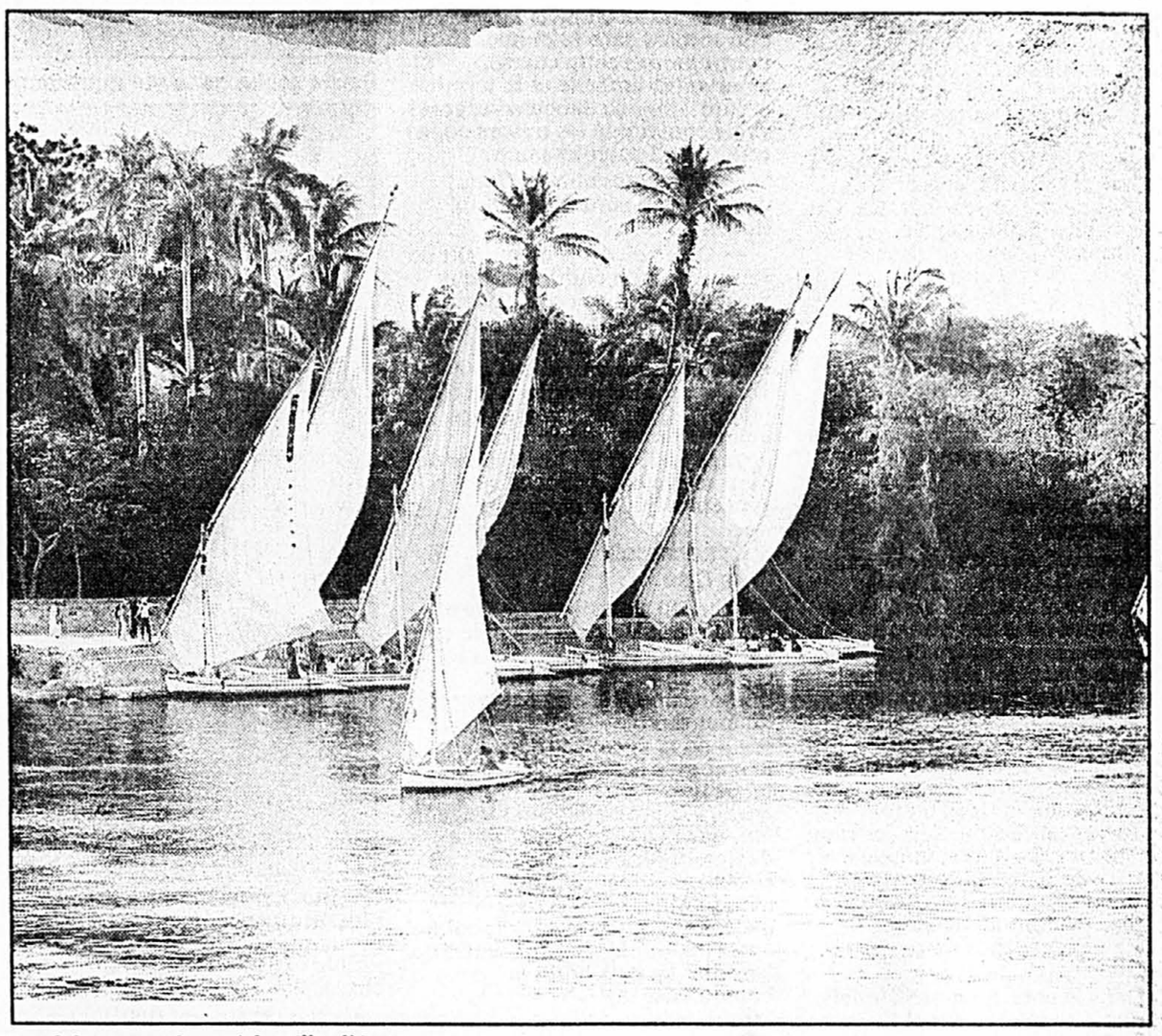
La nouvelle agglomération attire surtout des touristes d'origine européenne; elle commence aussi à être connue des touristes canadiens et américains, amateurs de plongée sous-marine. Pour ces derniers, l'expérience est toujours intéressante. Pour ceux qui ne font pas de plongée et qui sont habitués aux plages des Antilles, l'absence de végétation et la chaleur souvent torride laissent le souvenir d'un séjour inconfortable.

L'un des nouveaux hôtels d'Hurghada



C'est devant le Sphinx, sur le plateau de Giza, que commence véritablement un voyage en Égypte.

L'Égypte



Des felouques devant la ville d'Assouan

Permis du Québec

Nolitour VACANCES

la meilleure façon de Voyager

Super Spéciaux de Novembre

DÉPARTS ENTRE LE 29 OCTOBRE ET LE 8 DÉCEMBRE 1992

Paris Départs du 1er au 26 novembre Aller simple* 242

Taxes et frais de service inclus

formules club - tout inclus
Repas / Boissons / Sports / Animation

		1 SEM	2 SEM
Sosua	CLUB ESCAPADE	569	699
Sosua	SAND CASTLE	599	819
Puerto Plata	CARIBBEAN VILLAGE	699	999
Santa Marta	Gran Galeon DECAMERON	579	759
Carthagène	CLUB DECAMERON	639	849
Cancun	OASIS Puerto Aventuras	699	999
Playa del Este	TROPICOCO BEACH	479	619
Puerto Vallarta	TROPICLUB	659	869
Margarita	International RESORT	519	659

NOËL 1992 / Acapulco — Départ le 17 décembre - 2 semaines
ROMANO PALACE 929 MOTEL ACAPULCO 809 AUTO RITZ 829

Acapulco	1 SEM	2 SEM
TORRES GEMELAS	469	589
COPACABANA	499	629
CONTINENTAL PLAZA	499	629
ACAPULCO PLAZA	519	659

Cancun	1 SEM	2 SEM
SUITES BRISAS	479	599
TROPICAL OASIS	499	599

Varadero	1 SEM	2 SEM
VILLAS DEL SOL	419	499
VILLA TORTUGA	449	559
PUNTA BLANCA	459	569

2 REPAS/JOUR INCLUS - TORTUGA ET PUNTA BLANCA

Puerto la Cruz	1 SEM	2 SEM
DORAL BEACH	479	579

Ft-Lauderdale	1 SEM	2 SEM
VOL SEUL	199	
CAMELOT	349	449
HOLIDAY INN SURF	379	499
OCEAN MANOR	409	569
SEA BEACH	399	549

Hollywood	1 SEM	2 SEM
HOWARD JOHNSON	399	549

Hallandale	1 SEM	2 SEM
CLUB ATLANTIC	379	499

Sunny Isles	1 SEM	2 SEM
TANGIER	389	499
HAWAIAN ISLE	399	549
PRINCESS BEACH	399	549

MTL CÔTES DES NEIGES 344-5460 MTL HENRI-BOURASSA 858-6465

Nous sommes ouverts lundi le 12 octobre

MTL CENTRE E. - 987-1103 MTL CENTRE O - 367-1511 LANGELIER - 253-4900 LONGUEUIL - 679-3721 LAVAL - 682-5453 ST-SAUVEUR - 227-8811

SHERBROOKE - 823-0023 QUÉBEC - 692-2003 STE-FOY - 656-6555 CHICOUTIMI 690-3073 EST DU QUÉBEC LAC ST-JEAN 1-800-363-5523 1-800 267-5341

Les origines des BOULAY

Robert Boulay, modeste laboureur venu de la région de Mortagne

ROBERT PRÉVOST
collaboration speciale

Véritable pépinière de pionniers, c'est le Perche qui nous donna le premier ancêtre des Boulay. Dès 1639, un certain François Boulay était domestique chez les Jésuites, mais le 10 juin 1653, au Cap-Rouge, en amont de Québec, il fut tué par des Iroquois, qui capturèrent trois autres Français. Le *Journal des Jésuites* rapporte qu'il fut «percé de trois coups de fusil, à l'estomac, à l'aine et à la cuisse» et qu'on lui enleva la moitié de la chevelure. Le défunt n'avait eu qu'une fille, qui ne vécut que deux mois.

C'est Robert Boulay qui, arrivé en 1662, devait fonder une prolifique famille. Il était né vers 1630, si l'on se base sur l'âge qu'il cita lors des recensements de 1666, de 1667 et de 1681. À Mortagne-au-Perche, l'un des bâtiments de la Cité de Boucherville comporte une inscription qui lui rend hommage: «Robert Boulay, laboureur, parti de Loisé pour le Canada en 1662». Cette dernière localité n'est qu'à un ou deux kilomètres à l'est de Mortagne. On l'atteint par la D 8.

Malgré sa petite taille, ce bourg a une histoire fort ancienne: *Losellum* existait déjà au seuil de notre millénaire. Un prieuré y fut fondé dès l'an 1160. L'église vaut mieux qu'un coup d'oeil distrait. Sa construction date de la fin du XVI[e] et du début du XVII[e] siècle. Elle est de plan rectangulaire à trois nefs. Son clocher est une puissante tour carrée sous un toit en bâtière. L'un de ses contreforts d'angle porte le millésime 1616. Les fenêtres du chevet ont été murées à cause d'un grand retable en bois naturel à doubles colonnes avec chapiteaux doriques. L'autel, les lambris du choeur et les stalles proviennent de l'abbaye du Valdieu. Quand nous avons visité l'église, il y a quelques années déjà, un puissant bâti supportait l'une des voûtes en attendant des travaux de restauration.

Les spécialistes de l'anthroponymie sont d'avis que le patronyme Boulay est un dérivé du mot *boule*, qui, dans l'ancien français, était le nom du bouleau. Le collectif *boulay* aurait désigné un ensemble de personnes vivant près d'un petit bois de bouleaux. Les patronymes Boulais et Boulet en seraient des variantes.

Vers 1658, Robert Boulay avait épousé, à Loisé, Françoise Grenier. Le couple eut une fille, Jacqueline, baptisée en 1659. C'est sans doute pour vaincre l'adversité que le mari décida de franchir l'Atlantique avec sa petite famille: il était si pauvre qu'il lui fallut emprunter 20 livres pour se rendre à La Rochelle avec son épouse et sa fillette! Là-bas, en cette lointaine Nouvelle-France, un colon qui ne craignait ni le labeur, ni les sacrifices pouvait se tailler une place au soleil.

En 1661, Pierre Boucher était passé en France afin d'implorer l'appui des autorités à l'endroit de la colonie. Louis XIV l'avait accueilli avec attention, et c'est le coeur rempli d'espoir que, l'année suivante, il se rembarqua. Quelque 300 passagers avaient pris place, à La Rochelle, sur l'*Aigle d'Or* et le *Saint-Jean-Baptiste*, dont une centaine de travailleurs qu'il avait recrutés. Parmi eux, Robert Boulay et l'un de ses concitoyens, Charles Baillargeon, qui lui avait avancé les 20 livres mentionnées plus haut. C'est par-devant notaire, à La Rochelle, qu'il reconnut cette dette. On trouvera le texte du contrat dans la première livraison des *Mémoires* de la Société généalogique canadienne-française (vol. I, pp. 36-37).

Il en fallait du courage pour franchir l'Atlantique: la traversée se prolongea au point où 33 des travailleurs décédèrent en mer ou après leur arrivée des suites de cette épreuve. En 1666, les recenseurs constatent la présence de la famille Boulay dans l'île d'Orléans. Deux autres enfants lui sont nés: Jacques, âgé de 2 ans, et un autre fils demeuré anonyme, âgé de 6 mois et qui devait décéder peu après.

Robert n'a pas tardé à se retrousser les manches: l'année suivante, les recenseurs constatent qu'il a 6 arpents en valeur et possède 5 têtes de bétail. Un autre fils a vu le jour, Jean-Baptiste, âgé de 4 mois. Au total, le couple aura 10 enfants, mais la mortalité infantile fera son oeuvre. Deux filles et 3 fils fonderont cependant des foyers. Jacqueline épousera Pierre Joncas en 1672, à l'âge de 13 ans; elle lui donnera 2 fils et une fille. Françoise sera beaucoup plus prolifique: épouse de Pierre Bernier dit de Paris, elle mettra au monde 13 enfants. Les maternités ne l'effrayaient pas: elle était sage-femme.

Lors du recensement de 1681, on retrouve le couple Boulay dans la seigneurie de Bellechasse. C'est d'ailleurs à Montmagny que se fixeront les trois fils Jacques, Paul et Martin. Le 21 avril 1686, Jacques épouse Françoise Fournier: 14 enfants. Le 25 avril 1695, c'est au tour de Paul de prendre femme, Françoise Paquet, fille de Maurice et de Françoise Forget: 10 enfants. Enfin, le 13 octobre 1678, Martin conduit à l'autel, à Saint-Pierre, île d'Orléans, Françoise Nolin, fille de Jacques et de Françoise Chalifou: 10 enfants.

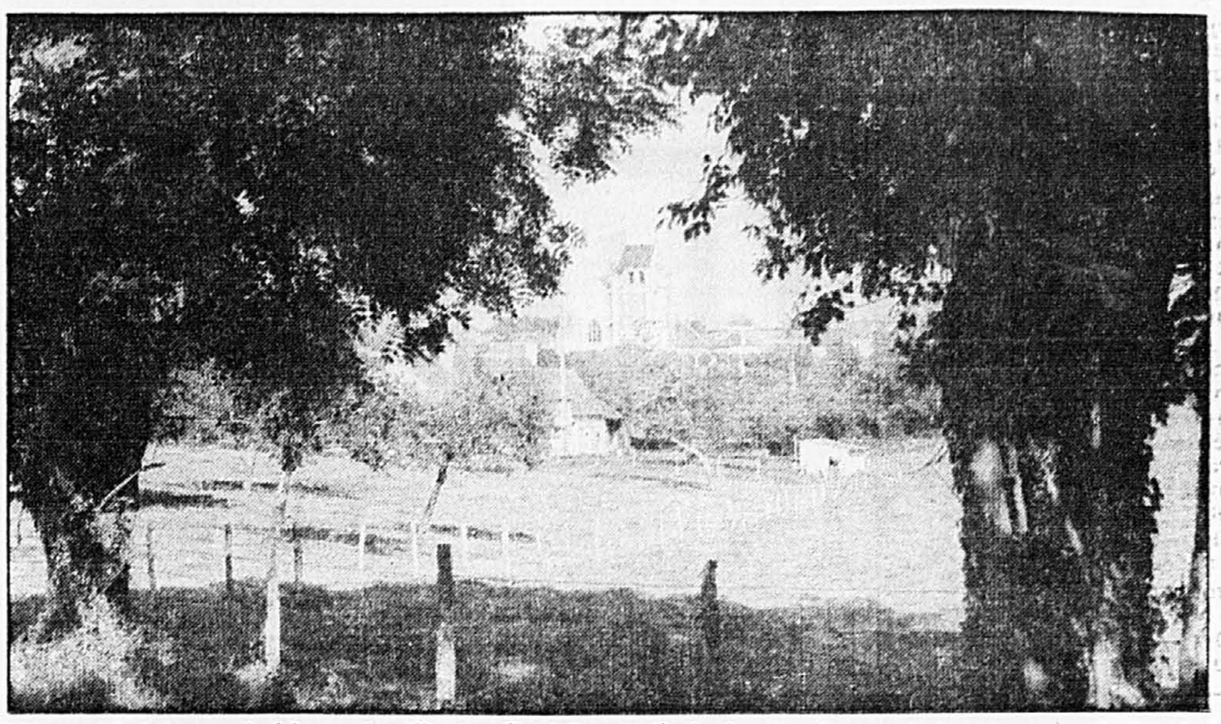
Vingt-deux des 34 petits-enfants que les frères Boulay donnèrent à leurs parents étaient des petits-fils. Là-dessus 11 des fils Jacques Boulay fondèrent à leur tour des foyers, trois d'entre eux, Augustin, Guillaume et François, épousant les trois soeurs Miville, Véronique, Madeleine et Geneviève, filles de Joseph et de Geneviève Caron.

Dans ses *Chansons populaires du Canada*, Ernest Gagnon a insère le *Bal chez Boulé*. C'est l'histoire d'un danseur qui se présenta avec sa belle à un bal auquel ils n'avaient pas été invités. Le maître de céans ne les repoussa pas, mais lorsque le jeune homme, par maladresse, laissa choir sa *blonde*, on le mit à la porte tout en retenant sa compagne. Or, l'éminent conteur Philippe Aubert de Gaspé a dit au folkloriste que les couplets de cette chanson venaient de Saint-François ou de Saint-Pierre de la Rivière-du-Sud. Comme les fils et les petits-fils de Robert Boulay peuplaient la région, peut-être étaient-ils à l'origine de l'anecdote?

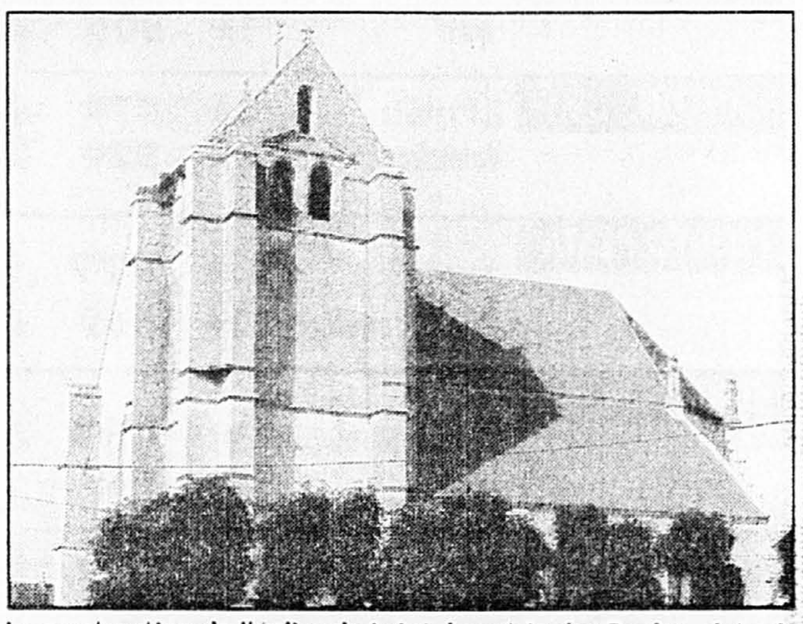
Dimanche, après les vêpres,
y aura bal chez Boulé
Mais il n'ira personne que
ceux qui savent danser
Vogue, marinier, vogue
Vogue, beau marinier.

Les Boulay étaient assez nombreux pour s'offrir un bal à eux-mêmes!

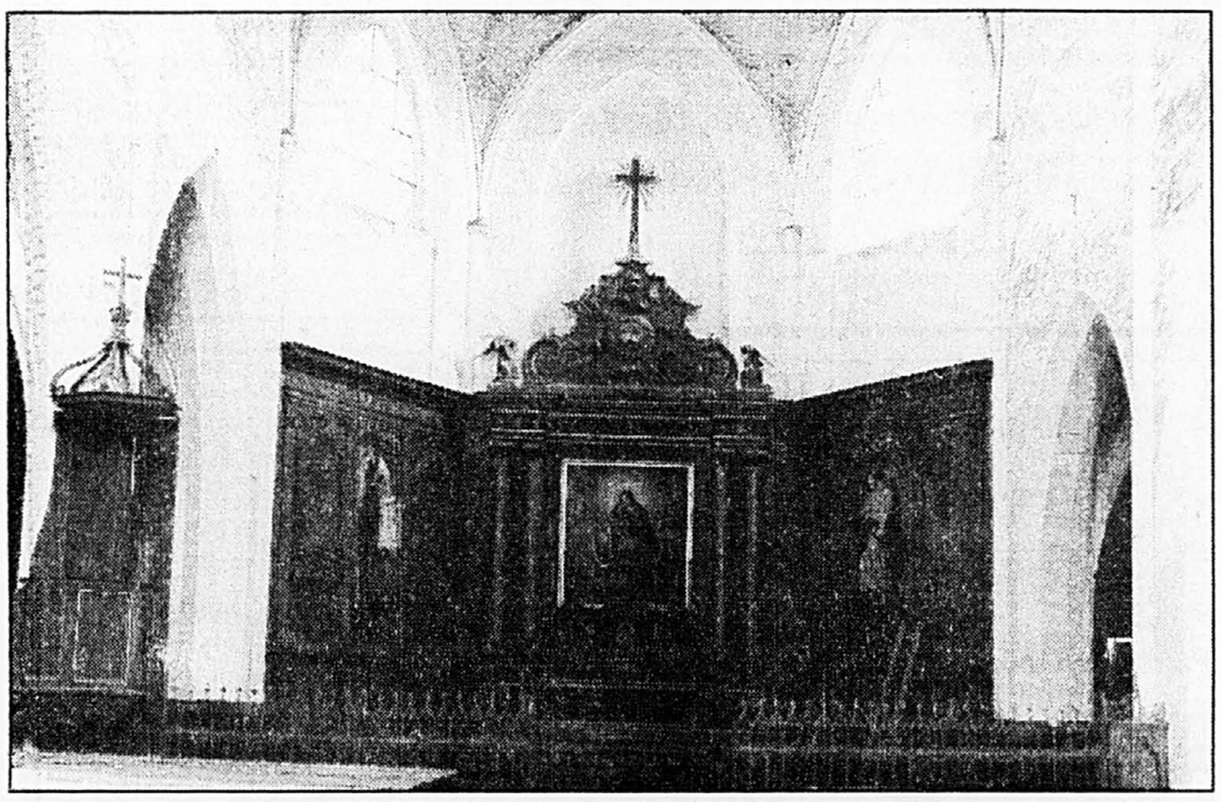
La semaine prochaine: les MASSON



Même si Loisé a probablement mille ans d'existence, il n'est qu'un bourg de la commune de Mortagne-au-Perche. Ses maisonnettes groupées autour du clocher paroissial évoquent un village de pleine campagne.



La construction de l'église de Loisé, la patrie des Boulay, date de la fin du XVIe siècle et du début du XVIIe.



Le sanctuaire de l'église de Loisé est doté d'un retable si imposant qu'il a fallu murer les fenêtres du chevet afin de l'installer.

VOYAGES LARA
TOUTES TAXES INCLUSES
EGYPTE 2 SEM. AVION + HÔTEL + CROISIÈRE REPAS + VISITES + TRANSF. SEULEMENT 2 229 $
HAWAÏ 2 SEM. AVION + HÔTEL À PARTIR DE 1 349 $
ATLANTIC CITY GAMBLING 29 OCT. AU 1ER NOV AUTOCAR + HÔTEL + REPAS + JETONS + BONUS SEULEMENT 198 $
À PARTIR DE
MARGARITA 349 $
JAMAÏQUE 398 $
PARIS 399 $
ATHÈNES 898 $
TEL AVIV 989 $
JOHANNES BURG 1499 $
AUSTRALIE 1348 $
LAS VEGAS 1 SEM. AVION + HÔTEL + TRANSFERS SEULEMENT 599 $
PERMIS DU QUÉBEC 341-1503
1831175-912

SOL VAC La Sensation Vacances!
Voici un avant-goût des «TOUT COMPRIS»
CARIBBEAN VILLAGES LUPERON 679$
DIAMOND VILLAGE PLAYACAR 899$
SUPERCLUB CLUB VARADERO 999$
CLUB MAEVA MANZANILLO OCC QUAD 1049$
JACK TAR VILLAGE PUERTO VALLARTA 979$
CECI N'EST QU'UN AVANT-GOÛT DES 34 «TOUT COMPRIS» QUE L'ON PEUT VOUS OFFRIR.
LES ENFANTS DE 2 À 11 ANS SONT ADMIS GRATUITEMENT DANS CERTAINS CLUBS ET CE, SELON CERTAINES DATES.
LES «RÉSERVE-TÔT» POUR LES DÉPARTS DE JANVIER 93 SONT PROLONGÉS JUSQU'AU 31 OCTOBRE.
LES PRIX SONT PAR PERSONNE (TAXES INCLUSES), EN OCC. DOUBLE ET PEUVENT VARIER SELON LES DATES DE DÉPART ET DE RETOUR ET LES DESTINATIONS.
AU-DELÀ DU PRIX, IL Y A LE SERVICE
CLUB VOYAGES VERSAILLES 353-6930
PERMIS RÉGIE DU QUÉBEC T1845883

SKI EUROPE SPORTSMANIA
LE SPÉCIALISTE DES VACANCES DE SKI
BROCHURE '93 DISPONIBLE CHEZ SPORTSMANIA
GROUPES • INDIVIDUELS
HÔTELS • APPARTEMENTS
SOIRÉE-INFO PALACE DE LAVAL
MARDI 20 OCTOBRE 1992 DE 19H00 À 22H00
1717, BOUL. LE CORBUSIER
Voyages SPORTSMANIA inc.
PERMIS DU QUÉBEC
(514) 430-0187
1-800-363-8182 (sans frais)

PARIS 422$
À partir de
Toutes taxes incluses EXEMPT DE TPS
AIR CANADA AIR TRANSAT — NATIONAIR
Certaines conditions s'appliquent. Les prix varient de 422$ à 699$ selon les dates de départ ou de retour choisies
Agence de voyages Cinquième Saison
30, avenue de l'Épée (angle av. Laurier)
270-1237
Permis du Québec

VOYAGEZ GRATUITEMENT EN ASSISTANT À NOS PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES À NOTRE BUREAU SITUÉ AU MÉTRO PIE-IX

20 octobre et 19 novembre	13 h 30	— Villas du shorewalk (Floride) — Costa Rica — Tucson - Arizona — Hawaii
27 octobre et 26 novembre	13 h 30	— Torremolinos (Espagne) — Egypte — Portugal (séjour) — Puerto Vallarta
3 novembre et 3 décembre	13 h 30	— Iles Canaries — Grèce — Acapulco — Cancun
10 novembre et 10 décembre	13 h 30	— Tunisie — Miami Beach — Italie — Benidorm, Baleares
17 novembre et 17 décembre	13 h 30	— Portugal (circuit) — Corse — République Dominicaine — Israël

Voyages Loisirs
Spécialiste en voyages de groupes
S.V.P. RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU 252-3129 ET 252-3131
Si vous ne pouvez assister à nos présentations, **demandez notre brochure gratuite** pour nos voyages vers toutes ces destinations.

FORFAITS CROISIÈRES
CENTRE-VILLE VOYAGES LEMAY 287-9990 1410 STANLEY, BUR. 518
VERDUN VOYAGES VERDUN 761-5561 6049 AVENUE VERDUN
PERMIS DU QUÉBEC

NOUS VOUS AVONS TOUT COMPRIS...
l'avion, les transferts, l'hôtel, tous les repas, les sports, l'animation, toutes les taxes et même les consommations!
RÉSERVEZ AVANT LE 31 OCT. et ÉCONOMISEZ jusqu'à 400$ par couple
1 SEMAINE à partir de 638$
CUBA — À partir de
CIENFUEGOS COSTASUR 638$
VARADERO CLUB VARADERO 809$
CAYO LARGO CLUB AVENTURAS 807$
MEXIQUE
HUATULCO ROYAL MAEVA 1179$
MANZANILLO CLUB MAEVA* 1033$
PUERTO VALLARTA CLUB MAEVA* 1033$
PUERTO VALLARTA JACK TAR 921$
ACAPULCO COSTA CLUB 845$
COZUMEL CLUB CARIBE 1127$
CANCUN CLUB AVENTURAS 986$
JAMAÏQUE
OCHO RIOS COUPLES 1453$
OCHO RIOS BOSCOBEL* 1283$
RUNAWAY JAMAICA JAMAICA 1246$
NEGRIL HEDONISM II 1226$
NEGRIL GRAND LIDO 1782$
NEGRIL SWEPT AWAY 1466$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
PUERTO PLATA JACK TAR 976$
PUERTO PLATA FUN TROPICALE* 749$
PUERTO PLATA FUN ROYALE* 849$
PUERTO PLATA LUPERON 729$
PUNTA CANA CLUB DOMINICUS 845$
SANTO DOMINGO DECAMERON 826$
*CES TOUT-COMPRIS ONT DES PROGRAMMES D'ACTIVITÉS PARTICULIERS POUR LES ENFANTS DE 2 À 11 ANS — À PARTIR DE 399$.
Les tout-compris doivent être réservés avec un dépôt de 250$ par personne. L'économie de 400$ par couple est réalisée sur certains «tout-compris» à Noël. Ces prix sont par personne en occupation double et ils varient selon les dates de départ et de retour choisies.
SPÉCIALISTE No 1 DES TOUT-COMPRIS
AGENCE DE VOYAGES Cinquième Saison
30, av. de l'Épée (angle Laurier)
270-1237
permis du Québec

TOURS EXPERT
Pour ceux qui exigent l'Excellence
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
Permis du Québec
Noël et Nouvel An EN THAÏLANDE
13 décembre au 3 janvier
22 jours, programme de luxe
Accompagné de Montréal
Majorité des repas et excursions
BANGKOK, LOPBURI, SUKHOTHAI CHIANG MAI, CHIANG RAI, ETC.
UNE SEMAINE DE PLAGE
Nombre de places limité
RÉSERVEZ TÔT!!!
3975$ pp/occ. dble (tx incl. 325$)
Grand tour du PACIFIQUE SUD
20 novembre au 12 décembre
23 jours, hôtels 4 et 5 étoiles
Accompagné en français
N.-ZÉLANDE/AUSTRALIE/TAHITI
Excursions et visites importantes incluses et guidées en français
Majorité des repas inclus
5 jours à Tahiti et Moorea
DÉPART GARANTI
7384$ pp/occ. dble (tx incl. 395$)
INDE et NÉPAL
15 novembre au 7 décembre
25 jours, hôtels 4 et 5 étoiles
Accompagné et guidé en français
Majorité des repas et excursions
DELHI/JAIPUR/AGRA/VARANASI KATMANDOU/CALCUTTA/GOA/MADRAS/BANGALORE MYSORE/BOMBAY
DERNIER DÉPART 92
5575$ pp/occ. dble (tx incl. 280$)

VOICI QUELQUES-UNS DE NOS FORMIDABLES VOYAGES ACCOMPAGNÉS
NOUS VENDONS TOUS LES GENRES DE VOYAGES INDIVIDUELS OU EN GROUPES GUIDÉS
GRAND TOUR ACCOMPAGNÉ DE L'OUEST AMÉRICAIN
AVION + AUTOCAR DE LUXE: CALIFORNIE, NEVADA, ARIZONA
18 JOURS. DÉPART 31 OCTOBRE: CIRCUIT EXCEPTIONNEL
Prix par personne deux par chambre 2 349$ taxes incluses, plusieurs repas
SÉJOUR ACCOMPAGNÉ EN FLORIDE AUTOCAR DE LUXE
SUR LES PLAGES LES PLUS SÉCURITAIRES ET SÉLECTIVES
18 JOURS, DÉPART LE 1er NOVEMBRE: UN SEUL GROUPE LIMITE
Prix par personne deux par chambre 1 389$ taxes incluses, plusieurs repas
INDE, NÉPAL, SRI LANKA: 27 JOURS
UN GROUPE ACCOMPAGNÉ SELECT ET EXCLUSIF
Des hôtels de luxe partout: 8 NOV. AU 4 DÉC. 92
Prix par personne deux par chambre 5195$ taxes, services inclus
VENEZ AVEC NOUS À NOËL, NOUVEL AN
LA THAÏLANDE, LE COSTA RICA
DEUX GROUPES ACCOMPAGNÉS POUR NOS BONS CLIENTS
FAITES VOTRE CHOIX, RÉSERVEZ TÔT: 523-2143
GRAND TOUR EN AMÉRIQUE DU SUD
BRÉSIL, ARGENTINE, CHILI, chutes IGUAÇU
Hôtels de luxe, majorité des repas, visites, excursions, un voyage très exclusif, forfait le plus complet, select, 19 jours, 9 novembre.
Prix par personne deux par chambre 4289$ taxes, services inclus
CIRCUIT DU PACIFIQUE SUD
DÉPART GARANTI: 23 OCTOBRE 1992
NOUV.-ZÉLANDE, AUSTRALIE ET TAHITI
30 jours de rêve incluant la Tasmanie
7889$ par personne en occ. double
IL FAUT RÉSERVER TRÈS TÔT... DEMANDEZ LA BROCHURE DÉTAILLÉE
VOYAGES YVON DUPUIS
Permis du Québec
metro Frontenac
2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4 (métro)
523-2143 fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
DES VOYAGES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

associatour
PLUS DE 110 AGENCES DE VOYAGES INDÉPENDANTES
Consultez les pages jaunes ou (514) 598-5685 / 1-800-361-4541
Faites de notre service votre Profit!

En bref

DEUX GAGNANTS

■ La dernière étape de la course de montfolfières Canada/Etats-Unis a été remportée le 20 septembre par le pilote Richard Vaillancourt, de Saint-Jean-sur-Richelieu, lors du Festival de ballon de l'Adirondack qui s'est déroulé à Glen Falls dans l'Etat de New York. Au Festival de montgolfières de Gatineau, premier volet de cette compétition, la première place avait été obtenue par un autre aérostier de Saint-Jean, Gilles Fortin.

PAS DE FRAIS DE VISA

■ Dans le but d'encourager le tourisme, le gouvernement de la Jordanie vient d'éliminer les taxes d'aéroport et les frais de visa pour tous les groupes de 15 personnes et plus voyageant dans ce pays. Les frais de visa équivalaient à un montant d'environ 52 $ et la taxe d'aéroport à 18 $ par personne. Désormais tous les groupes de 15 personnes et plus, quelle que soit la durée du séjour, seront exemptés. Cette exemption s'étendra également aux groupes de cinq personnes et plus dont la durée de séjour sera de quatre jours minimum. Il faudra toutefois que, dans ce cas, les réservations aient été faites dans une agence de voyages ou par l'entremise de Royal Jordanian Airline.

EXPOSITIONS TOURISTIQUES

■ Trois grandes expositions touristiques seront présentées en novembre par le Canada dans des capitales asiatiques. La première, le *Canada Showcase*, aura lieu les 2 et 3 novembre à Taipei. Les 5 et 6 novembre, Séoul sera le théâtre de *Experience Canada*. Et du 10 au 13 novembre se déroulera à Tokyo le *Kanata '92*. Toutes ces expositions sont commanditées par Tourisme Canada, les ministères des Affaires et du Commerce extérieurs et par divers partenaires de l'industrie touristique. (Source : Tourisme Canada)

SORTIES DES NATURALISTES

■ Le groupe des Naturalistes adultes du Québec Inc. (NAQ) propose deux sorties spéciales au cours des prochaines semaines. La première, prévue pour le samedi 17 octobre, comporte une excursion ornithologique à l'Île-des-Soeurs ainsi qu'une visite aux Rapides de Lachine. La deuxième sortie aura lieu le 1er novembre (un dimanche) et consistera en une visite du musée Redpath de l'Université McGill. Pour informations et réservations, on compose le 728-8034.

TOURBEC
FLORIDE à partir de 219 $

Départ entre le 28 octobre et le 8 décembre 1992

			1 sem	à partir de 2 sem	AVANTAGES
ACAPULCO	Radisson	4★	559	699	Crédit boisson 100$ US / ch.
	Hyatt	5★	599	789	Sur la plage
CANCUN	El Pueblito	3★	479	599	Rapport qualité-prix
	Yalmakan	4★	529	709	Cuisinette
PUERTO PLATA	Yaroa	3★	479	549	Sosua
	One Ocean Place	3★	569	639	Coin dînette
CUBA/Varadero	Villas Del Sol	3★	489	619	2 repas/jour
	Tuxpan	3★	669	989	2 repas/jour
VENEZUELA	Coral Inn	3★	449	549	Rapport qualité-prix
	Lake Plaza	3★	529	699	Rapport qualité-prix
FLORIDE	Hawaiian Isle	3★	399	529	Ambiance familiale
	Holiday Inn	4★	439	579	Rapport qualité-prix
	Vol seul		219	219	

25 ANS DE VACANCES RÉUSSIES

Depuis 25 ans, Tourbec sélectionne pour vous des produits de choix à un prix accessible et vous offre un service-conseil personnalisé.

TOURBEC VOYAGES
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

Rue Drummond	499-9930
Rue Maisonneuve	842-1408
Rue Saint-Denis	288-4455
Côte-des-Neiges	342-2861
Rue Beaubien	593-1010
Laval	662-7555
Rive-Sud	466-4777
Saint-Basile	461-3960
Sherbrooke	(819) 563-4474
Québec	(418) 522-2781

Ligne sans frais: 1 800 361-7517
Permis du Québec

NOS CLUBS — FORMULE TOUT INCLUS
Départ entre le 28 octobre et le 8 décembre 1992

		1 sem	2 sem	AVANTAGES
CUBA				
Costasur	3★	679	899	Incluant repas, boissons à volonté, sports et animation. Les conditions et services offerts peuvent varier selon les propriétés.
PUERTO PLATA				
Club Cofresi	3★	599	819	
Heavens	4★	779	1049	
Paradise Beach Club	4★	769	1019	
SANTO DOMINGO				
Club Embassy	3★	799	1049	
PUNTA CANA				
Bavaro	4★	899	1229	
ACAPULCO				
Club Majestic	3★	669	919	
CANCUN				
Royal Solaris	5★	1079	1649	
MONTE GOBAY				
Seawind	3★	1069	1649	

CROISIÈRES
Départ de Fort Lauderdale — ZENITH 8 jours/7 nuits à partir de 1281 $
Départ de Miami — BRITANIS 8 jours/7 nuits à partir de 899 $
Réservez une cabine sur le Zenith en occupation double avant le 31 décembre 1992 pour tout départ en 1993 et ne payer que 50% du forfait croisière pour le second passager!

Prix «à partir de» par pers. base double valables sur certains départs entre le 28 octobre et le 8 décembre 92. TOUTES TAXES INCLUSES

FLORIDE

AAA AARP
Beacher's Lodge
À 10 minutes du coeur de St. Augustine
Donne sur la splendide plage de St. Augustine
VUE DE L'OCÉAN DE TOUTES LES SUITES AVEC CUISINETTE, PLUS PISCINE PRÈS DE L'OCÉAN
PASSEZ 7 NUITS - N'EN PAYEZ QUE 5!
Suites donnant sur l'océan, 1 chambre.
Tarifs hebdomadaires: 345$ - 445$ US
Tarifs mensuels disponibles.
Pour dépliant et réservation, composez:
1-800-527-8849
THE MANAGEMENT COMPANY OF FLORIDA
6970 A1A South, St. Augustine Beach, Fl. 32086

Un don In Memoriam...
c'est pour la vie.
LA FONDATION DIANE HÉBERT (514) 965.0333
Casier Postal 331, Ste-Thérèse-de-Blainville, (Québec), J7E 4J4

NEW YORK
NEW YORK HEBDOMADAIRES
DÉPARTS TOUS LES JEUDIS
DU 15 AU 18 OCT. — DU 22 AU 25 OCT. — DU 5 AU 8 NOV.
À PARTIR DE 139 $ OCC. QUAD.
QUOTIDIEN — PRIX À PARTIR DE / OCC. DOUBLE
AUTOCAR+HÔTEL — 5 DÉPARTS PAR JOUR — 200 $
AVION+HÔTEL — À SUPER PRIX — 328 $
Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures.
Tours New York — qualité et service assurés!
PERMIS DU QUÉBEC
1410, STANLEY, SUITE 512, MONTREAL (MÉTRO PEEL) 287-1066

Tous les bons prix, et aux bons endroits

24,99 $ US par jour EN FLORIDE toutes les voitures disponibles, tarif KP
29,99 $ US par jour AU PAYS
99 $ US par semaine* EN FLORIDE voiture économique tarif JP

Danny Sullivan — Gagnant du Indy 500 — et la superbe Eagle Vision TH

Kilométrage illimité

Quelle que soit votre destination, passez chez General Rent-A-Car et obtenez la bonne voiture au bon prix. En plus d'un service rapide et courtois qui vous fera garder le sourire.
Pour réserver, n'importe où au pays, appelez votre agent de voyages ou Rent-A-Car au 1-800-848-8268. Vous aurez le bon prix, où que vous alliez.
Les tarifs s'appliquent aux conducteurs de 25 ans et plus. L'offre est sujette à la disponibilité réduite des tarifs KP et JP jusqu'au 31 octobre 1992. Les réservations à l'avance sont acceptées, pour les voitures de format régulier ou plus petit, pour le tarif KP.
* Le tarif JP vaut pour les locations de cinq jours minimum et deux semaines maximum. La protection LDW Tripsaver, l'essence, les taxes, les surprimes, les frais d'aéroport de 10 % ou moins (lorsque applicables) et les autres éléments facultatifs sont en sus.
Des frais peuvent s'ajouter pour les conducteurs additionnels ou si la voiture n'est pas ramenée au point de départ.

General RENT-A-CAR ...au plaisir de vous voir
BUREAUX À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS : Arizona, Californie, Colorado, Floride, Georgie, Louisiane, Nevada, Nouveau-Mexique, Caroline du Nord, Caroline du Sud, Texas, Utah, Washington. D'autres bureaux s'ajoutent à la liste.
Nous offrons d'excellentes voitures de Chrysler Corporation, la plupart avec coussin gonflable assurant une plus grande sécurité.
6491

FLORIDE
LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS
SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
L'AUTOMNE SUR LA PLAGE
19,50 $ U.S. Du 3 septembre au 31 octobre
par pers. par jour, occ. double
10 des 196 chambres
PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS
RÉCIPIENDAIRE DU PRIX EXCELLENCE 91 DÉCERNÉ PAR AIR CANADA
Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou appelez directement
1-800-327-5278

RESORT RENTALS & SALES
AU BORD DE L'OCÉAN SUR LA SPLENDIDE PLAGE DE ST. AUGUSTINE
CONDOS 2-3 CHAMBRES

	par mois / US
WINDJAMMER	1 000$*
OCEAN 8	1 100$*
HIBISCUS	1 100$*
FOUR WINDS	800$*
SEA MATANZAS	1 100$*

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS FORFAITS DE GOLF
* Taxes et nettoyage non compris
Pour plus amples renseignements:
1-800-824-0774
6975 A1A South
St. Augustine Beach, Fl. 32086

CUBA • CIENFUEGOS
CLUB RANCHO LUNA

NOVEMBRE 599 $
FORFAIT DE 1 SEMAINE
FORMULE TOUT INCLUS
3 REPAS PAR JOUR • BOISSONS LOCALES • ANIMATION

DÉPARTS DE NOVEMBRE RÉSERVEZ AVANT LE 16 OCTOBRE, ET..
PROFITEZ DE CES PRIX EXTRAORDINAIRES!

		1 SEM
ACAPULCO	ACAPULCO PLAZA	529 $
	MOTEL ACAPULCO	499 $
	TORRES GEMELAS	549 $
PUERTO VALLARTA	TROPICLUB PLAYA DE ORO — FORMULE TOUT INCLUS	659 $
	JACKTAR — FORMULE TOUT INCLUS	889 $
	PLAZA VALLARTA	599 $
CANCUN	VIVA	599 $
	CONDOS CANCUN PLAYA	549 $
	YAL MAKAN	599 $
VENEZUELA	Barcelona DORAL	479 $
	HOTERIA EL MORRO — FORMULE TOUT INCLUS	639 $
	Margarita MARGARITA INT. RES. — FORMULE TOUT INCLUS	519 $
	CONCORDE	599 $
COLOMBIE	Cartagene CLUB DECAMERON — FORMULE TOUT INCLUS	639 $
	CARIBE — 2 REPAS/JOUR	669 $
	Santa Marta CLUB DECAMERON — FORMULE TOUT INCLUS	599 $
PUERTO PLATA	CLUB ESCAPADE — FORMULE TOUT INCLUS	569 $
	SAND CASTLE — FORMULE TOUT INCLUS	599 $
	PLAYA DORADA ET CASINO	569 $
VARADERO	VILLA VARADERO	429 $
	GRAMMA	429 $
	CANCHA	429 $
	CUATRO PALMAS BUNG. — 2 REPAS/JOUR	599 $
	MÉLIA — 2 REPAS/JOUR	699 $

AUCUN SUPPLÉMENT POUR OCCUPATION SIMPLE

PUNTA CANA
BAVARO CASINO — 2 REPAS/JOUR — 1 SEM. 799 $

FLORIDE
VOL À PARTIR 219 $
LAUDERDALE BEACH 1 SEM 399 $

PARIS
VOL À PARTIR DE
214 $ OCTOBRE
242 $ NOVEMBRE

DEMANDEZ NOS PRIX HIVER '92-'93
• COLOMBIE • CUBA
• COSTA-RICA • MEXIQUE
• ANTILLES FRANÇAISES • VÉNÉZUELA
• FLORIDE • RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

TOUTES TAXES INCLUSES

RÉSERVEZ TÔT!
ESPACE LIMITÉ
cartes de crédit acceptées

DIRECTOUR
Tél.: 731-1700
choix du consommateur #1
PERMIS DU QUÉBEC

En bref

DÉBUT DE SAISON A KILLINGTON

■ La station de ski de Killington au Vermont a lancé sa saison cette année encore plus tôt que d'habitude. En effet, les équipes chargées de l'enneigement artificiel ont commencé à faire fonctionner une partie des systèmes dans la nuit du 29 septembre. De sorte que le lendemain matin, on avait réussi à recouvrir la piste Upper Cascade d'une couche de neige de 8 à 16 pouces sur une distance d'environ un demi mile. Plusieurs mordus ont profité de l'occasion pour effectuer quelques descentes. Rappelons que Killington a terminé sa saison 1991-1992 le 14 juin dernier. On a profité de l'été pour installer de nouvelles remontées (chaises quadruples dans le secteur du Canyon et dans celui de Snowdon), améliorer le service d'enneigement artificiel et acheter huit nouvelles dameuses. Un investissement de sept millions de dollars. En dollars américains naturellement.

SOIREE DE GALA

■ Une soirée de gala organisée par les Amis du musée canadien des civilisations de Hull marquera la première mondiale du nouveau film «IMAX» *Titanic* le 24 octobre. Ce gala s'inscrit dans le cadre de la campagne de levée de fonds pour l'agrandissement du Musée des enfants. Les invités pourront madame Eva Hart, l'une des dernières survivantes du naufrage et monsieur Joe MacInnis, membre de l'équipe de recherche du navire. Signalons que jusqu'au 1er février, le Musée des enfants présente une exposition intitulée *Oh! les mains*, consacrée aux différents rôles joués par la main humaine dans la vie de tous les jours.

100 ANS POUR KITZBUHEL

■ Les Autrichiens souligneront cet hiver le centenaire de la station de ski de Kitzbühel en Autriche, fondée en 1892-1893 par Franz Reisch. En décembre seront inaugurés une exposition sur le ski ainsi que le musée des téléphériques. En janvier, en plus de la traditionnelle course du Hahnenkamm, auront lieu une descente réunissant plusieurs champions de ski et une compétition de saut nocturne. En février et mars, il est question d'une reconstitution des premiers championnats autrichiens de ski tenus en 1907.

LA TAIGA QUEBECOISE

■ La Société de Biologie de Montréal annonce la présentation d'un diaporama spécial sur la Taïga québécoise, en relation avec les expéditions écologiques qu'elle organise en juillet 1993. La séance aura lieu le 14 octobre, au 4101 est, rue Sherbrooke (Métro Pie IX). Entrée libre.

2e SAISON AUTOMNE 1992
MINI-CONFÉRENCES
VOYAGES VIAU MARLIN
chez ULYSSE la librairie du voyage
Soirées conférences de 19h à 21h
~~29 sept. : le MEXIQUE~~
~~06 oct. : l'ORIENT~~
13 oct. : le COSTA RICA
Journée conférence de 11h à 15h
25 oct. : les CROISIÈRES
Café et biscuits seront servis
ENTRÉE LIBRE

ENDROIT Librairie Ulysse 4176, Saint-Denis (angle Rachel) 843-9447

TOURBEC NOS VOLS L'EUROPE
PARIS 409 $
Bruxelles 484 $
Francfort 596 $
Amsterdam 596 $
Londres 539 $
L'ASIE
Bangkok 1294 $
Hongkong 1182 $
Nouv. Zélande 1407 $
Delhi 1330 $
L'AMÉRIQUE DU SUD
Lima 853 $
Bogota 846 $
Sao Paulo 1149 $
TOURBEC VOYAGES
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.
Rue Drummond 499-9930
Rue Maisonneuve 842-1400
Rue Saint-Denis 288-4455
Côte-des-Neiges 342-2961
Rue Beaubien 593-1010
Laval 662-7555
Rive-Sud 466-4777
Saint-Basile 461-3960
Sherbrooke (819) 563-4474
Québec (418) 522-2791
Ligne sans frais: 1 800 361-7517
Permis du Québec
«Tarifs à partir de» valable sur certains départs entre le 1er octobre et le 6 décembre

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

CROISIÈRES SOLEIL
VOUS PROPOSE LES Love Boats DE PRINCESS CRUISES
AUX MEILLEURS PRIX
"La croisière s'amuse"
À LA TÉLÉ, C'EST EN FRANÇAIS.
EN MER, C'EST EN ANGLAIS.
EXIGEZ UN DÉPART AVEC ACCOMPAGNATEUR FRANCOPHONE
AUPRÈS DE VOTRE AGENT DE VOYAGES.
1845906 - A10 PERMIS DU QUÉBEC

Tour Tico Inc.
COSTA RICA: Circuit guidé en français, 1 sem. 1 079 $
15 nov. départ garanti
Avion + auto + 2 nts hôtel à partir de 669 $
Avion - hôtel (plan repas) 1 sem. à partir de 899 $
Croisière écologique 1 sem. 2 400 $
SAN ANDRES: Avion - transferts - hôtel 1 sem. à partir de 999 $
ÉQUATEUR et GALAPAGOS: 12 jrs circuit + 4 jrs croisière 3 055 $
Informations: Votre agent de voyage ou 1-800-567-8426
Permis du Québec

Voyage découvertes
CIRCUITS
AMITIÉ-AMAZONIE
2 semaines
Diaporama le 14 octobre à 19 h 30
VIETNAM
3 semaines
Départs: décembre — février
Diaporama le 15 octobre à 19 h 30
TARIFS AÉRIENS à partir de

Paris	392 $	Tokyo	1 125 $
Bruxelles	479 $	Manille	1 198 $
Londres	439 $	Lima	838 $
Bangkok	1 249 $	Quito	858 $

Tél.: 848-1974 Permis du Québec

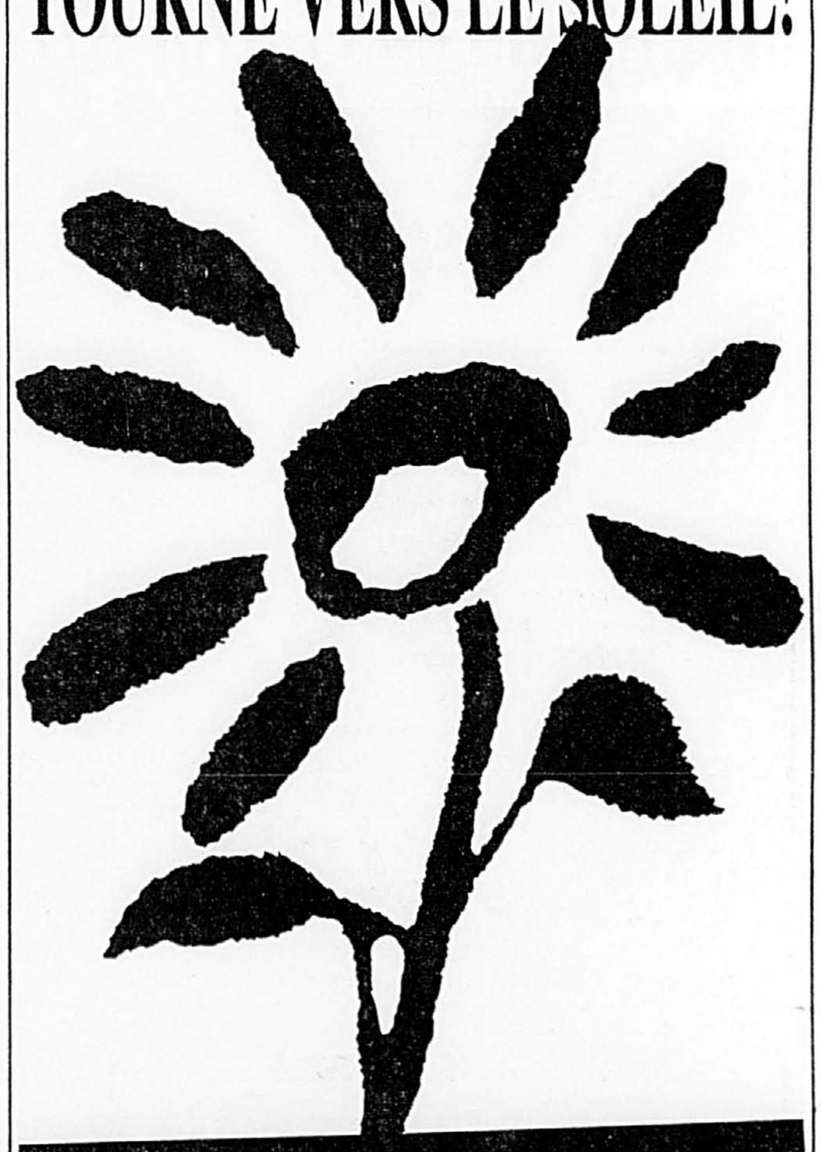
PEUR DE L'AVION
SUZANNE BOYER
PEURS, PHOBIES, STRESS, ANGOISSE ... ETC
1842539-a10
P.N.L. 488-4245
VILLA-MARIA

GOLF • GOLF

Wilmington	Myrtle Beach
jusqu'au 30 nov.	du 7 au 21 nov.
7 nuits 559 $	7 nuits 769 $
6 nuits 539 $	6 nuits 649 $
5 nuits 469 $	5 nuits 589 $
Hébergement en villa 2 chambres tout équipée, golf et cart, choix des meilleurs terrains.	Suite face à l'océan, green-fees et cart, tous les déjeuners et quelques dîners, choix de plus de 50 terrains.

Prix par personne, occupation double, taxes incluses.
Places limitées.
VOYAGES CENTRE-VILLE 849-7521
1429, RUE CRESCENT, MONTREAL
PERMIS DU QUÉBEC

LEADER DE L'INDUSTRIE DU VOYAGE
recherche 2 AGENTS COMMERCIAUX
— RIVE-SUD DE MONTRÉAL
— LAVAL ET LAURENTIDES
FONCTIONS: Visiter les agences de voyages et proposer par leur intermédiaire nos voyages organisés à des groupes associatifs.
nous offrons
— Un poste à temps complet
— Un territoire exclusif et protégé générant un rendement établi.
— Une formation et un support constants.
— Un taux de commission équitable.
— Une gamme très complète de destinations.
vous possédez
— Une expérience d'au moins cinq ans de la vente ou de la représentation.
— Une bonne connaissance du milieu social de votre région.
— Une voiture et suffisamment d'autonomie financière pour entreprendre une nouvelle carrière rémunérée selon les résultats.
— Une culture générale appropriée.
Les candidats intéressés à se joindre à l'équipe sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 20 octobre 1992 à:
Succ. Place d'Armes
C.P. 1496
Montréal, Québec H2Y 3K8
Toutes les demandes seront traitées confidentiellement.

PORTUGAL TOURNÉ VERS LE SOLEIL!

AVION ET AUTO 757 $*
7 jours/757 $* à 913 $*/1er oct. 92 - 27 fév. 93 (sauf 11 déc. - 25 déc.)
Montréal/Lisbonne/Montréal
Voiture 7 jours** - Aparthôtel (1 nuit)
Voiture 7 jours additionnels: oct. 122 $** nov. - fév. 74 $**
SUPER OFFRE 1036 $*
14 jours/1036 $* à 1285 $*/1er oct. - 27 fév. (sauf 11 déc.-25 déc.)
Montréal/Lisbonne/Montréal - Voiture 13 jours**
Hôtels (Estoril 5 nuits/Algarve 7 nuits/Lisbonne 1 nuit)
LONGS SÉJOURS-ALGARVE 1072 $*
4 semaines/novembre 92 - mars 93
Studio, Club Praia da Rocha (27 nuits)
Montréal/Lisbonne/Faro/Lisbonne/Montréal
(Départ le samedi + 50 $)
* Prix par pers. occ. double, selon date de départ. Toutes taxes incluses.
** Voiture avec km illimités, assurance, exonération de dommages pour collision.
TAP AIR PORTUGAL Gircasol
Permis du Québec et de l'Ontario

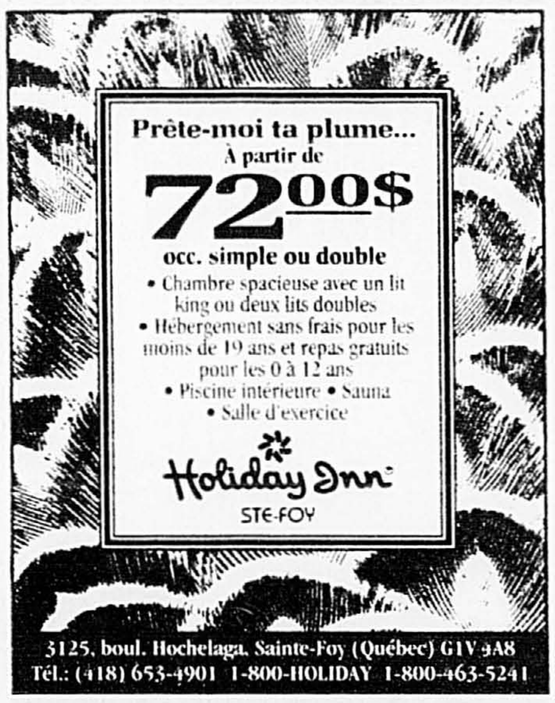
GAGNEZ 1 MILLION POINTS DU CLUB Z
VOYAGES CLUB Z
GAGNEZ 1 MILLION POINTS DU CLUB Z
LES VACANCES D'ABORD ET PAYEZ PLUS TARD !*
PAS BESOIN D'ÊTRE MEMBRE
• SANS DÉPÔT
• SANS FRAIS DE CRÉDIT
• PAS DE PAIEMENT JUSQU'À VOTRE RETOUR
• OBTENEZ UN SAC CEINTURE
• LA GARANTIE DU PRIX LE PLUS BAS
CROISIÈRE DÉPART DE FORT LAUDERDALE
ÉPARGNEZ 418$
ZÉNITH 1271$**
Vol aller-retour de Montréal inclus
16 Octobre au 04 Décembre
1 semaine - Catégorie 11
«toutes taxes et frais de services inclus»
Vacances Canadien
CUBA
PLAYA ANCON
03 au 31 janvier 1993
TOUT INCLUS
1 semaine 740$**
2 semaines 1110$*
Vacances Canadien
FORT LAUDERDALE / MIAMI
FORFAITS AVION, HÔTEL ET VOITURE ÉCONOMIQUE (RÉSERVEZ AVANT LE 16 OCTOBRE)
TOUTES TAXES ET FRAIS DE SERVICES INCLUS
Départs quotidiens du 1er octobre au 6 décembre
AVION ET VOITURE supplément de 30$ départs ven au dim 309$*
LAUDERDALE BY THE SEA (standard) 449$*
BEACHARBOUR RESORT (modéré) 449$*
Enfants de 2 à 11 ans ne paient que le vol!
Vacances Air Canada MD
LE PRIX LE PLUS BAS FAIT LOI !

MIAMI FORT LAUDERDALE	VOL*		199$
départs mi-semaine 26 oct au 06 nov			
Ocean Manor (voiture incluse) départ 25 oct	1 sem*		459$
	2 sem*		669$
ORLANDO	VOL*		179$
départs le 29 oct et 05 nov			
Quality Inn Int'l Drive (voiture incluse)	1 sem*		449$
départs 1, 7 et 8 nov	2 sem*		629$
PUERTA PLATA	VOL*		403$
départs 17 oct au 30 nov			
Playa Dorada	1 sem*		499$
	2 sem*		639$
Jack Tar (Tout inclus)	1 sem*		859$
	2 sem*		1269$
PUANTA CANA	VOL*		429$
départ le 18 oct et 30 nov			
Bavaro Beach	1 sem*		699$

*NOTE Notre offre LES VACANCES D'ABORD ET PAYEZ PLUS TARD se limite à toutes les nouvelles réservations faites entre le 12 septembre et le 7 novembre 1992 avec la carte de crédit Zellers - sous approbation de crédit - avec les voyages participants
Voyagistes participants : Adventure Tours, Americanada, AlbaTours, Vacances Canadien, Encore Cruises, Fiesta Holidays, Royal Caribbean Cruise Lines, Sol-Vac, Sunquest, Vacances Air Canada, Vacances Air Transat, Sun Fun, Fiesta West.
* Avec 150,000 points Club Z. Sans points, ajouter $50.
** Avec 300,000 points Club Z. Sans points, ajouter $100.
SOYEZ ASSURÉ EN TOUS POINTS AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR.
TERMES ET CONDITIONS: Prix par personne, occupation double, sauf mention contraire. Toutes taxes incluses. Places limitées selon disponibilité au moment de la réservation. Prix sujets à changement sans préavis. Consulter la brochure des voyagistes spécifiant les termes et conditions.
SERVICE 7 JOURS/SEMAINE
(514) 331-6799
1-800-465-0456
Détenteur d'un permis du Québec #9103847-753701
NOUVEAU Dorval Jardins Dorval (514) 636-8271
RÉSERVEZ VOS VACANCES CHEZ VOYAGES CLUB Z
ACCUMULEZ DES POINTS CLUB Z
VOS POINTS DE DÉPART POUR VOS VACANCES!
Pointe-Claire Magasin Zellers (514) 694-7237
St-Antoine des Laurentides Magasin Zellers (514) 431-5894
Trois-Rivières Zellers/Centre Commercial Les Rivières (819) 378-4645
St-Jean Zellers/Carrefour Richelieu (514) 348-9258
Greenfield Park Zellers/Mail Carnaval (514) 671-9853
Rosemère Zellers/Galeries des Mille Iles (514) 433-9973
Sherbrooke Zellers/Carrefour de l'Estrie (819) 565-3234
Montréal Zellers/Centre Domaine Métro Langelier (514) 251-1459

Si j'avais les ailes d'un ange je partirais pour QUÉBEC!

Pour savourer pleinement le grand spectacle des couleurs et de la culture.



DÉCOUVREZ LE PARADIS!

Découvrez notre royaume enchanteur dans un vaste parc au coeur de la ville. Un lieu où vous jouirez de l'état de béatitude des anges.

POUR VOS «PETITS ANGES!»

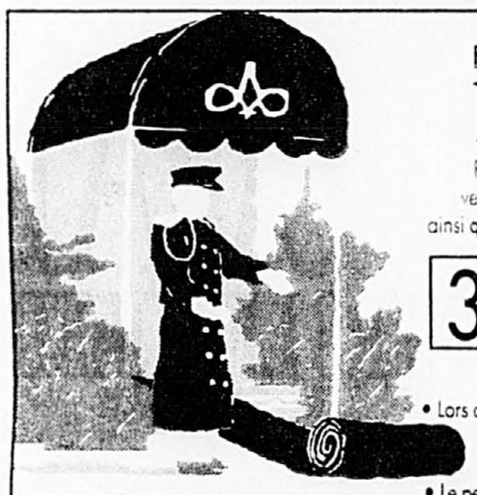
Vacances de rêve en famille
1 nuit/2 jours, 2 adultes/2 enfants: 1 petit déjeuner buffet-santé à volonté par pers. enfant de 12 ans et moins (1 adulte)
HOTEL: **A partir de 44,50$***
PAVILLON: **A partir de 29,50$***
*par adulte

CHÂTEAU BONNE ENTENTE

3400, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) Canada G1X 1S6
1•800•463•4390 ou le 1•418•653•5221 ou votre agent de voyage

POUR VOTRE «BEL ANGE!»

Évasion «Fugue & Mousse»
Chambre de luxe, 1 nuit/2 jours, 2 adultes: 1 petit déjeuner au lit, 1 souper table d'hôte par pers., 1/2 l. de vin à table, mousseux à votre arrivée à votre chambre
A partir de 89,00$*
*par personne



FORFAIT De LUXE

Pour un séjour mérité des plus agréables, venez profiter de l'excellence de nos services ainsi que du charme que vous offre le Vieux Québec.

319$ Pour 2 personnes. Forfait 2 nuits 3 jours. Taxes et service en sus. Le «FORFAIT DeLUXE» est valide jusqu'au 30 avril 1993, 7 jours par semaine, sur réservations et selon la disponibilité de l'hôtel

- 2 nuits à L'EXCLUSIF
- Lors du séjour, 1 dîner table d'hôte pour 2 personnes et la bouteille de vin du maître d'hôtel seront servis au restaurant LE CAFÉ
- Le petit déjeuner continental au salon de L'EXCLUSIF
- Canapés servis durant les 5 à 7 au salon de L'EXCLUSIF
- Une paire de billets d'entrée au Musée du Québec ou de la Civilisation
- Service et frais de stationnement

L'EXCLUSIF

• PARTOUT DANS LE MONDE **1-800-333-3333** •
OU COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGE
690 boul. St-Cyrille Est Québec QC G1R 5A8 Tél. (418) 647-1717

Aéroplan

Radisson GOUVERNEURS QUÉBEC

L'AUTOMNE EN PLEINE NATURE?
Au Château Mont-Sainte-Anne évidemment!

Forfait Coup de Coeur
♥ *Chambre de luxe avec foyer (2 nuits)*
♥ *Cocktail de bienvenue* ♥ *Fleurs & Mignardises*
♥ *1 Petit déjeuner* ♥ *1 brunch (dimanche seulement)*
♥ *1 dîner en tête-à-tête (table d'hôte)*
♥ *1/2 bouteille de vin*

Chambre à partir de 35,00 $ par personne en occupation double

à partir de 149,00 $ par personne en occupation double

HOTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE
Les Hôtels Senneville

A seulement 30 minutes du centre-ville de Québec

600, boul. Beau-pré, Beaupré, Québec, Canada G0A 1E0 Tél.: (418) 827-5211 • Fax (418) 827-5072
Réservations: 1-800-463-4467 ou 1-800-363-0363
Tarifs en dollars canadiens • Sujet à changement sans préavis • Taxes en sus • Disponibilité limitée

La vie à Québec
Forfait musées

UNE NUIT !
- Chambre standard en occupation double
- 2 billets d'admission au Musée du Québec
- 2 billets d'admission au Musée de la civilisation
- Stationnement intérieur

à partir de 79$

* Non applicable les 5,6, 12 et 13 février 1993. Taxes en sus.

Valide du 11 octobre 1992 au 17 mai 1993

Manoir VICTORIA
44, Côte du Palais, Québec (Québec) Canada G1R 4H8
(418) 692-1030 Fax. (418) 692-3822
1-800-463-6283
Clarion Hotels

NE MANQUEZ PAS

L'exposition L'EFFET LEMIEUX jusqu'au 1er novembre, Musée du Québec.

Le Saint-Laurent, attention fragile! jusqu'au 13 septembre 1993, Musée de la civilisation.

Calendrier des Nordiques de Québec les 10, 13, 17, 27 et 31 octobre, Colisée de Québec.

Calendrier des Harfangs de Beauport les 5, 9, 11, 16, 20 et 26 octobre, Centre sportif Marcel-Bédard.

De plus... savourez la culture en passant une agréable soirée au théâtre ou au concert.

Dégustez un succulent repas en bonne compagnie dans un de nos restaurants reputés.

Profitez de la nature haute en couleur en faisant une randonnée à pied, en vélo ou à cheval dans les sentiers aménagés de nos parcs et réserves fauniques.

Visitez nos nombreuses galeries d'art.

Il nous fera plaisir de vous informer!

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de **Québec**

60, rue D'Auteuil, Québec (Québec) G1R 4C4 Téléphone (418) 692-2471

Offrez-vous le Forfait-musée!
SEULEMENT
99$ par chambre par nuit. Une personne ou deux par chambre.

Laissez-vous séduire par l'une des plus vieilles villes d'Amérique du Nord et profitez-en pour visiter le Musée de la civilisation, réputé internationalement.

Tout est arrangé ! Deux billets d'admission au musée vous sont remis gratuitement à votre arrivée.

Appelez le Québec Hilton au **(418) 647-2411** ou votre agent de voyages dès aujourd'hui, et demandez **le forfait-musée.**

QUÉBEC HILTON
3, place Québec, Québec (Québec) G1K 7M9

Forfait en vigueur 7 jours par semaine du 1er octobre 1992 au 30 avril 1993 sauf les weekends du 5-6 et 12-13 février 1993. Le nombre de chambres est limité. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

OFFREZ-VOUS LEMIEUX POUR DEUX

Vive la vie! Vive la Compagnie!

92$

LOEWS LE CONCORDE

L'événement de la saison artistique de Québec, la plus grande rétrospective des oeuvres de Jean-Paul Lemieux

Situé à deux pas du Musée, l'hôtel Loews Le Concorde de Québec vous invite à venir voir **"L'EFFET LEMIEUX"**

MUSÉE DU QUÉBEC

Du 3 octobre au 1er novembre, vous pourrez profiter d'un prix qui a de l'effet **92$** pour une chambre en "classe hospitalité", petits déjeuners complets pour deux ainsi qu'une paire de billets d'entrée au Musée du Québec

N'attendez pas pour faire vos réservations, le nombre de billets étant limité pour certains jours. Appelez-nous directement en composant sans frais le 1-800-463-5256.

1225 Place Montcalm, Québec (Québec) G1R 4W6

Le goût du Vieux-Québec...
Festin • Gibier

66$ PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE
Valide jusqu'au 31 décembre 1992

Le forfait comprend :
un petit-déjeuner
un souper, festin-gibier
un billet d'entrée pour un Musée
le stationnement, le service et les taxes

AVEC LA PARTICIPATION DES RESTAURANTS
Aux Anciens Canadiens **Le Louis Hébert**

LE MANOIR LAFAYETTE
661 Grande-Allée Est Québec (Québec)
Tél. (418) 522-2652
1-800-363-8203

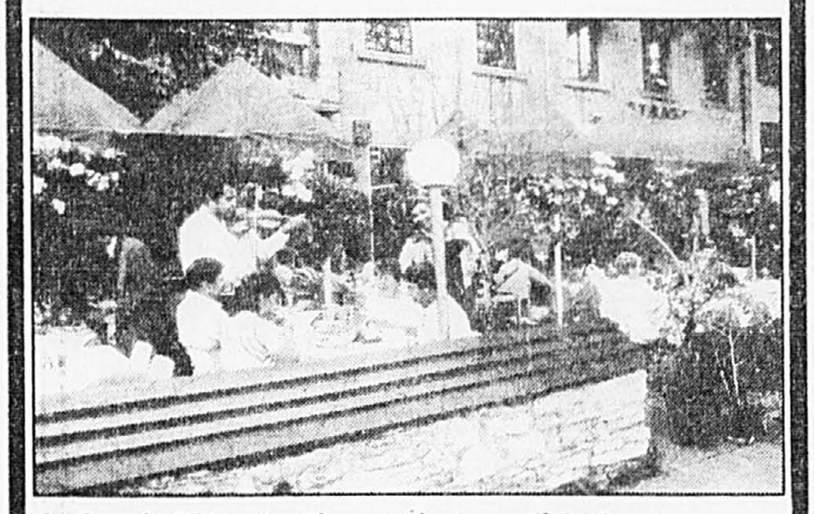
Gouvernement du Québec Ministère du Tourisme

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec

Obtenez plus de renseignements en téléphonant, sans frais, au **873-2015** (région de Montréal) Poste 648 ou au **1 800 363-7777** (ailleurs au Québec) Poste 648

PUBLI REPORTAGE

La région de Québec, à redécouvrir



La Grande Allée... les Champs Élysées québécois.

La Colline parlementaire

En sortant des plaines d'Abraham, la Grande-Allée contraste. Cette artère, qui conduit à la Colline parlementaire, est toujours en effervescence. L'équivalent québécois des Champs Elysées disent certains. Restaurants de diverses categories, bars, discothèques, terrasses mais surtout ce défilé quotidien de Québécois qui se retrouvent pour participer à la vie nocturne de Québec. La Grande-Allée, c'est aussi l'artère des manoirs de type victorien, comme l'Hôtel Manoir Lafayette, une magnifique construction de pierres grises comprenant 67 chambres nouvellement restaurées. Les clients sont véritablement au coeur de l'action. À l'extrémité est, l'hôtel du Parlement offre tous les jours des visites guidées.

Le Musée du Québec

Le Musée du Québec est situé au coeur du Parc des Champs-de-Bataille. Il possède une des plus grandes collections spécialisées d'Amérique touchant la création artistique au Québec, soit 1 200 oeuvres des origines à nos jours. Le Musée du Québec connait une popularité croissante depuis qu'il a été modernisé et agrandi. Il englobe maintenant l'ancienne prison des Plaines et le mariage a été fort réussi. L'intérieur de cette section, en briques rouges, est même chaleureux. Par curiosité, on peut entrer dans les anciennes cellules, juste pour voir... Jusqu'au 1er novembre, on peut admirer une rétrospective des oeuvres du peintre Jean-Paul Lemieux. Plus de 40 p. cent des tableaux présentés dans le cadre de l'exposition « L'effet Lemieux » n'ont jamais été montrés au public.

Autour de Québec

En se dirigeant vers l'est, les chutes Montmorency sont à moins de 10 kilomètres de Québec. Hautes de 83 mètres, elles font deux fois et demie la hauteur des chutes Niagara. Le belvédère aménagé jusqu'au pied des chutes attire chaque année des dizaines de milliers de visiteurs. Non loin de là, c'est l'entrée du pont de l'île d'Orléans. Six villages composent l'île qui ressemble à un coin de Normandie: maisons aux petites dimensions, vieilles églises aux murs de pierre très épais, manoirs seigneuriaux. Selon les saisons, les producteurs locaux vous offriront des asperges, des fraises, dont une variété automnale, des pommes, etc.

Le plus intéressant d'une visite à l'île d'Orléans, c'est de prendre le temps de bavarder avec les insulaires. Félix Leclerc y a résidé, Paul Hébert vous invite toujours à son théâtre d'été mais d'autres moins connus sont d'authentiques artisans qui ont réussi à conserver à l'île un cachet authentique. À Saint-Jean, par exemple, faites-vous conter l'histoire des Allemands qui, en 1911, ont construit une usine de fabrication de tuyaux qui n'était en fait qu'un poste d'espionnage et d'utilisation d'un super canon dont les obus auraient pu atteindre Québec.

La Côte de Beaupré

C'est par l'avenue Royale, l'un des plus vieux chemins d'Amérique du Nord, que vous découvrirez le mieux la Côte de Beaupré. Vous y verrez des vestiges de plus de 300 ans, comme des chapelles familiales, des caveaux à légumes et des croix de chemin. À Sainte-Anne-de-Beaupré, l'imposante basilique à l'architecture romane, avec ses clochers de 94 mètres de haut, continue d'attirer l'attention des touristes et des croyants. Chaque année le nombre de visiteurs atteint 1 million 500 mille.

Quelques kilomètres à l'est vous mèneront sur la route du mont Sainte-Anne, à Beaupré. Si les skieurs y trouvent leur plaisir l'hiver, les amateurs de golf, d'équitation ou de bicyclette en font autant l'été.

Un peu plus loin, le complexe hydro-électrique des Sept-Chutes vaut qu'on s'y arrête. Le site est exceptionnel avec des cascades de plus de 130 mètres de haut. Depuis l'an dernier, on peut circuler sur la barrage. L'endroit est idéal pour une visite intéressante en famille qui se terminera par un pique-nique dans l'une des aires aménagées à cette fin.

Pour l'hébergement, l'hôtel Mont-Sainte-Anne est tout indiqué. Situé à quelques mètres des télécabines de la montagne, le Château Mont-Sainte-Anne offre des facilités de spa, deux terrains de golf de 18 trous, 200 kilomètres de pistes cyclables et une cuisine hors pair.

Au nord de Québec

À 30 kilomètres au nord de Québec, vous atteignez la station touristique de Stoneham. Deuxième centre de ski alpin en importance à l'est des Rocheuses, cette station touristique offre beaucoup de diversité durant l'automne. Vous pouvez parcourir les 30 kilomètres de son réseau de sentiers en randonnée pédestre ou au moyen d'un vélo de montagne. Le domaine peut aussi se visiter à dos de cheval.

À 10 kilomètres plus au nord, c'est l'entrée du Parc de la Jacques-Cartier. Les activités de plein air ne manquent pas et on y retrouve 7 sites de camping de type semi-aménagé ou rustique.

PORTNEUF

Si vous allez vers l'ouest, vous plongerez au coeur de la municipalité régionale de comté de Portneuf. Vous découvrirez l'histoire et le patrimoine architectural en parcourant le chemin du Roy, première route carrossable au Canada reliant Québec et Montréal. L'arrière-pays, à l'intérieur des terres, est le paradis de la villégiature et du plein air, du golf au ski de randonnée en passant par la chasse et la pêche. La région de Portneuf est riche en sites et monuments historiques. Parmi les nombreux moulins qu'on peut y admirer, mentionnons celui de Grondines, construit en 1674, le plus vieux moulin à vent du Québec.

Avant de quitter Québec

Quand on visite une ville, on rencontre toujours des résidents qui se confondent avec les touristes dans des endroits fort courus, comme la Grande Allée. Mais quoi de plus agréable que de participer à la vie quotidienne d'une ville en découvrant les cachettes de leurs citoyens. Une de celles-ci, c'est la rue Cartier.

Située dans le quartier Montcalm, elle rejoint au sud la Grande Allée et au nord la fin de la rue Saint-Jean. Depuis 5 ans, le charme de la rue Cartier a conquis. Boutiques, terrasses et petits marchés d'alimentation au style européen font de cette rue un endroit où il fait bon s'arrêter un moment pour prendre le temps de vivre. Les gens, ce sont les résidents du secteur ou ceux qui y travaillent. L'atmosphère est à la détente et il est agréable d'y prendre l'apéro à une terrasse en fin d'après-midi.

Suggestions d'hébergement

La ville de Québec offre une gamme complète d'hôtels pour tous les budgets. Pour être en plein coeur de l'action et avoir une vue de la ville dont vous garderez bien des souvenirs, le choix peut porter sur le Québec Hilton ou l'hôtel Radisson Gouverneur. Situés tout près de la Colline parlementaire, ces deux hôtels offrent une gamme complète de services. À l'extérieur du centre-ville, le Holiday Inn Sainte-Foy est à proximité des ponts de Québec et Laporte. L'hôtel Normandin convient à ceux qui aiment bien le magasinage; il est près des centres commerciaux. Plus à l'extérieur, dans un cadre enchanteur, vous avez d'autres choix: le Château Bonne Entente, dans la partie nord de Sainte-Foy, ou encore l'hôtel Château Mont-Sainte-Anne et les Chalets Mont-Sainte-Anne à Beaupré.

La ville de Québec et ses environs forment un ensemble touristique intéressant et varié. Au-delà des activités touristiques connues de tous, comme le carnaval d'hiver ou le festival d'été, qui se tient tous les ans en juillet, Québec se diversifie de plus en plus. Une visite de quelques jours vous en convaincra.

Où se renseigner...

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec, 60, rue d'Auteuil, Québec, Qc G1R 4C4, (418) 692-2471; 3005, boul. Laurier, Ste-Foy, Qc G1V 2M2, (418) 651-2882. Maison du Tourisme de Québec, 12, rue Sainte-Anne (face au Château Frontenac).

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	$ 1 Can vaut :
ALLEMAGNE	(mark)	1.13
AUSTRALIE	(dollar)	1.10
AUTRICHE	(schilling)	7.91
BARBADE	(dollar)	1.62
BELGIQUE	(franc)	23.18
CARAÏBES	(dollar)	2.17
DANEMARK	(couronne)	4.37
ESPAGNE	(peseta)	79.95
ETATS-UNIS	(dollar)	0.8047
FINLANDE	(mark)	3.58
FRANCE	(franc)	3.84
GRECE	(drachme)	141.75
HONG KONG	(dollar)	6.03
ITALIE	(lire)	1038.60
JAPON	(yen)	94.65
MEXIQUE	(peso)	2372.25
NORVÈGE	(couronne)	4.63
PAYS-BAS	(florin)	1.27
PORTUGAL	(escudo)	94.56
R. DOMINICAINE	(peso)	9.31
ROYAUME-UNI	(livre)	0.46
SUEDE	(couronne)	4.29
SUISSE	(franc)	0.99
VENEZUELA	(bolivar)	50.73

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 7 octobre 1992 par la Banque Nationale du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans preavis.

SOCIETE POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

Club Med
Et nulle part ailleurs!
à partir de 1199 $
Tout inclus,
sauf la carte de membre au coût de 50 $.
Superprix !
CLUB TOP VACANCES
800, boul. des Laurentides, Laval
663-2286
Détenteur d'un permis du Québec
1845905 A10

ESPAGNE
TORREMOLINOS
1 MOIS AVION/HÔTEL/TAXES
999 $
MAROC / TENERIFE
FORTUNATOURS
PEEL
1118, rue Ste-Catherine O.,
bureau 403
MONTRÉAL
(514) 875-4925
MANUEL FERNANDEZ
Permis du Québec
1846916 A10

VENTE - SOLEIL
Sièges limités
TOUTES TAXES INCLUSES
1 sem. à partir de

ACAPULCO	
CONTINENTAL PLAZA	499 $
ACAPULCO PLAZA	575 $
CALETA CLUB (Tout inclus)	769 $
TOURS JUMELLES	469 $
CANCUN	
CANCUN PLAZA (Tout inclus)	695 $
TU CANCUN	479 $
HYATT REGENCY	599 $
SANTA MARTA	
DECAMERON (Tout inclus)	399 $
REP. DOMINICAINE	
BAVARO BEACH (2 REPAS)	695 $
SOSUA FUN (Tout inclus)	595 $
CLUB COFFRESI (Tout inclus)	589 $
SAND CASTLE (Tout inclus)	599 $
PUERTO PLATA (VOL SEULEMENT)	375 $
ORLANDO (avec voiture)	
RODEWAY INN	395 $
VOL SEULEMENT	197 $
FORT LAUDERDALE	
HAWAIIN ISLE	395 $
ECONOLODGE	375 $
VOL SEULEMENT	197 $
CUBA	
SOL PALMERAS (2 REPAS)	575 $
MELIA (2 REPAS)	695 $
TUXPAN (2 REPAS)	665 $
PUNTA BLANCA (2 REPAS)	395 $
PUERTO VALARTA	
TROPICLUB (Tout inclus)	659 $
JACK TAR (Tout inclus)	889 $

Prix par personne/occ. double.
Détenteur d'un permis du Québec
CLUB TOP VACANCES
800, boul. des Laurentides, Laval
663-2286
DEMANDEZ NOS AUTRES SPÉCIAUX SUR TOUTES LES DESTINATIONS
1845967 A10

Jérusalem à travers ses mets

d'après PC et AP

JERUSALEM

■ Retracer 3000 ans d'histoire par le biais de l'évolution des coutumes culinaires: cet angle historique inhabituel est celui d'une exposition organisée à Jérusalem. Pourtant le repas le plus célèbre de l'histoire mondiale, partagé par Jésus et ses disciples, n'est pas au menu de l'exposition. La raison invoquée est elle aussi incongrue: personne ne s'accorde sur ce qu'ils ont mangé.

«Manger à Jérusalem», qui se tient dans le dongeon de la Tour de David, dans l'enceinte de la Vieille ville, reconstitue six repas, dégustés de la période du roi Salomon jusqu'à celle des pèlerins allemands du XX^{e} siècle.

Au menu de la cour du roi Salomon: faisan, carré d'agneau, légumes et fruits à volonté. D'après la Bible, le roi utilisait chaque jour 560 boisseaux de farine (plus de 20 000 litres), 10 gros boeufs et 20 bestiaux, 100 moutons, cerfs, gazelles, chevreuils et poules pour «nourrir tous ceux qui s'asseyaient à la table du roi».

Sont également présentés:

— un banquet de style grec, avec des oeufs saumurés, des viandes fumées et rôties, du riz, des pommes, amandes, poires, pâtisseries, et du vin;

— un dîner de Croisés comprenant un carré d'agneau rôti, des desserts européens et orientaux dont des bananes et des confiseries très sucrées;

— un repas offert aux pauvres au XVI^{e} siècle par l'épouse du sultan ottoman Soliman composé de riz, de gruau d'avoine et de pain;

— le dîner d'un harem avec des hors d'oeuvres turcs, de la viande au yogourt, des brochettes de mouton, des légumes farcis, des abricots, confiseries, baklava, des délices turcs et du café;

— et pour clore l'exposition, un souper d'auberge servi à des Allemands en 1910, composé de boeuf rôti, d'un potage, de dinde accompagnée d'une sauce à base de fruits, du vin et du champagne.

Les plats reconstitués et servis dans des assiettes et des bols découverts lors de fouilles, sont en fait photographiés en trois dimensions.

Quant au dernier repas du Christ, le sujet était «trop délicat» selon Sherry Ansky, pour qu'il soit inclus dans l'exposition. Une controverse entoure le menu de ce repas, que certains croient être un simple repas de pain, d'eau et de bouillie d'avoine alors que d'autres pensent que c'était un festin composé notamment d'agneau rôti et arrosé de vin.

En bref

MUSIQUE D'AUTOMNE A VIENNE

■ Plusieurs événements intéressants sont inscrits au programme musical de la saison d'automne à Vienne. Tout d'abord, la dixième Schubertiade de Vienne se déroule cette année du 12 au 22 novembre à la Wiener Musikverein. Hermann Prey figure parmi les principaux artistes invités. Par ailleurs, du 24 octobre au 27 novembre, dans le cadre du festival «Wien modern» présenté à la Konzerthaus, Claudio Abbado, le directeur artistique de la Philharmonique de Vienne, propose une série d'oeuvres de compositeurs contemporains. Enfin, Georges Prêtre est l'un des chefs d'orchestre invités au 7e festival Mozart qui est présenté du 2 au 22 décembre.

SPCA NOUS AVEZ-VOUS OUBLIÉS?
Veuillez renouveler votre carte de membre aujourd'hui.
SPCA, 5215 Jean-Talon ouest, Montréal (Québec) H4P 1X4

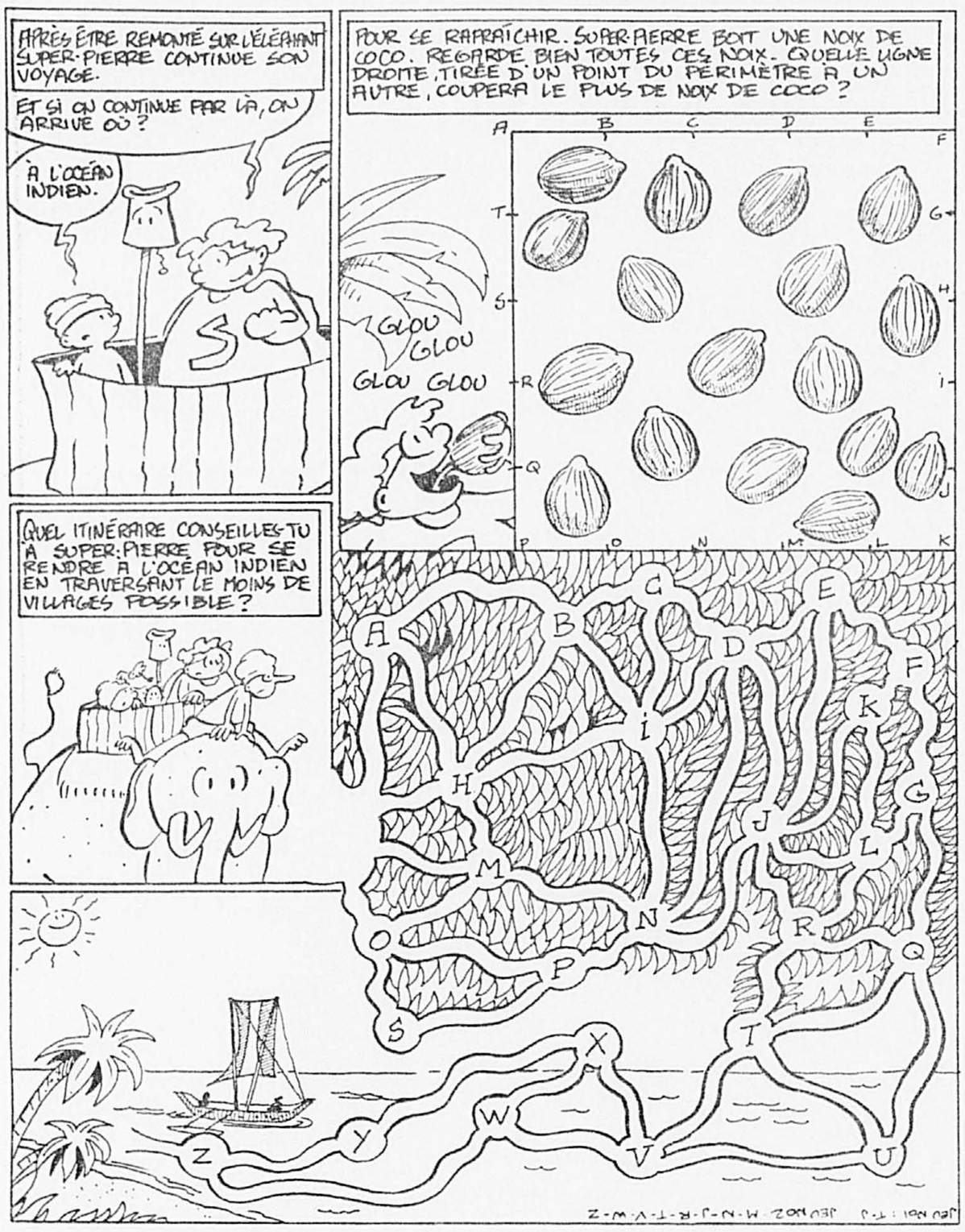
LES CÉLIBATAIRES EN CROISIÈRE
Un voyage luxueux
exclusivement pour les célibataires DU QUÉBEC
CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES
avec Pierre Marcotte et Danielle Ouimet,
du 2 au 9 janvier 1993, à bord du ZENITH de Celebrity
Tarif "réservez tôt" à partir de 1699 $ Tout inclus
CLUB TOP VACANCES TÉL.: 663-2286

SOUS LE SOLEIL DE L'ESPAGNE POUR 999$*
AVION+HOTEL

MADRID. Découvrez la capitale de la culture, des musées et de la peinture. Découvrez aussi ses charmes nocturnes et ses fiestas endiablées.
BARCELONE. Partez à la rencontre de la ville des Jeux Olympiques et de la cathédrale ensorcellante de Gaudi.
ILES CANARIES. Envolez-vous vers Tenerife, la plus grande des Iles Canaries. L'île du printemps éternel et des plages exotiques.
COSTA DEL SOL. Goûtez à la douceur de la Côte du soleil, à son climat idéal et ses terrains de golf, à deux pas de Cordoue, Grenade ou Séville.
DÉCOUVREZ UN NOUVEAU MONDE
Renseignez-vous auprès de votre agent de voyage pour les forfaits Iberia d'une semaine en Espagne, avion et hôtel à partir de 999$*, ou appelez le 1-800-IBERIA-1
*Vols aller-retour, transferts et hébergement 8 nuits. Les prix sont par personne en occupation double et peuvent varier selon la date de départ. Les prix sont sujets à changement sans préavis. D'autres conditions s'appliquent. Offre valide jusqu au 30 avril 1993.
DRS Access Codes:
Sabre Y SYS DIB NEWS
Apollo S ✦ IBB NEWS
System One GG HDIB NEWS
Datas II G IB ✦ NEWS
IBERIA LIGNES AERIENNES D'ESPAGNE
1-800-IBERIA-1

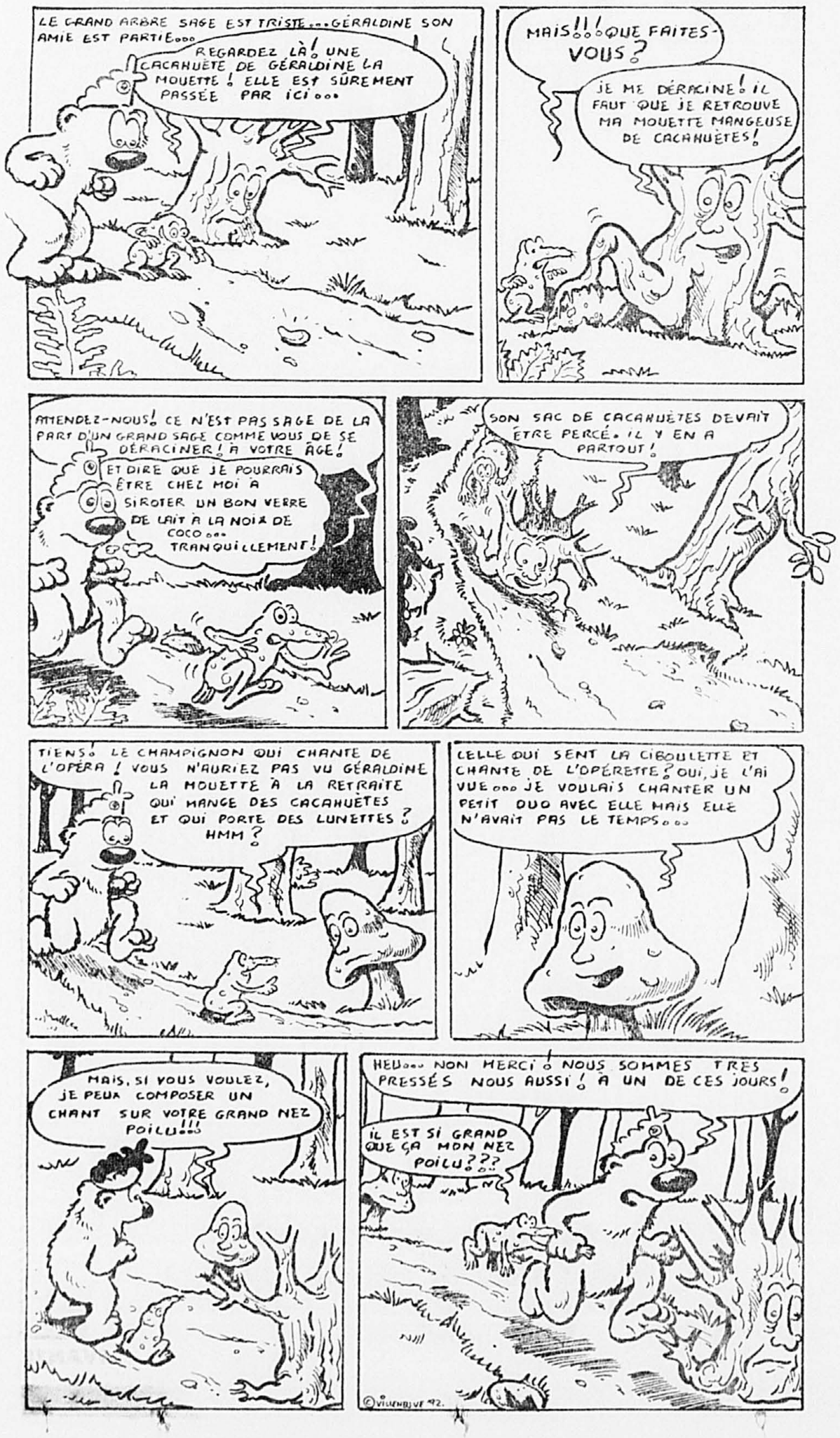
LA PETITE PRESSE

SUPER-PIERRE



LE ROI POLEMIL

d'Anne Villeneuve



ÊTRE LIBRE *"La grande terre"*

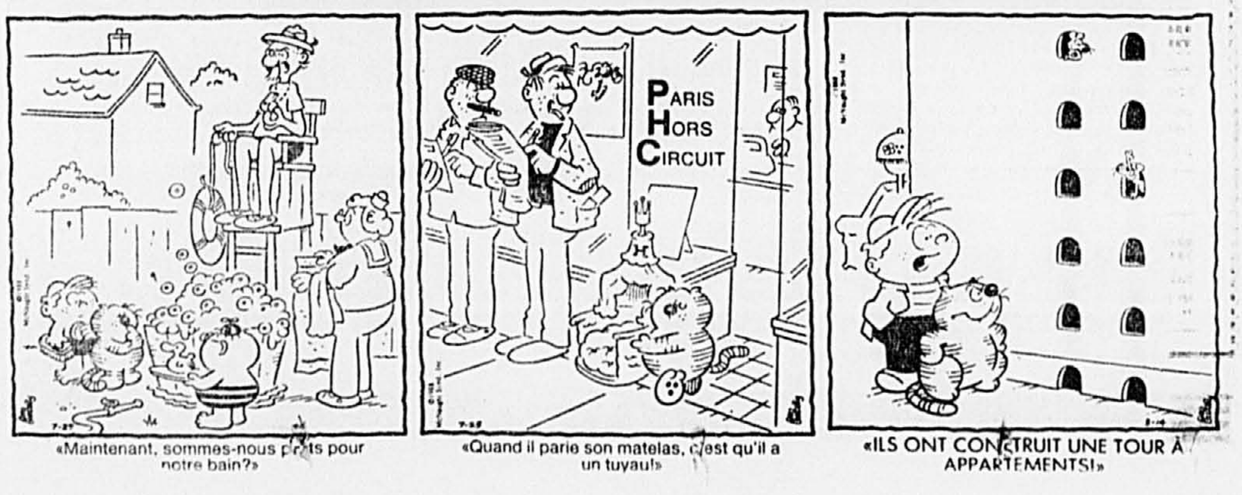
De Marc bourgne
c Dargaud Editeur Paris 1991

FRÈRE MARIE-VICTORIN

TOUFIK & ZORAN

À SUIVRE...

PLOUK



«Maintenant, sommes-nous prêts pour notre bain?»

«Quand il parie son matelas, c'est qu'il a un tuyau!»

«ILS ONT CONSTRUIT UNE TOUR À APPARTEMENTS!»

Auberges et relais de campagne

Dans le Vieux-Québec, un joyau architectural un peu froid

JOONEED KHAN

Il est passé 22 h quand, par cette chaude nuit d'août, venant à vive allure après un souper aux fruits de mer à Tadoussac, je me présente devant la façade de pierre sobre du Manoir d'Auteuil. Derrière la vitre de la belle porte en bois, l'écriteau indique: *No Vacancy Complet*. Situé à l'intérieur des murs du Vieux-Québec, tout près de la Porte Saint-Louis, l'édifice est éclairé discrètement.

Jean-Marie Grondin, le sympathique réceptionniste m'attend: je suis le dernier client de la journée et il a hâte d'éteindre et de prendre congé pour la nuit; il est de quart en matinée.

Il m'a réservé la chambre 32, au 3e étage, pour 75 $. Chambre grande et correcte, sans plus. Avec un lit double, une commode, une chaise et une table de travail, le téléphone, un sofa usé, une moquette épuisée, un petit téléviseur et un ventilateur préhistoriques, mais aussi avec une salle de bains. Le vrai charme de la chambre, c'est sa grande fenêtre mansardée donnant sur l'ouest, la rue d'Auteuil, le mur de Québec amortissant la rumeur de la circulation de la rue Dufferin, et, au-delà, l'Assemblée nationale et le Hilton.

Le jeune homme me donne rapidement les instructions pour que j'aille stationner Place d'Youville, mais je le surprends avec mes questions sur l'établissement, l'édifice lui-même, les propriétaires. Le problème, c'est qu'il n'a aucun renseignement, aucun dépliant, à me donner pour satisfaire ma curiosité. Le Guide touristique du gouvernement pour la région de Québec ne contient aucune publicité pour le Manoir d'Auteuil: seules deux maigres lignes chiffrées et codées à la page 117, dans la section *Hôtellerie*, orientent le voyageur vers ce gite somme toute moyen, avec trois fleurs de lys sur un total possible de six, ce qui signifie «Bon confort». Point à la ligne.

«Le Manoir d'Auteuil est classé historique. Il fait partie du patrimoine architectural du Vieux-Québec. C'était à l'origine la résidence du juge Sewell, en 1835. Il appartint au début du 20e siècle au Dr Paquet qui y fit effectuer les travaux de boiseries. C'est un hôtel depuis 1953 seulement. L'actuel propriétaire, M. Georges Humberto Couturier, en est très fier. Il avait préparé un feuillet d'information mais un jour un employé a remis l'original à un client, de sorte qu'il n'en reste plus. Il y a bien une revue touristique américaine qui vient de consacrer un article au Manoir d'Auteuil, mais le seul exemplaire qu'on avait a disparu», raconte-t-il tout d'un souffle.

Plusieurs semaines après, j'obtenais M. Couturier au téléphone. Non seulement apportait-il nombre de précisions à mes questions; mais encore m'envoyait-il par télécopieur une abondante documentation, dont l'article de la revue américaine *The Discerning Traveler* et les détails suivants écrits à la main: Prix des chambres, haute saison, du 1er mai au 30 octobre, entre 75 $ et 120 $; basse saison, du 1er novembre au 30 avril, entre 65 $ et 95 $; petit-déjeuner, servi pendant la basse saison à la chambre ou dans la petite salle: tarif 5 $ par personne; téléphone 418-694-1173.

«J'associe l'hôtellerie au patrimoine historique, me dit-il. C'est la base même du tourisme dans le Vieux-Québec. L'état de l'économie ne me permet malheureusement pas de poursuivre la restauration et le rafraîchissement de l'établissement au grand complet. Jusqu'à présent, j'ai réussi à en restaurer la moitié, mais l'autre moitié reste en attente».

Ainsi donc, le 3e étage, celui où j'avais dormi, attend encore d'être restauré. Le correspondant du *Discerning Traveler*, qui note que «la ville historique murée du Vieux-Québec est bénie par un grand nombre de petits hôtels sis dans des maisons de ville converties, dont plusieurs ont plus de 100 ans», en sélectionne cinq, dont le Manoir d'Auteuil. Il y précise que neuf chambres (sur 14) ont été restaurées et que les trois meilleures sont au 2e, aménagées dans le style art déco. Il s'attarde sur la plus grande chambre, la 8, avec plafond haut, deux lits doubles, une salle de bain de 24 pieds par 16 décorée de tuiles bleues, avec réfrigérateur, baignoire, et une douche de verre dotée de sept jets d'eau. C'est celle que le réceptionniste avait appelé «la chambre Édith-Piaf», du fait, semble-t-il, que la chanteuse l'occupait durant ses séjours à Québec. C'est celle à 120 $.

La précision à propos du petit déjeuner rassure, mais on se demande pourquoi c'est prévu en hiver seulement et pas l'été. Au petit matin, j'eus non seulement le plaisir de voir le jour se lever sur Québec, mais aussi d'admirer la beauté du grand salon attenant à la réception et de la petite salle à manger à côté. On eut pu aisément y disposer quelques verres de jus, du café et des croissants pour les clients.

Sur l'architecture, M. Couturier ne tarit pas d'éloge. «C'est le style anglo-saxon qui prédomine dans la construction de Québec, dit-il, et ce qui fait l'originalité du Manoir d'Auteuil, c'est son cachet art déco, qu'il doit au travail effectué entre 1933 et 1936 par Jacques-Omer Marchand et son collègue Ernest Cormier. Ainsi, les surfaces glacées, les matériaux durs comme le granite et le bois verni, les lustres et le jeu des cercles et des carrés, tout cela concourt à faire de l'édifice un vrai bijou, même si la maison a bien souffert de ses anciens propriétaires».

Il est à souhaiter que l'enthousiasme de M. Couturier pour le monument architectural qu'est le Manoir d'Auteuil se généralise à l'établissement touristique qu'il y gère. N'eût été du loquace réceptionniste, mon séjour s'y serait déroulé dans l'indifférence totale. Car au prix où se louent les chambres, avec l'équipement poussiéreux du 3e étage et l'absence de petit déjeuner l'été, de même que l'impossibilité de trouver la moindre information sur l'établissement, le Manoir d'Auteuil faisait plutôt prétentieux — et froid. *Strictly business*. Il suffirait de quelques petites touches par-ci, par-là, pour y mettre de la chaleur et conférer à cet hôtel, situé à deux pas des prestigieux restaurants *Élysée-Mandarin* et *Apsara*, un cachet véritablement hospitalier.

Hôtel Le Manoir d'Auteuil
49, rue d'Auteuil
G1R 4C2
418-694-1173

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Ctre de vacances pour familles ou adultes. Activités plein air et détente. Forfait: "Bien-être" de 1 a 5 jrs: algothérapie, massage, bain relaxant. 1-800-463-1364.

COEUR DU QUEBEC / MAURICIE

AUBERGE LE BÔME: 3 Lys. Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier. 10 ch. décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. A proximité: musée du bûcheron, village d'Emilie, croisière, quai de mise à l'eau et parc de la Mauricie. Forfait disponible à partir de 50$ p.p. occ. d. incluant ch. table d'hôte et petit déj. (819)538-2805.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge avec vue spectaculaire sur le Saint-Laurent (rive nord), 140km à l'est de Mtl. Confort cl. 5 lys et fine cuisine 4 fourch., gagnante du prix régional de la gastronomie min. du Tourisme. 30 ch. luxueuses dont la majorité avec bain tourbillon. Service de massothérapie sur réservation. Vous apprécierez notre accueil chaleureux. Forfaits-détente à partir de 80$/pers./jour. occ. dble (PAM, serv. incl.). Aussi forfait golf et théâtre. Rés.(819)377-5971.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: De St-Jean-Port-Joli. Grands espaces verts, accès direct au fleuve, vue magnifique, cuisine renommée, 100 unités confortables, piscine extérieure. Brunch le dimanche. Réception - congrès. Golf, club vélo de montagne, équitation à proximité. Forfaits disponibles. A 50 minutes de Québec (rive-sud) - sortie 414 - autoroute 20. (418)598-3301 ou 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: Vélo de montagne, équitation, théâtre d'été et randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.:(418)439-4820.

AUBERGE LA PERDRIOLE: À St-Joseph-de-la-Rive, une auberge authentique, des chambres coquettes, une table gourmande. 60$ p.p.occ.d. incluant 1 coucher, 1 souper (table d'hôte 6 services), 1 petit déjeuner. Rés.: (418)635-2435.

AUBERGE MOTEL BEAUSÉJOUR: Informez-vous à propos des forfaits suivants: forfait poétique du 25 au 27 sept., ça marche du 2 au 4 oct. et de l'Action de Grâce du 9 au 12 oct. Pour informations: (418)635-2895.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Au centre des activités culturelles, "La Grande Maison" vous attend. Laissez-nous vous gâter, vous guidez, vous envelopper chez-nous. Chambres sympatiques à prix d'amis. Diane et Robert, 160 St-Jean Baptiste, Baie St-Paul, (418)435-5575.

AUBERGE LE CORMORAN: B.-St-Paul. 3 lys. Havre de paix, où vous attendent Thérese et J.-Claude. Bord du fleuve. Lever de soleil magnifique, vue imprenable sur nos montagnes colorés. Près d'un petit bois avec sentiers pour se balader et écouter les oiseaux. S. à dej. avec foyer face au fleuve. 10 ch. spa., s. de bain p., bain masseur. À partir de 28$ p.p. occ. d., déj. inclus. 1-418-435-6030.

DOMAINE BELLE PLAGE: B. St-Paul, nouvelle administration, auberge style d'antan. Bord du fleuve, endroit calme, reposant, face au magnifique lever de soleil, vue sur l'Île-aux-Coudres. Admirer cette nature féérique d'automne Prix h. saison à partir de 22,50$ p.p. occ.d. incl. brunch à volonté. (418) 435-3321.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fr. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif P.A.M. à partir de 71$/pers./occ. d. Cap-à-l'Aigle G0T 1B0. Fax (418)665-3179. Tél.: (418)665-4423.

REIAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAISTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Sous un même toit. Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, tennis et centre équestre classique. Forfait "Les Grands Festins": une journée de cuisine avec le chef, dégustation de vins commentée par le sommelier, tous les repas du soir dont un grand festin de 10 services, copieux petits déjeuners. À compter de 148$ par pers. par nuit, occ. double, service compris. Minimum 2 nuits. Aussi: forfait du temps des fêtes. (418) 665-4431 Télécopieur: (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Les plaisirs de l'automne: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets-gourmands classifié 4 fourchettes, une cave à vin de plus de 300 étiquettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le Lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon. Randonnée en forêt, équitation, galerie d'art, antiquités. Forfaits disponibles à partir de 100$ p.pers. en occ. dble, par jour incluant souper, petit déjeuner et service. Pour profiter au maximum de l'automne, venez vous faire gâter à l'Auberge Hatley. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Hôtel 5 fleurs de lys. 4 diamants CAA. Découvrez la Féérie des couleurs en voiture tirée par des chevaux; Forfait: tour d'une heure, souper table d'hôte, 1 nuit chambre-salon, petits déjeuners, 129$ par personne, occ. double taxes et service inclus. Aussi disponibles, Forfait Gastronomique, Forfait Voyages de Noces et Forfait Anniversaire de Mariage. Tél. sans frais de Mtl. 514-227-1416, ou 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LA CHÂTELAINE: 3 lys. Magnifique villa centenaire, vue sur le fleuve, offre 8 ch. spacieuses et personnalisées, s. de bain p., petit déj. Demandez nos prix hors saison. Vous serez chez-vous. (418)665-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, en bordure du fleuve offre 7 chambres chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée (P.A.M.) 52,50$ /pers. occ. d. (418)665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: (4 lys). Magnifiques ch. avec s. de bain privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon double. Le romantisme d'un décor enchanteur! Un petit déj. inclus. 129, des Falaises, (418)665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: 4 lys. Notre demeure fut sélectionnée parmi les auberges de Charlevoix par la revue "Demeures et Châteaux de France,mars 92" et la revue touristique "Québec 1992". Venez nous découvrir. Chambres romantiques avec salle de bain privée ou bain tourbillon double. 1 nuit à partir de 35$ à 55$ p.p. occ. double avec déjeuner inclus. Demandez nos forfaits 2 nuits: lune de miel, baleines, golf, Hautes-Gorges, équitation. P.S.: Attention toute particulière pour un anniversaire ou séjour amoureux. 68, Principale,Pointe-au-Pic (418)665-4622.

L'AUBERGE DES FALAISES: Une des auberges les plus prestigieuses de Charlevoix, à l'enseigne du romantisme et de la détente. Vue spectaculaire sur le fleuve. Lauréat national du prix québécois de la gastronomie. Grand prix du tourisme 1991. Chambres coquettes et confortables, la majorité munies de bain tourbillon, salon, foyer, balcon privé. Forfait P.A.M. à compter de 93$ par pers., occ. double. Informez-vous sur nos forfaits golf, noces, excursions aux baleines, Hautes-Gorges, Fjord du Saguenay. 1-418-665-3731.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits "Vacances plus", "Noël d'antan", "Bal de coton", "Spéc. groupe". A partir de 70$, (taxe en sus), p.j. p.p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B non-fumeur. Pas de TPS. Vue fleuve de la côte pour peindre. Lavabo et chauffage privé. Petit déjeuner à volonté, personnalisé selon vaste menu. Prix hors saison sauf les 9-10-11-12 oct. Rés.: (418)452-3584.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LE MALARD: Une auberge prestigieuse, avec vue sur le lac Brome, cuisine française. Chambre, studio avec cuisinette, micro-ondes et cafetière. Profitez de nos forfaits "amoureux", "escapade du samedi", "observateurs d'oiseaux" et autres . Aussi tarif plan américain modifié à partir de 77,50$ par personne ou double. Tél.: 514-243-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'ÉTOILE: Centre de ressourcement à Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinacle. Atmosphère de repos et de tranquilité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 50$/jr. en occ. simple, déj. et souper inclus; 30$/jr. en occ. simple, déj. inclus. Nous offrons aussi des séjours ressourcement avec animation. (514)538-3482.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés,en montagne à 10km du lac Brome.Vue spectaculaire,atmosphère chaleureuse,natation,sentier en forêt, cuisine française.35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: À 5 km de Bromont, B & B en montagne, maison 1825, 3 chambres d'époque, salle à manger avec foyer. Piste cyclable à proximité, coloris d'automne. 50$ pour 2, déjeuner compris. Tél: (514) 378-8355.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

AUBERGE DU FENIL: 96 Mont Bon plaisir, Eastman. Dix-huit chambres accueillantes, fine cuisine française, environnement paisible favorisant la détente, vue superbe du mont Orford, tennis, jeux divers, , idéal pour réceptions et réunions d'affaires, ateliers de croissance. Flambée des couleurs. Brunch du dimanche. Tél.: (514)297-3362.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT: "B & B" à Magog. Maison victorienne près du lac Memphremagog, du mont Orford et piste cyclable. Chambres confortables. Déj. copieux. À partir de 27,50$ p.p. en occ. d., taxe incluse. (819)868-0419.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse et profitez gratuitement d'une vue magnifique sur le lac Memphrémagog. Une ambiance chaleureuse, une cuisine raffinée, des chambres douillettes avec lit queen et salle de bain privée. Forfait week-end à 125$ p.p. occ.d. incluant 2 nuits, 2 déj. et 2 soupers. Forfait semaine 5 nuits, 5 déj. et 5 soupers pour 275$ p.p. occ.d. (819) 847-3721.

AUBERGE DE JOUVENCE: Restez dans l'ambiance des vacances! Au coeur du Parc récréatif du Mont-Orford, l'auberge de Jouvence vous offre confort, intimité et bonne table. Vous profiterez d'une ambiance décontractée ou il fait bon vivre. Sur place activités de plein air telles que randonnée en forêt, canot voile, escalade, ect. Service de massage disponible sur les lieux. Tarif à partir de 65$/personne/jour incluant hébergement, 3 repas par jour et équipements. Route 220, Bonsecours, QC, J0E 1H0. (514)532-3134.

AUBERGE DU GRAND LAC: Forfaits Jazz ou Spectacle incl. chambre, petit déj., souper jazz ou soirée Vieux Clocher, 99$ pour 2 pers. Une auberge neuve très confortable. Découvrez Magog à pied. 819-847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Fêtez Noël à l'automne du 11 oct. au 28 nov. 3 jours / 2 nuits, 6 repas, cocktail, soirée de Noël avec réveillon, cadeau. Animation, danses et autres surprises... 152$ p.p. occ. dble. (+ taxes). Aussi forfait 2 jours/ 1 nuit disponible. Tél.: 1-819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE ESTRIMONT: 5 Fleurs de lys, nichée face au mont Orford. 82 suites spacieuses avec foyer et balcon pouvant accomoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice, golf à 5 minutes. Forfaits golf à partir de 92$ p.p./jour (occ. double). Forfaits spéciaux week-end (PAM) à partir de 81$ p.p./jour (occ. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Forfaits groupes disponibles.

AUBERGE GEORGEVILLE: Amenez-vous prendre l'air et chasser vos tracas dans une chaleureuse petite pension de campagne! Un petit village, un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats". (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuits, 4 repas 64$/pers./r. occ. dble. (819)843-8683.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE LA GIRANDOLE: Venez admirer la splendeur automnale des montagnes dans un coin enchanteur de l'Estrie. Auberge champêtre, 6 ch. avec salle de bain, fine cuisine 3 fourchettes, a proximité golfs, antiquaires, boutiques et Abbaye St-Benoit. Sentiers pédestres et pistes cyclables. Forfait 2 nuits à partir de 125$ p.p. occ. d. P.A.M. Bolton Centre. (514)292-5070. Frais d'appel acceptés.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Festival des couleurs. Le charme d'une maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'abbaye st-Benoit-du-lac, Owl' Head et le Vermont. Sentiers pédestres, vélos et antiquaires. Forfait coucher, dej., souper: 2 jours et + à partir de 59$ p.p./jour occ. double, triple ou quadruple, taxes incluses. (819) 847-1272.

AUX 3 LUCARNES: Forfait des couleurs 50$ p.p. 1 coucher, 1 déjeuner et 1 souper 5 services. Vue panoramique sur les montagnes. Venez vous détendre, endroit calme. Maison canadienne, loyaliste, petites salles à manger décorées d'antiquités. Visa et M.C. acceptés. (819)826-2971.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas, sauna, table vibromassante, tech,. de marche anti-stress, sentiers pédestres. Forfaits à partir de 75$ jr. p.p. occ. d. Aussi disponible, programme santé-détente, cure-minceur, massages, gymnastique douce, enveloppement aux algues, bain d'oxygène. Sur place, équitation, vélo de montagne. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514)297-3009 ou 1-800-665-5272, Eastman J0E 1P0.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles. Forfait 50 ans et plus (groupe). Vacances internationales, membre du réseau RCI. 1 (800) 567-6132.

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Hatley. Bar, terrasse int., vue magnifique sur le mont Orford. Forfait 1 nuit, déj. et souper incl. 99$ pour 2 pers.(819)843-6824.

LA PENTE DOUCE: Motel récent avec vue sur les pentes de ski, à l'entrée du parc du Mont Orford, ski de randonnée ou alpin, motoneige. Chambres avec ou sans cuisinette. Télé couleur par câble. À partir de 39,88$ occ. simple, petit déj. inclus. Magog Orford. 1-800-567-3530 ou (819) 843-1234.

MAISON ROUILLARD: B & B champêtre, près d'Owl's Head, atmosphère chaleureuse et tranquille, chambres confortables. Forfait 1 nuit, déj incl., 45$ pour 2 pers. Tél.:(514)292-5609

ESTRIE / NORTH HATLEY

LA ROSE DES VENTS: située à North Hatley face au lac Massawippi vous offre de découvrir sa nouvelle salle à manger. Forfait semaine exceptionnel, comprenant 1 chambre tout confort, 2 P.D., 2 repas, les taxes le tout pour 125$. La galerie de l'auberge vous propose également une exposition des aquarelles de Chantal Angers du 13/9 au 13/10/92. Pour réservation: (819) 842-4530.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en plein nature avec boisés et prairies égayés d'etangs, vue imprenable sur le lac Massawippi, certaines ch. avec bain tourbillon. Tous les sports d'été à proximité. À partir de 85$ pour 2 pers., déjeuner-brunch inclus. (819)842-4522.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fl. de lys. À Ste-Agathe, face au lac. Spécial à partir de 29$ p.p. la sem. et 45$ p.p. occ.dbl. la fin sem. Ch. avec bain tourb., vue sur le lac et déjeuner inclus. Informez-vous sur nos fin sem. meurtre et mystère et nos forfaits détente santé au 1-800-567-8329 (salle de réunion et forfait affaire disponible).

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier de 8 ch. (dont un chalet) aux abords du Lac des Sables. Dégustez notre fine cuisine française grâce à nos forfaits. Fin de sem. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj. 1 brunch à partir de 119$ p.p.o.d. 3è nuit gratuite avec tout forfait de 2 jours. Louez toute l'auberge pour Noël. Frais virés (819)326-0922.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Action de Grâce, 3 nuits 8 repas à partir de 146$ p.p.o.d. Noël d'automne: 2 n-ér. à partir de 140$p.p.o.d.comprennant carriole, champagne, cadeau (plus ou moins 25$), buffet du temps des fêtes avec chansonnier. Pour une ambiance des plus chaleureuse, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant. Sans frais de Mtl: 430-7114; de l'extérieur de Mtl:1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: À Val-David (1 hre au nord de Mtl.) 22 ch. dont 3 avec tourbillon dble et 3 chalets avec foyer. Brunch tous les dim., cuisine de saison raffinée. Spécial fin de sem. de nov. ch. econo. et standard, réservez 2 nuits n'en payez qu'une. Demandez de recevoir notre liste de prix pour Noël ainsi que l'hiver 93 sans frais 1-800-567-8327. Salles disponibles pour réception et réunion d'affaire.

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957 à Val-David. L'Auberge Le Rouet offre une ambiance introuvable dans l'hôtellerie standard où chaque repas pris autour de grandes tables favorise rencontres et nouvelles amitiés. Animateur sur place. Piscine ext. Tous les sports d'été sur place ou dans les environs. Vélos de montagne sur le parc linéaire du "P'tit train du Nord". Plusieurs théâtres d'été dans les environs. 55$/jr. p.p. occ. d. (incl. 3 repas). Forfaits (incl. 3 repas/jr.): 7 jrs (dim. au dim.) 364$/p.p. occ. d.; 5 jrs (dim. au ven.) 265$/p.p. occ. d. Fin de sem. 2 nuits, 6 repas 110$/p.p. occ. d. Taxes en sus. Rabais en occ. triple ou quad. (819) 322-3221.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

La France confirme sa position de première destination touristique mondiale

Agence France Presse

PARIS

■ L'année 1992 marquera un nouveau record pour le tourisme français, avec 60 millions de séjours de touristes étrangers, confirmant la France dans sa position de première destination touristique mondiale, a révélé cette semaine le ministre délégué au tourisme Jean-Michel Baylet.

Selon M. Baylet, le nombre de séjours (comportant au moins une nuit) de touristes étrangers s'établira à environ 60 millions, contre 55 millions en 1991, soit une progression de plus de 7%.

Pour l'ensemble de l'année, le solde du poste «voyages» de la balance des paiements devrait être compris entre 55 et 58 milliards de FF (11,7 et 12,34 milliards de dollars), contre 51 milliards de FF en 1991.

C'est la clientèle italienne qui a connu cette année la plus forte progression (+ 20%), mais les Allemands restent les plus grands amateurs européens de tourisme français avec 14 millions d'arrivées attendues en 1992. Les Américains et les Japonais, qui avaient boudé la France l'an dernier à la suite de la guerre du Golfe, sont en progression cette année d'environ 15%.

Répondant aux critiques de nombreux professionnels du tourisme, notamment dans l'hôtellerie, qui avaient jugé la saison médiocre, M. Baylet a dénoncé «le développement quasi-anarchique de l'offre d'hébergement. Même pour une année-record comme celle-ci, il y a des régions où des difficultés se font jour», a souligné le ministre du tourisme.

Depuis 1985, la capacité d'hébergement a augmenté plus vite que la fréquentation, faisant chuter les taux d'occupation, a indiqué M. Baylet.

L'annonce-vedette de la semaine

SSSPECIAUX SOLEIL!

TOUTES TAXES INCLUSES

Consultez notre brochure «Garantie Meilleur Prix» disponible chez votre agent de voyages

Mirabelle Tours 20 ans

Départs d'OCTOBRE

COSTA RICA
Dimanches, 11 au 25 octobre — 1 sem. / 2 sem.
• El Flamboyant (PLAGE) 499 / 599
• Combiné 3 jours Irazu/4 jours Sole D'oro 549 / —
• Vol seulement 479 / 479

PUERTO PLATA
Dimanche 25 octobre
• Nuevo Sol (Sosua) 499 / 549
• Villas Doradas «SANS REPAS» 549 / 649
• Victoria «SANS REPAS» 549 / 649
• Casa Laguna (Cabarete) 579 / 699
• Puerto Plata Village ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS ♦♦ 729 / 969

PUNTA CANA (départs de NOVEMBRE)
Samedis, 31 oct. au 28 nov.
• Bavaro Beach Resort ♦♦2 REPAS/JOUR ♦♦ -Sect. Casino 829 / 1199

SANTO DOMINGO (départs de NOVEMBRE)
Samedis, 01 au 29 novembre
• Metro Beach ★★★★ ♦♦2 REPAS/JOUR♦♦ 749 / 1069

ORLANDO (départs de NOVEMBRE)
Jeudis et Samedis, 29 oct. au 05 décembre
• Econolodge (VOITURE COMPRISE) Avec forfait: avion+ hôtel 469 / 579
• Vol seulement 299 / 319

BAHAMAS
Samedis, 17 au 31 octobre
FREEPORT OU NASSAU — 1 sem. / 2 sem.
• Vol seulement (avec AIR CANADA) 299 / 299

VARADERO
Dimanches, 18 et 25 octobre
• Gramma - Chambre 389 / 439
• Torturga ♦♦2 REPAS/JOUR ♦♦ 599 / 799
• Villa Gaviota ♦♦2 REPAS/JOUR♦♦ 629 / 899

CANCUN
Vendredis et samedis, 16 au 24 oct.
• Carisa Y Palma - Studio 549 / 699
• Condo Cancun Plaza - Studio 649 / 879
• Melia Turquesa ♦♦ CRÉDIT BOISSON ♦♦ 779 / 1099
• Club Las Velas ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS♦♦ 899 / 1399
• Vol seulement 365 / 375

FORT LAUDERDALE
Dimanches 18 et 25 octobre
• Econolodge 379 / 479
• Concorde Ocean Village (Miami) 399 / 529
• Club Atlantik Riviera (Hollywood) 449 / 599

MARGARITA
Vendredis, 16 au 30 octobre
• Bella Vista ♦♦ 9 REPAS/SEM. ♦♦ 599 / 899

Départs de NOVEMBRE

ACAPULCO
31 oct. au 05 décembre
• Doral Playa 529 / 629
• La Palapa - Suite 1 Chambre 629 / 829

PUERTO VALLARTA
31 oct. au 05 décembre
• Tropicana - Chambre sup. 599 / 729
• Melia Vallarta - Vue sur mer 749 / 1049

PUERTO PLATA
08 nov. au 06 décembre
• Nuevosol (Sosua) - Studio 529 / 599
• Victoria Resort (P. Plata) 549 / 699

SANTO DOMINGO
01 nov. au 06 décembre
• Juan Dolio Fun Club ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS♦♦ 699 / 999

VARADERO
30 oct. au 06 décembre
• Granma - Chambre 379 / 429
• Paradiso ♦♦ PET. DEJ.♦♦ 499 / 659
• Sol Palmeras ♦♦2 REPAS/JOUR♦♦ 699 / 1039

GUARDALAVACA (Cuba)
01 nov. au 06 décembre
• Club Guardalavaca ♦♦2 REPAS/JOUR♦♦ 499 / 599

LES SUPER VEDETTES!

1 sem. / 2 sem.

FORT LAUDERDALE 18 et 25 octobre
• Vol seulement Dimanche 299

PUNTA CANA 31 octobre au 06 décembre
• Punta Cana Beach Resort ★★★★ (SECTION TENNIS) ♦♦ 2 REPAS /JOUR ♦♦ PLUS SPORTS & ACTIVITÉS 799 1099

SOSUA 01 nov. au 06 décembre
FORMULE CLUB TOUT COMPRIS ♦♦
• Sosua Fun Club 599 799

PUERTO PLATA 01 nov. au 06 décembre
• Puerto Plata Village**** ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS♦♦ 699 999

PUERTO PLATA 01 nov. au 06 décembre
• Villas Doradas ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS ♦♦ 749 1049

SANTO DOMINGO 01 au 29 novembre
• Boca Chica Resort ♦♦ FORMULE CLUB TOUT COMPRIS ♦♦ 769 1099

LES MEILLEURS PRIX !

LONDRES
ALLER-RETOUR 439$
ALLER SEULEMENT à partir de 239$
TAXES INCLUSES

VANCOUVER
+ OCT., NOV., DÉC. +
ALLER SEUL. à partir de 212$
ALLER-RETOUR à partir de (Séjours de 3 à 30 jours) 367$
NOËL (Séjours de 14 jours) DÉPARTS 21 au 23 déc. 599$
TAXES INCLUSES

PARIS
ALLER-RETOUR à partir de 392$
ALLER: 10 au 31 octobre 214
RETOUR: 10 au 31 octobre 178
TAXES INCLUSES
Pour nouvelles réservations seulement

BRUXELLES
11 octobre au 12 décembre
à partir de 491$
TAXES INCLUSES

MIRABELLE le numéro 1 des vacances

Départs de Montréal. Prix par pers. basés sur occupation double / Sujet à la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions de la brochure Hiver 91-92 de Mirabelle Tours.

Prix valides pour un temps limité

Permis du Québec

ÎLE DE MONTRÉAL

ALTITUDE VOYAGES
2095, Salaberry, (Ed. Bourgie)
332-1970

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson,
374-4744

ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES
6896, boul.St-Laurent/Bélanger
271-3545

CHANEL TOURS
Promenade de la Cathédrale
282-0510

CLUB VOY. CENTRE-VILLE
1429, rue Crescent,
849-7521

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374 Beaubien E.
376-5912

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine,
637-1183

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine,
637-1183

INTER PALLAS
1538 Sherbrooke O. #305,
937-6411

Voyages Travelaide Métro Berri
Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E.
844-8416

VOYAGES BERGERON
7725, St-Denis, Mtl.
273-3301

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)
3241 boul. des Ormeaux, Mtl
355-8605

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O. #100,
514-939-9999

VOYAGES GAUTHIER
752 Décarie, Ville St-Laurent
747-0606

VOYAGES REVISOL I.T.P.
9129, Lajeunesse, Mtl.
385-5210

VOYAGES UNI-FLEX INC.
901, Beaubien,
948-2088, fax 948-4618

RIVE-SUD

AGENCE AGENA I.T.P.
2670, rue Ste-Anne, St-Hyacinthe,
(514) 773-5557

CLUB VOYAGES CLAUDELLE
650, Fort St-Louis, Boucherville
641-1657

CLUB VOYAGES J.M.
5245 boul. Cousineau, St-Hubert
676-0258

VOYAGE EN LIBERTE BROSSARD
6300, Auteuil, #202
443-6126

VOYAGES BERGERON
Place Longueuil
651-9551

VOYAGES CHAMPLAIN INC.
833B, boul. Taschereau
465-2820

VOYAGES NIC-EAU INC.
7, St-Jean Baptiste, Beloeil
467-0915

VOYAGES RICHELIEU I.T.P.
50, Roi, Sorel
(514) 742-4534

LAVAL

ASS. VOYAGES SOLARIS
4420, bl. Lévesque, #203, Laval
664-1205

CLUB TOP VACANCES
800, boul. des Laurentides, Laval
663-2286

I.T.P. VOYAGES FABREVILLE INC.
3557, boul. Dagenais O. Laval
514-628-3010

VOYAGES CONSTELLATION
3051, boul. Dagenais O.
963-2379

VOYAGES CONSTELLATION
Centre d'Achats Duvernay
664-2724

VOYAGES LAVERDURE INC.
213, boul. de la Concorde,
669-1213

VOYAGES MER & MONDE
3390, de la Concorde, Laval
661-6003

VOYAGES TRAVELAIDE LAVAL
1930, St-Martin O.
687-0880

LAURENTIDES

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
475, De La Madone, Mont-Laurier,
(819) 623-3747

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
64A Cherrier, Repentigny
581-1978

CLUB VOYAGES NOVASOL INC.
Galeries de Terrebonne
471-1266

VOYAGES AU SOLEIL
313, Notre-Dame, Repentigny
585-4555

VOYAGES GABY (1982) I.T.P.
190, Labelle, Ste-Thérèse
430-2151

FORFAITS AVENTURE

EXPEDITION ECOLOGIQUE

EXPÉDITION MONDE: Partez cet automne découvrir la Thaïlande, le Népal, Costa Rica, l'Égypte ou la Jordanie. Ou cet hiver, en Équateur et aux Galapagos, au Belize, dans l'Orenoque, au Vietnam et au Cambodge, en Tanzanie, au Kenya, au Zimbabwe et Botswana ou au Niger. Demandez notre brochure gratuite et informez-vous pour d'autres destinations... Randonnée, découverte, nature, vélo ou ski, à Ottawa 613 230-8676, à Montréal 514 844-6364.

ESCALADE

PASSE MONTAGNE: Guides expérimentés, site d'escalade magnifique, petits groupes afin de maximiser l'apprentissage. Spécial groupe et spécial famille. 1-800-465-2123.

RANDONNEE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 14 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. A mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. A partir de 91$ par jour. Bécancour (819)297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

ÉVADEZ-VOUS DE LA VILLE: Le dimanche, venez avec Randonnées Plein Air faire des marches en montagne: de la nature sauvage, du grand air, de l'exercice, de la compagnie, c'est le bonheur! C'est dimanche le 18 octobre qu'a lieu notre sortie à Cap Tourmente où vous pourrez marcher entourés d'oies blanches. Aussi au programme: des marches touristiques le samedi et des marches en soirée. Demandez notre brochure: (514) 843-3262.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE. APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.

RANDONNEE PEDESTRE

DÉTOUR NATURE: On vous invite à participer à des randonnées pédestres aux États-Unis. Transport par autobus Coach nolisé. Information: 271-6046.

VOILE

BAHAMAS: Le soleil des Bahamas vous attend avec ses plages, son corail et ses îles désertes! Venez pêcher la langouste et savourer les plaisirs de la voile dans une eau limpide qu'on dit l'une des plus belles au monde. Nos luxueux voiliers de 35 à 56 pi. peuvent accueillir de 2 à 6 passagers. Visionnement vidéo disponible. A partir de 450$ pers. sem. Pour info. ou rés. Voiliers du sud (514) 967-9053.

CLUB VOILE AVENTURE: Naviguer confortablement et en sécurité avec des professionnels de la voile. (15 ans d'expérience). Voilier de 36 à 43 pi. groupes de 2 à 4 pers. Bahamas. Info.: 5135, St-Denis, Mtl., Qc. Fax: 279-6772 Tél.:279-8725.

Les chemins de la mémoire

La maison Bédard

Maison Bédard
Québec
18, rue du Mont-Carmel

Fonction : public
Classée monument historique en 1965

(Extrait des CHEMINS DE LA MÉMOIRE, tome I, Québec 1990, les Publications du Québec, pp. 135, 136. Reproduit avec l'approbation de l'éditeur, les sous-titres sont de *La Presse*)

Dès 1740, une maison appartenant à François Tinon dit Desrochers dresse sa façade sur la rue Mont-Carmel. Pierre More achète ce terrain vers 1780, peu après l'ouverture de la rue Haldimand, tracée pour faciliter l'accès au cap. L'Écossais Malcolm Fraser (1733-1815) lieutenant d'infanterie à la retraite, seigneur de La Malbaie et homme d'affaires prospère, l'un des plus importants propriétaires fonciers de la haute-ville de Québec, acquiert la propriété en 1785. Entre 1779 et 1785, une maison est érigée sur un rez-de-chaussée.

En 1800, Fraser vend sa résidence de la rue Mont-Carmel à Pierre-Stanislas Bédard (1762-1829), chef du Parti canadien à l'Assemblée législative du Bas-Canada. La maison apparaît sur la maquette de Québec réalisée vers 1808 par Jean-Baptiste Duberger. En 1815, le maître maçon Guillaume Jourdain, à la demande de Bédard, reconstruit et agrandit la demeure en y ajoutant un étage.

En héritage

En 1830, après le décès de son père, Elzéar Bédard (1799-1848) hérite de la propriété. Il ajoute un deuxième étage pour rehausser sa demeure voisinée par les monumentales maisons Gugy-Primerose, oeuvre de l'architecte George Brown. Un passage cocher, mitoyen à la maison Bédard, permet d'accéder aux écuries, de nos jours restaurées en bibliothèque et en salle de réunion. À l'instar de ses voisines, la maison Bédard revêt alors l'apparence d'une maison néo-classique.

En 1832, Elzéar Bédard érige sur le côté sud de la propriété parternelle une nouvelle résidence (lot 2610) avec façade sur la rue Haldimand (au numéro 12), laissant l'usufruit de la maison paternelle à sa mère, Luce Lajus.

Élu premier maire de Québec en 1833, Elzéar Bédard accède à la magistrature en 1836, année où il se défait de ses propriétés des rues Mont-Carmel et Haldimand. Il cède sa nouvelle demeure de la rue Haldimand à Thomas Cushing Aylwin, avocat, et la maison familiale de la rue Mont-Carmel avec sa cour arrière à Jean Chabot (1806-1860), ancien avocat de son cabinet et plus tard membre du Parlement du Canada-Uni. Vers 1850, une troisième maison, peu profonde, vient s'insérer entre les deux précédentes, au numéro 14 de la rue Haldimand.

L'incendie de 1860 a probablement ravagé les trois maisons, car leur menuiserie intérieure date visiblement du début des années 1860.

En 1869, en attendant la construction de l'Hôtel du parlement, le gouvernement provincial, à court d'espace, installe le Département du Trésor dans ces trois maisons dont deux appartiennent à J.-B.-C. Hébert.

Poêles russes

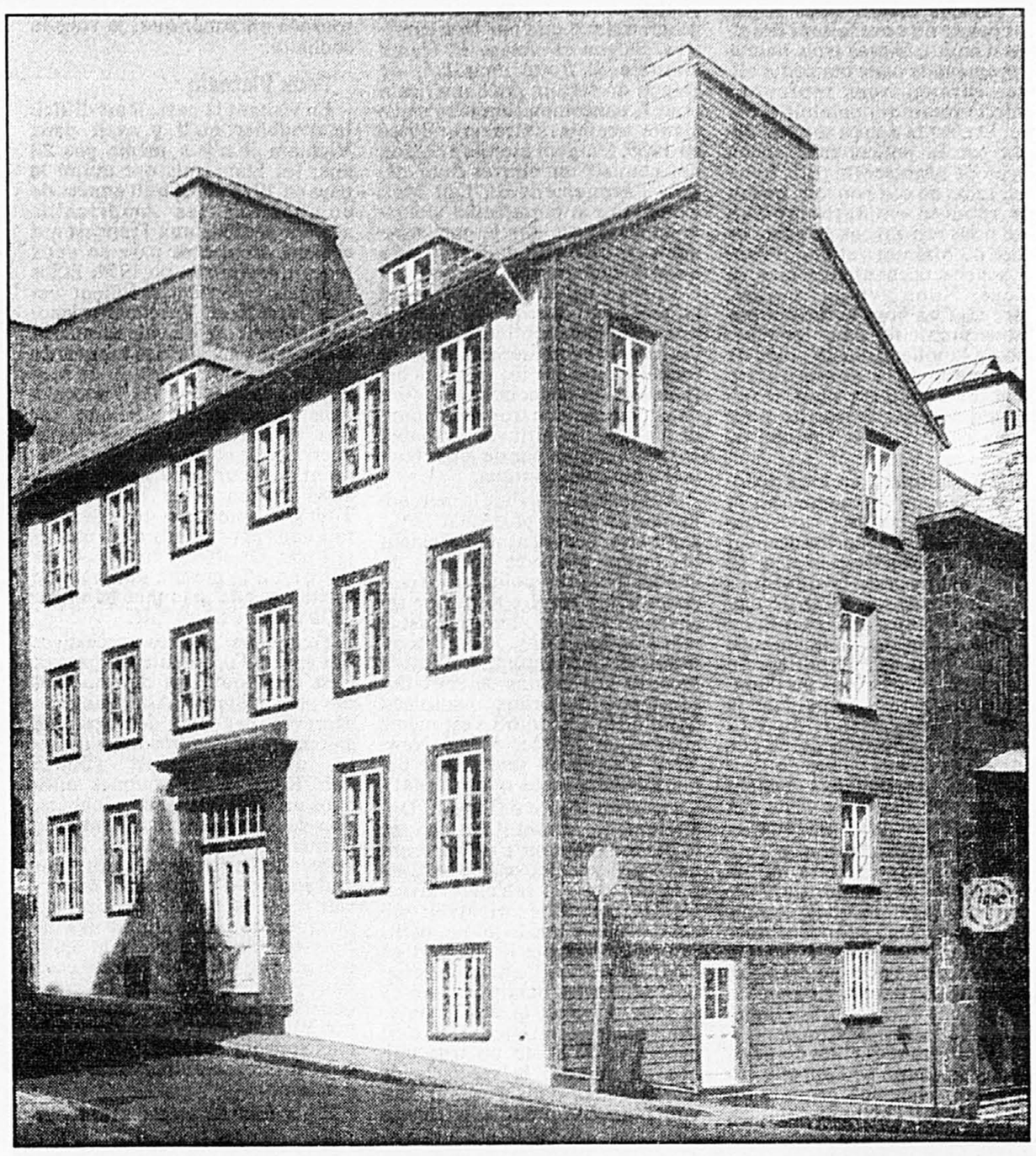
En 1877, le gouvernement effectue des réparations à la « maison Hébert » et engage des dépenses pour réparer les fameux poêles russes dont un exemplaire subsiste encore dans la maison Bédard. Ces appareils de chauffage recouverts de tuiles en céramique étaient fabriqués à Québec par deux poêliers-tuiliers, Smolenski et Mederschein, établis depuis 1846. Les journaux de l'époque vantaient largement les qualités et l'efficacité de leurs produits.

La vocation administrative de ces maisons s'affirme encore plus lorsque la Société de construction permanente de Québec y installe ses bureaux en 1886.

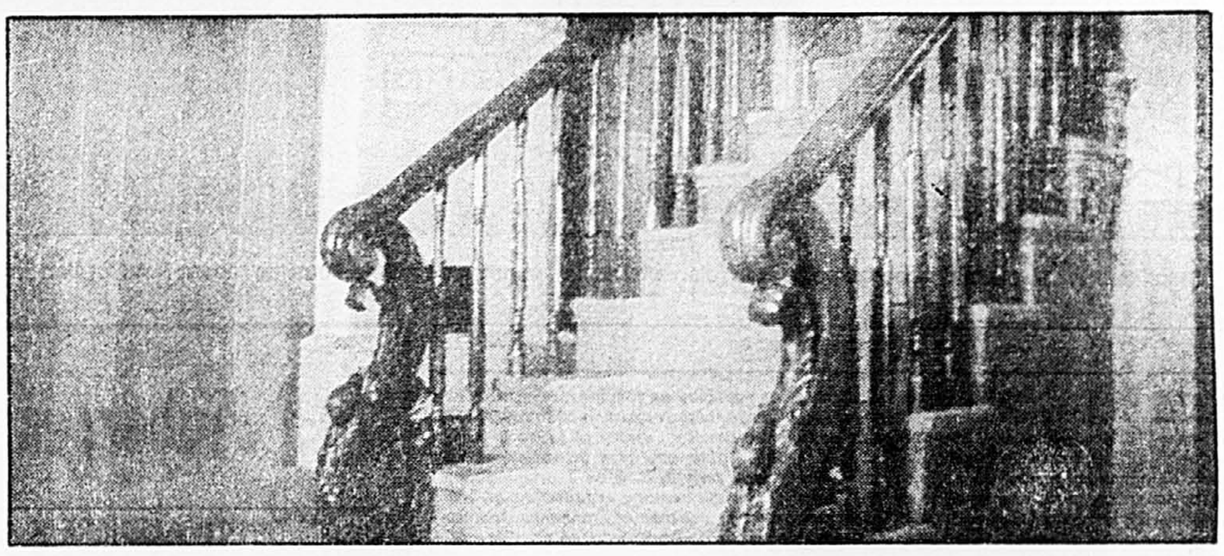
Recouverte entièrement de planches à clins dès 1830, la maison Bédard a été restaurée en 1866 avec un crépi en façade principale et de la planche à clins sur celle donnant sur la rue Haldimand. Quant à l'intérieur, il a été refait. Outre le poêle de faïence d'origine situé au rez-de-chaussée, il subsiste un manteau de cheminée ainsi qu'une rampe d'escalier dont le poteau d'arrêt en forme de volute est orné d'un castor.

Luc Noppen,
École d'architecture,
Université Laval

Cameron, Christina et Monique Trépanier, *Vieux-Québec, son architecture intérieure*. Ottawa, Musée national de l'Homme/Parcs Canada, 1986 : 185-188.
Noppen, Luc. « Les trois maisons du Protecteur du Citoyen ». (SIC) 7 (août-septembre 1985) : 3.



La maison Bédard aujourd'hui. (Service des ressources pédagogiques, université Laval. Photo : Paul Laliberté).



Cette rampe d'escalier, avec poteau d'arrêt orné, fait partie du décor originel de la maison Bédard.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer et salles pour réunion d'affaires, le joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie et son confort. Forfaits en toutes saisons: Noël Acadien en oct., Motoneige, Para-Pluie, Voyageur, Vacances + Romance... Accès facile avec Via Rail! Information et réservation sans frais 1-800-463-9099.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfait week end 99$ p.p. occ.d. Site unique à St-François de l'île d'Orléans. (418)829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Venez fêter ;e retour des oies blanches à la Goéliche sur le fleuve St-Laurent. Variété de forfaits à compter de 40$ p.p. occ.double. Forfait-affaires. Forfait Temps des Fêtes. Auberge La Goéliche, 22, ch. du Quai, Sainte-Pétronille, Ile D'Orléans, G0A 4C0. Tél.: 418-828-2248 Fax.:418-828-2745.

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Noël, Jour de l'An et vacances d'hiver. Ski et gastronomie. Centre de ski de fond par excellence. Hôtel de 72 ch. au sommet d'une montagne. Déj.-buffet et souper gastronomique à la chandelle. 119 Km de pistes débutant de l'hôtel, école de ski. Piscine, sauna, squash et "sleigh ride". Pidno bar. 237$ (3 nuits, 4 jours, 5 repas). De Mtl.: 866-2219 ou 819-322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL Imaginez l'hôtel parfait. Classé 5 "fleurs de Lys", cuisine et cave à vin réputées, équipements complets de sports et de loisirs, terrain de golf privé 18 trous, 7 courts de tennis, Club Nautique; canots, parachute ascentionnel, planches à voile, pédalos, vélos de montagne, etc. Ouvrez les yeux: eh! oui, vous êtes à l'hôtel l'Estérel. Informations et réservations:(514)228-2571 ou sans frais de Montréal:866-8224 Fax:(514)228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides - Nord de Montréal). Lac, 1 heure de Mtl, 70 chambres, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Cuisine raffinée. Sports de saison. Forfaits vacances semaine et fin de semaine. Mtl (514)866-8262. Ext. de Mtl 1-800-567-6635. Val-David (819)322-2020. Fax: (819)322-6510. 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE ST-SAUVEUR CLUB: 4 fleurs de lys. À distance de marche du village, des restaurants et des boutiques, l'Hôtel Le St-Sauveur Club vous offre un choix haut de gamme de suites/studios (cuisine, terrasse, bain tourbillon) pouvant héberger de 2 à 10 pers., ainsi que des chambres d'hôtel spacieuses, toutes possédant air climatisé. Piscines ext. et int., salle de musculation, sauna, jacuzzi, tennis, squash. Forfaits glissades d'eau, théâtre, équitation, vélo, golf, etc... Devenez membre gratuitement et profitez des rabais hébergement et activités nombreuses. À partir de 21,75$pp occ. quadre et 33,50$pp occ.double. Info: (514)227-7777, extérieur de Montréal 1-800-663-1871.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion automne-hiver. 5 fleurs de lys. Chambres luxueuses, lit queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Vue sur le mont Chantecler, golf à 2 min. Bain romain tourbillon, piscine int. et ext., salle d'exercice, sauna, tennis, badminton. SPA (supervision médicale): algothérapie, massage, bain de boue et turc, huiles essentielles, bain flottant. Prix à partir de 39$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet ou 57,50$ déjeuner et souper-cuisine- française, fine, gastronomique avec le chef réputé André Butier. Ligne directe MtlLaval 476-0953 (ext.)1-800-363-2483. Rabais sur présentation de cette annonce.

LE CLUB TREMBLANT: est l'endroit privilégié pour observer les couleurs de l'automne! La plus récente acquisition de la chaîne d'hôtels Canadien Pacifique, vous offre une vue fantastique du lac et du Mont Tremblant et une gastronomie d'ambiance romantique. Les forfait Fin de semaine des couleurs comprennent l'hébergement dans un luxueux condo avec foyer, les repas et un billet pour une remontée au sommet du Mont Tremblant. (819) 425-2731 ou 1-800-567-8341.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel à 1h de Mtl 4 fl. de lys. 50 ch. et suites, pisc. int., saunas, bains t.d. et foyers. Déj. et souper gastronomique. Happening des Couleurs " faut voir".- Équitation, marche et vélo. Forf.-affaires avantageux. Forf. week end à partir de 63$pers/p/coo. double. 1-800-363-8614.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: 3 fl. de lys. Auberge romantique au bord du lac Masson. 65$ /pers. en occ. d. incl. 1 nuit, 1 souper (4 services, cuisine recherchée), 1 petit déj. copieux. Rabais 2 jrs et +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson (514)228-4545.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Auberge calme et discrète, ses 14 chambres vous offrent un confort douillet et vous y dégusterez une cuisine délectable. Toutes les activités de Charlevoix sont à votre portée. Nombreux forfaits. À partir de 77,50$ /pers. occ. dble (PAM)- Certificat cadeau pour toute occasions. Vous accueillir c'est notre plus grand plaisir. Réservations: (418)452-3594.

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Au coeur de l'Estrie, directement sur les rives du lac Massawipi sur 12 acres de terrain privé. L'Auberge Ripplecove vous offre 25 chambres et suites de rêve, quelques unes avec balcon, bain tourbillon et foyer. Classifié 5 fleurs de lys et 4 fourchettes pour son confort exceptionnel et sa cuisine raffinée. Plages, piscine extérieure chauffée et tous les sports nautiques sur les lieux. Chambres et repas à partir de 99$ par personne par jour. 75 minutes de Montréal. Ayer's Cliff. Réservations: (819) 838-4296, Fax: (819) 838-5541.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix de la gastronomie 1992 au Grand prix du tourisme régional. "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 95$/r. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massothérapie. Tennnis, badminton, shuffleboard, vélo de montange, embarcations au lac. Table d'hôte tous les soirs et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514)883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Situé au coeur d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils en plein forêt sur la montagne de Rigaud. Piscine chauffee, sauna, terrasse fleurie, sentiers pédestres et plus! Forfait Romantique à 99$ par jour/par pers./occ. double inclus chambre luxueuse avec foyer, balcon, souper gastronomique, petit-déjeuner et pourboires. Classifié 5 fleurs de lys. Certificats-cadeaux disponibles. Brunch champêtre à l'érable le dimanche 15,95$ p.p. Réservations: Mtl 451-4961 ou 514-459-4241. Direction: 40 O. direction Ottawa, sortie 17.

LAURENTIDES

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 72$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Ré.: (819)322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Nouveau: forfait en sem. sur golf prestigieux, prix sur demande. " 3 lys 3 fourchettes", un nom qui décrit bien notre entreprise familiale paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie. 9 ch. p.p. occ.d. 44$ avec déj., 78$ souper gastronomique et déj., forfait 2,3,5 j. Tél. 514-226-5401.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 pers. 4 déj. 4 soupers, 195$ à 291$ taxes et serv. incl. Paysage flamboyant, 9 ch. joliment redécorées, 3 lys, vue superbe sur lac ou montagne. Fine cuisine, 5 serv. Sentiers, salon avec foyer. Meurtre et mystère, 7 nov. Groupe jusqu'à 70 pers. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LE RONFLEUR: Un lieu de détente au bord d'une rivière en cascades, nous vous offrons gîte et couvert à partir de 37,50$ p.p. occ. d. incluant copieux petit déj. et souper. Forfait week-end à partir de 75$ p.p. et forfait sem. à partir de 185$. Spéciaux pour groupes et possibilité de réserver l'auberge. Mont-Rolland, sortie 64, autoroute des Laurentides. 1-800-561-3744.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur. Face au Mont Habitant. Repos, belle nature, accueil chaleureux. Piscine chauffée. 7 chambres. De 70$ à 80$ pour 2 pers. (petit déj. gourmet inclus). 227-3131.

AUBERGE ST-DENIS: Saint-Sauveur-des-Monts. 5 fleurs de lys, 4 fourchettes. Dans un petit boisé au coeur du village. Forfait week end d'automne incluant 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuner, un souper en table d'hôte: 119$ /pers. Hébergement automne 1992: 1 nuit: 39,50$ /pers. N.B. (Les prix sont en occ. double, taxes et service en sus) Réservations (sans frais de Montréal) (514) 227-4602.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de reunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Evasion vers l'Arts ", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)435-5505, fax: (418)435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Evasion à la montagne ", "Coeur à Coeur", "Golf", "Douces vacances", "Réunion d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)827-5711, fax: (418)827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ILES-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Evasion dans l'île", "Coeur à Coeur", "Randonnee à vélo", "Val des NeigesCap aux Pierres", "Douces vacances", "Reunions d'affaires" etc. Tél.: (418)438-2711, fax: (418)438-2127 , sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Le Vietnam: c'est le temps d'y aller

HÉLÈNE CADIEUX
collaboration spéciale

VIETNAM

■ On nous avait dit «Le Vietnam, c'est le voyage qu'on fait quand on a fait tous les autres»... Rien de plus faux! C'est celui qu'il faut faire maintenant, tout de suite, tandis que les Vietnamiens regardent le touriste avec des yeux neufs; 68 millions d'habitants et autant de sourires accueillants.

Plusieurs fois, durant ces trois semaines, j'ai eu l'impression de me retrouver dans la Chine d'il y a dix ans. Des attroupements d'enfants, et souvent d'adultes, venaient nous regarder avec curiosité. Surtout dans les régions montagneuses de l'Annam où le touriste met rarement les pieds. On se contemplait mutuellement, la curiosité étant aussi grande d'un côté comme de l'autre.

Il ne faut pas oublier que l'ouverture du Vietnam à l'étranger, après plusieurs années d'isolement, est récente. Et il n'est pas encore possible de visiter le pays librement: il faut être accompagné d'un guide vietnamien. La nôtre se nommait Mai, était d'une gentillesse exquise et gardait son sourire même quand on lui donnait des sueurs froides. En voici une preuve.

Après avoir visité la petite ville de My Tho dans le delta du Mékong, nous décidons d'emprunter les bicyclettes de l'auberge pour faire une petite balade. Mai est bien d'accord... il y a dix bicyclettes soit dix engins pour dix Québécois. Rien de bien grave nous rassure notre guide... elle nous attendra gentiment en contemplant le Mékong.

Et nous voilà partis dans le «Vietnam profond», traversant les rizières tout en filmant les paysannes aux champs. On pénètre même dans une école primaire où, en nous voyant, les enfants s'éparpillent comme des oisillons. Les paysans ébahis nous regardent passer en nous faisant des signes d'amitié. Après trois heures de promenade dans ces petits villages ruraux, nous reprenons l'unique route qui conduit à My Tho. Et c'est là que ça se gâte. Arrêtés par la police, sans aucun moyen de négocier (le petit freluquet, imbu de son pouvoir, ne fait que répéter «Whatname?»), nous nous retrouvons au poste de police où Mai nous attend, l'éternel sourire cachant très bien sa colère. Nous avons désobéi. Notre visa ne nous autorisait pas à nous promener dans les environs de la ville. Tout le poids de la bureaucratie communiste s'abat d'un coup sur nous. Il fallait une autorisation écrite pour «voir» ce que nous venions de voir.

Mai a expliqué... un long dialogue en langue vietnamienne et nous pouvons repartir. Nous soupirons d'aise. Quelle innocence! Toute faute doit être expiée. Et nous l'avons appris quelques jours plus tard, soit le 31 décembre 1991, à notre arrivée à Buon Ma Thuot, dans les montagnes de l'Annam, près de la frontière du Cambodge. Nous avons eu l'honneur d'être gardés à vue dans la résidence des officiels du P.C. C'est dans cette prison dorée que nous avons fêté la venue de l'année 1992. Les policiers avaient rayé de notre visa toute visite aux minorités ethniques annamites.

Mais, aussi bizarre que cela semble, je garde de cette nuit-là un souvenir de gaieté. Car, déjouant nos geôliers, quelques-uns d'entre nous sont allés continuer le réveillon «en ville». Nous n'y avons rencontré que sympathie et complicité. Le peuple vietnamien est vraiment l'un des plus sympathiques du sud-est asiatique.

Les deux grandes villes du pays, Saïgon (personne ne l'appelle Ho Chi Minh) ancienne capitale du Sud, et Hanoï, l'actuelle capitale, sont aux antipodes l'une de l'autre autant par leur situation géographique que par leur caractère. Saïgon la volage et Hanoï l'austère. Il flotte dans l'air de Saïgon un certain goût américain pour la consommation tandis que Hanoï semble s'être cristallisée en 1955. L'argent circule à Saïgon qui connaît un nouvel essor depuis l'avènement du Dôi Mâi, c'est-à-dire la pérestroïka vietnamienne, lancée par le gouvernement en 1986 afin d'aider le pays à sortir du marasme économique. On peut y acheter de tout: jeans et tee-shirts, cassettes américaines, vases laqués, bijoux... de nouveaux petits commerces s'ouvrent tous les jours sur les trottoirs défoncés et les négociations se font dans une chaleur tropicale humide chargée des effluves de soupes épicées vendues par de jolies femmes à chapeau conique.

À Hanoï, en janvier, le mercure ne monte guère plus qu'à 15°C. Les vélos occupent entièrement les larges avenues bordées de vieilles maisons coloniales françaises. On y respire le régime socialiste à pleins poumons. C'est le règne du Lao Dong, le parti communiste vietnamien. Comme à Moscou, les grands se sont fait construire de beaux mausolées. Celui d'Ho Chi Minh s'est même annexé un musée. Même New-York n'a pas un seul musée public aussi «capoté» que celui-là!

J'ai aimé Hanoï et Saïgon. Différemment. Autant il fait bon sur le Mékong, autant c'est reposant de regarder le fleuve Rouge. C'est à Hanoï que j'ai retrouvé davantage la mentalité orientale: taï-chi dans les parcs le matin, petits cafés où on sirote le thé vert en devisant tranquillement, méditation devant les nombreux lacs de la ville. Et c'est là aussi que se trouve la jolie tonkinoise! Et c'est encore là qu'existe un truc unique au monde: le spectacle de marionnettes dans l'eau. Il faut voir pour comprendre la finesse des textes mariés à la dextérité de manipulation. Ils ont parlé d'une tournée en Amérique; je vous la souhaite.

Deux Vietnam

En visitant le pays, il est difficile d'oublier qu'il y avait deux Vietnam il n'y a même pas 20 ans: les États-Unis ont quitté le pays en 1973 après huit années de combat. Et les Américains avaient succédé aux Français qui avaient déchiré ce pays en deux blocs antagonistes en 1954. Et les Français eux-mêmes étaient venus remplacer l'occupant japonais durant la deuxième guerre mondiale. La visite des tunnels de Cu Chi, ingénieux réseau de souterrains creusés par les Vietcongs dans la plaine du Mékong, est très révélatrice de l'ingéniosité guerrière de ce peuple. Non seulement de leur ingéniosité mais aussi de leur ruse intelligente. Tout G.I. américain qui s'aventurait dans ces tunnels n'en ressortait pas. En effet, l'étroitesse des lieux est à la mesure de l'homme asiatique et de sa longue habitude de la posture accroupie.

Toutes ces guerres successives ont épuisé l'économie du pays et c'est ainsi qu'il est devenu l'un des plus pauvres d'Asie. Pauvreté aggravée par une démographie galopante et une très forte densité de population (200,3 hab./Km²). Nous sommes allés dans un petit village de pêcheurs, près de Nha Trang, sur la mer de Chine. La plage de sable blanc servait de latrines publiques et un seul robinet d'eau potable desservait toute la population de l'agglomération. Un homme m'a offert son fils en me disant qu'il préférait le voir en santé chez moi que mort chez lui. Le manque d'hygiène conduit chaque année 30000 enfants dans des hôpitaux souvent sous-équipés et distribuant les médicaments avec parcimonie.

Il y a tout de même une lueur d'espoir pour l'avenir: 87 p. cent des Vietnamiens sont scolarisés même si les cours ne sont dispensés qu'à raison d'une demi-journée, cinq fois par semaine. J'ai été éblouie par l'ardeur à l'étude des écoliers malgré le manque de matériel scolaire et l'exiguité des classes. Les jeunes enfants travaillent pour aider la famille à joindre les deux bouts, mais après l'école seulement!

Un village de sampans à Hoi An

Le pays connaît aussi un réveil religieux intense autant chez les catholiques (minorité importante) que chez les bouddhistes et les caodaïstes. C'est impressionnant de visiter certains temples. Je pense à celui de Cao Daï à une centaine de kilomètres au sud de Saïgon où nous avons assisté à un mariage... Je pense aux temples chams de My Son que nous avons atteints après trois heures de marche... Je pense à la cathédrale de Saïgon où nous avons entendu une messe de minuit très émouvante...

Vieux de plus de 4000 ans, le Vietnam s'étire paresseusement le long de la mer de Chine. Tout au nord, sur le Golfe du Tonkin, se trouve l'un des plus impressionnants sites d'Asie: la baie de Halong. Ce paysage est souvent comparé aux estampes chinoises: environ 3000 rochers émergent des eaux sur une superficie de 1500 km². C'est irréel, invraisemblable, fantomatique. Je ne suis pas près d'oublier cette promenade en jonque par un froid matin pluvieux car nous étions tous éblouis par le charme de cette merveille. Un autre coin de ce pays me laissera aussi un souvenir indélébile. C'est Hue, l'ancienne capitale, que nous atteignons après avoir franchi le Col des Nuages. C'est la ville-tombeau de la dynastie impériale des Nguyen dont Bao-Daï, le dernier représentant, vit aujourd'hui exilé en France. La Cité Pourpre Interdite, les mausolées royaux, la rivière des Parfums, les pagodes, les quartiers coloniaux... M' Bow, de l'Unesco, disait de Hue que c'est un «chef-d'oeuvre de poésie urbaine». C'est tout dire.

Il me semble injuste de ne pas parler de Dalat blottie dans ses forêts de pins, de Danang reconnue pour sa Montagne de Marbre, de Nha Trang alanguie sur ses plages de sable blanc, de Quy Nhon... d'Haiphong... Deux mois après le retour, je me rappelle encore de l'odeur des marchés publics, du goût de la soupe à l'anguille, de l'humidité moite de Saïgon, du bruit des ventilateurs durant les nuits du Sud...

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

MOTEL STE-AGATHE: 15 nouvelles chambres nuptiales ou romantiques climatisées avec bain tourbillon double thérapeutique, (option foyer) T.V. et vidéo VHS privé, lit queen, mini-bar, piscine extérieure chauffée, sentier pédestre et piste cyclable partant du site, mini-golf, shuffleboard, croquet, pétanque, jeux de société et 20 choix de menus au restaurant. Forfait Évasion Romantique pour 2, 3, 5 ou 7 nuits incluant: les déjeuners complets, une bouteille de vin, un panier de fruit fromage et friandises ou une croisière sur le grand Lac des Sables. Guide de toutes les activités environnantes fournis. Venez par autobus. Motel Ste-Agathe, 1000 rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, Qc. J8C 1L6. Autoroute 15 N., sortie 86. Tél.:1-819-326-2622, 1-800-668-4516. Sans frais de Mtl.:476 0949.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de lys. Magnifique domaine au coeur de Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 13 chambres personnalisées avec salle de bain privée. À partir 27,50$ p.p. occ. d. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT-BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. dans un domaine de rêve rehaussé par les couleurs d'automne. Petit déj. servi dans la verrière. Bain tourbillon. Salon avec foyer. À partir de 27,50$ p.p. occ. d. Tél.:1-229-7500

AUBERGE CHAMPÊTRE: Spéciaux hors saison: rose et champenoise, bain tourbillon double et foyer, déj. europ. et passeport privilège. Situé à 2 pas de tout. 48 ch. avec foyer dont 15 avec bain tourbillon double. Réservez dès maintenant ou offrez nos certificats cadeaux pour les fêtes. Info.: 1-800-363-2466.

MAISON DE LA PLEINE LUNE: Centre de santé. Vacances détente, cuisine saine, soins, massages, etc. Plein air, animation les week end. À partir de 45$ p.j., 3 repas inclus. (B & B, 30$ p.p. déj. incl.) 1-228-4480.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Pour être un havre c'en est tout un" F. Osborne, La Presse. 3 fl. de lys. Lac Provost, plage. Forfait à partir de 62,50$pers. occ. d. Service inclus. Spécial 3 nuits, 6 repas. TPS et service inclus 185$pers. occ. d. et spécial 5 nuits, 260$ sur semaine. (819)424-7686.

AUBERGE LA CABOUSE: Décrochez cet été et laissez-vous séduire par la voile (planche, fun et dériveur), le canot, le kayak et le pédalo ou prélassez-vous sur la plage du lac Ouareau. En plus, des repas raffinés, une initiation aux massages, des spectacles multi-ethnique (15 août: "Kumpania" bluegrass). Mais surtout, une occasion de rencontrer des gens relaxants dans une ambiance unique. Prix à partir de 35$ sur sem. et de 49$ en fin de sem. (en occ. partagée) / jour / pers. Épargnez en réservant au 1-800-567-6789.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Grand prix régionnal de la gastronomie 92. Cette petite auberge vous offre, outre le raffinement d'une grande demeure, huit chambres et suites chaleureusement décorées dans une magnifiques maison presque centenaire. Aussi très beau chalet avec vue sur la rivière. Endroit idéal pour des célébrations d'excellence. Très avantageux forfaits maintenant disponibles. 1592, Route 329, Autoroute 15, sortie 89, Ste-Agathe-Nord. 819-326-7673, 514-953-0944.

Auberges Romantik

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. "Séjour santé" 199$p.p. occ. double 2 jours. "Forfait réunion" 113,50$ p.p. jour occ. simple. Forfait-concert avec M. Yves Cantin, ténor, comprenant: souper, coucher, déjeuner, concert, 210$jour 2 pers., taxes et service en sus, 11 octobre 1992. Rés. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly (sortie 291, autoroute 20).

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe. Le retour aux vraies valeurs, l'accueil, les repas, c'est chez-nous. Pour 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique, le tout pour 2 pers. 150$. 1-819-326-4272.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 Fl. de Lys. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain individuelle. Télé couleur. Salon avec foyer, grande terrasse. Déj. buffet incl. A Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50$ p.p. occ. d. Forfaits semaine. Petit groupe. Tél.: (819)326-7937

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE BAKER: Forfait couleurs à partir de 106$ p.j. en occ.d., incluant 2 nuits, 2 déj. 2 soupers table d'hôte. Pour réservation 1-800-463-1568. 4$ de rabais si réservé à (418) 666-5509.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 59$/1 pers. et 69$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: Sympathique auberge 4 fleurs de lys reconnue pour la qualité de son service. 31 chambres grand confort. Accueil chaleureux. Gagnant provincial du Grand Prix Québecois de la Gastronomie, cave à vin exceptionnelle. Forfait "Évasion" à partir de 149$ p.p. occ. double incluant 2 nuits, un souper, 2 grands déjeuners, les pourboires. À proximité du Mont Sainte-Anne et du Cap Tourmente. Demandez nos tarifs "hiver". Réservation (418)827-5703, frais virés.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: À 15 min. de Québec. Forfait santé, chambres avec bain tourbillon, piscine intérieure, sauna. Forfait golf et équitation. Service de limousine. 1-418-849-4486.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Maison historique de 1831 entièrement restaurée, un site privilégié sur la plus belle rue du V.Q. Vue sur la marina et le fleuve. Petites chambres charmantes sous les combles ou suites romantiques avec foyer mur de pierres. Grand salon d'invités. Petit déj. copieux dans une ambiance exceptionnelle. À partir de 30$ p.p. occ.d. S.V.P réserver, 35, des Remparts. (418) 655-7685

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE: Les oies sont de retour! Notre forfait " Grande Oie Des Neiges" l'est aussi, incl ch., déj., souper, lunch et admission à la Réserve. Gîte de 300 ans à 2 km de la Réserve. Salon avec foyer. Bienvenue aux groupes! (418) 827-8207.

LE CLOS SAINT-LOUIS: Située au coeur du Vieux-Québec près du Château Frontenac, le Clos St-Louis, que ce soit par plaisir par affaire ou par amour, est toujour complice de votre séjour. Prix à compter de 47$. Du 1er nov.92 au 30 mai 93, forfaits disponibles à compter de 40$ p.p. occ. double. 71 rue St-Louis Québec Pour rés.:1-800-461-1311.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, badminton, randonnées pédestres. Forfait Couleurs incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives: à partir de 73$ p.p. par jour, occ. double. Aussi disponible: Forfait incluant équitation. Réservation: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au coeur du Quartier Latin dans le Vieux Québec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 12$ millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, une salle à manger, un restaurant familial un pub-spectacles et un stationnement intérieur avec service de valet. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

ONTARIO

THE ROYAL BROCK HOTEL: Mille Îles. "La fin de semaine évasion par excellence ". Le plus bel hôtel de l'Est de l'Ontario, le luxe d'un 5 étoiles, gastronomie de réputation internationale, spectacles sur scène. Club de sport et spa complet avec squash, piscine intérieure, Jacuzzi et salon. Forfait fin de semaine incluant hébergement de luxe 2 nuits, bouteille de champagne de bienvenue, 2 dîners (coupons) dans notre 5 star St Lawrence Room, samedi petit déjeuner plus super brunch dimanche, forfait complet 155$ par personne (occ. double), taxes + pourboires en sus. A seulement 2 heures de Montréal par la 401, à Brockville "la ville des mille îles". Pour réservations ou renseignements, composez: 1-800-267-4428. Royal Brock Hotel, Spa & Sport Club.

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. A quelques pas d l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. A compter de 54$, déjeuner complet compris. Tarifs de groupe sur demande (613)232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613)232-9163. Stationnement gratuit. Réservez maintenant.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel face à l'océan. Télé avec canal français, piscine, cuisinette. Entièrement rénové. Nous parlons français. André et Claudine Allaire propriétaire. 1-800-248-0075.

JASMIN VILLA MOTEL: À Pompano Beach. À 200 pi. de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé française, shuffle board, BBQ, près de tout. 1-800-832-7299.

SEA CASTLE RESORT INN: Pompano Beach,bord de l'océan Atlantique. Chambres et ch. avec cuisinette, golf gratuit jusqu'au 15 décembre. 15% de rabais aux Canadiens. Piscine et TV câble. Composez: 1(800)331-4666.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: A Old Orchard Beach. L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette, télé couleur et câble. Ouvert du 15 avril au 20 oct. Spécial 120$ US. 2 pers/3 nuits après 7 sept. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

CARAÏBES

COSTA RICA

HÔTELS VISTA: Vista de Golf entre l'aéroport et San José, piscine, cuisinette. Ou, Vista Ocotal sur la plage du Pacifique, villa pour 6 pers, à partir de 165$ US p.p/r. Tél.Mtl. Suzie (514) 655-6455.

VILLA MIMOSA: B & B, Playa Jaco. Endroit paisible, chambres confortables, piscine. 60$ US /jour pour 2 pers. Info.: Jocelyne (514) 282-9154.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

VENEZUELA

PUERTO PIRITU: Auberge casablanca, villa à quelques minutes de la mer. B & B 145$ pers.sem. occ. double. Ch avec sortie ext. ind. S. de bain et douche privées. Transport de l'aéroport inclus. Vos hôtes Lise et Michel. Rens.: Lisa 645-1321.

BED & BREAKFAST

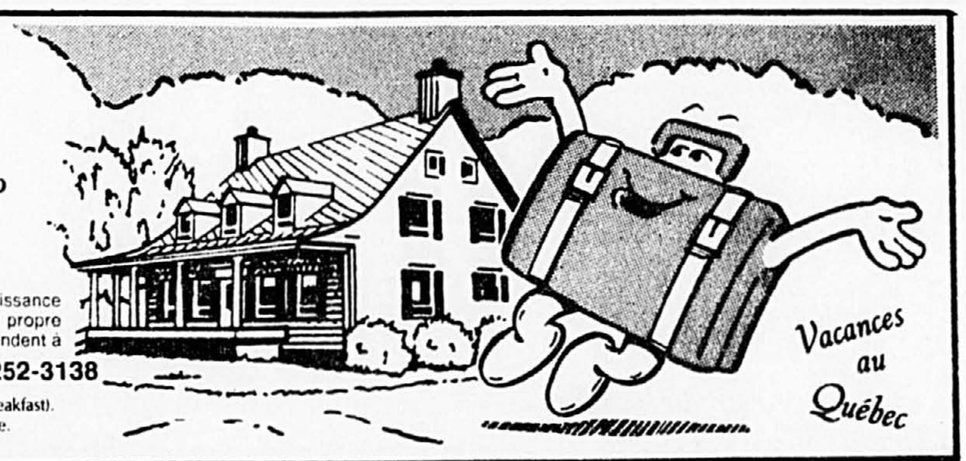
Gîtes du passant MD

Gîtes à la Ferme Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise. Cet accueil par l'hôte lui-même dans sa propre maison charme le visiteur. Les maisons ont 5 chambres et moins et répondent à des standards de qualité.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

GP : Gîte du Passant/chambre d'hôte et petit déjeuner (service Bed and Breakfast).
GF : Gîte à la Ferme/chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.
MC : Maison de campagne/maison de ferme ou chalet tout équipés.



CHARLEVOIX

LA CHOUETTE: À Baie- St-Paul. Une maison qui vit. Pain qui cuit. Feu de bois. Duvets d'oie. Couleurs et douceurs. L'automne heureux! Salon de lecture. Campagne et fleuve à l'horizon. 40-50$ pr 2.(418)435-3217.

LA MAISON GAUDREAULT: Au coeur de Charlevoix, 5km de La Malbaie, grande maison, terrasse.Calme, confort, détente, hospitalité assurés. Près des bonnes tables.G.P.:40$/50$ pr 2.(418)439-4149

ESTRIE

LE PIC-À-BOIS: Entre le lac Brome et Sutton, vaste et chaleureuse maison centenaire. Piscine, immense boisé pour randonnée. G.P. 30$ p.p. Forfait 2 jours avec souper 75$ p.p. Idéal pour groupe. (514)538-3776.

LAURENTIDES

LE LUPIN: A Mt-Tremblant, sentiers randonnée et vélo à la porte, accès au Lac. Tennis , golfs à proximité. Croisières sur le lac. Grande maison bois rond, ch. spacieuses. G.P.: 60-45$ pr 2 pers. par nuit. (819)425-5474.

REGION DE QUEBEC

CHALETS VILLAGE: Mt Ste-Anne: Location maisons de campagne toutes équipées, 3 à 5 ch. Foyers, sauna ou bain tourbillon, 2 ou 3 s. de bain, lav., séch. et l.-vaiss. À la sem. ou fin de sem. Soir:1-800-461-2030

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019.

Féérie de couleurs dans Charlevoix

LUCIE CÔTÉ
collaboration spéciale

■ C'était euphorique et inoubliable. Mon premier tour de planeur, par une journée radieuse, en survolant un paysage superbe — la mer, la vallée et les montagnes de Baie-Saint-Paul, aux arbres déjà vivement colorés. Une expérience qui ne ressemble à rien et surtout pas à un voyage en avion.

Cette escapade de vol à voile est l'une des 70 activités offertes par les *Rêves d'automne* de Baie-Saint-Paul, un programme d'activités culturelles, gastronomiques et de plein air organisé par la Fondation Centre hospitalier de Charlevoix.

Cette célébration automnale créée en 1991 pour attirer les touristes dans la région, moins fréquentée à cette période de l'année, et amasser par la même occasion des fonds pour l'hôpital, a eu lieu cette année du 25 septembre au 4 octobre dernier et a mis en relief les ressources nombreuses et variées de la région.

Mais la fête terminée, les activités ne cessent pas pour autant. Les amateurs de plein air qui pratiquent le vélo, font de la randonnée ou de l'escalade, peuvent encore visiter la région de fond en comble.

C'est vue du ciel que la région est la plus belle. Dès l'envol du planeur, l'impression est particulière, surtout à cause du silence. L'appareil ne s'arrache pas du sol ; il s'élève tout doucement, remorqué par un avion à hélice jusqu'à ce que le pilote du planeur décide, au moment propice, de couper les liens.

Dans la cabine minuscule, où le vent s'engouffre, qui offre évidemment une bien meilleure vue qu'un hublot parce qu'elle est entièrement vitrée, il n'y a que Jean Papillon, le pilote du Club de vol à voile de Québec, et moi.

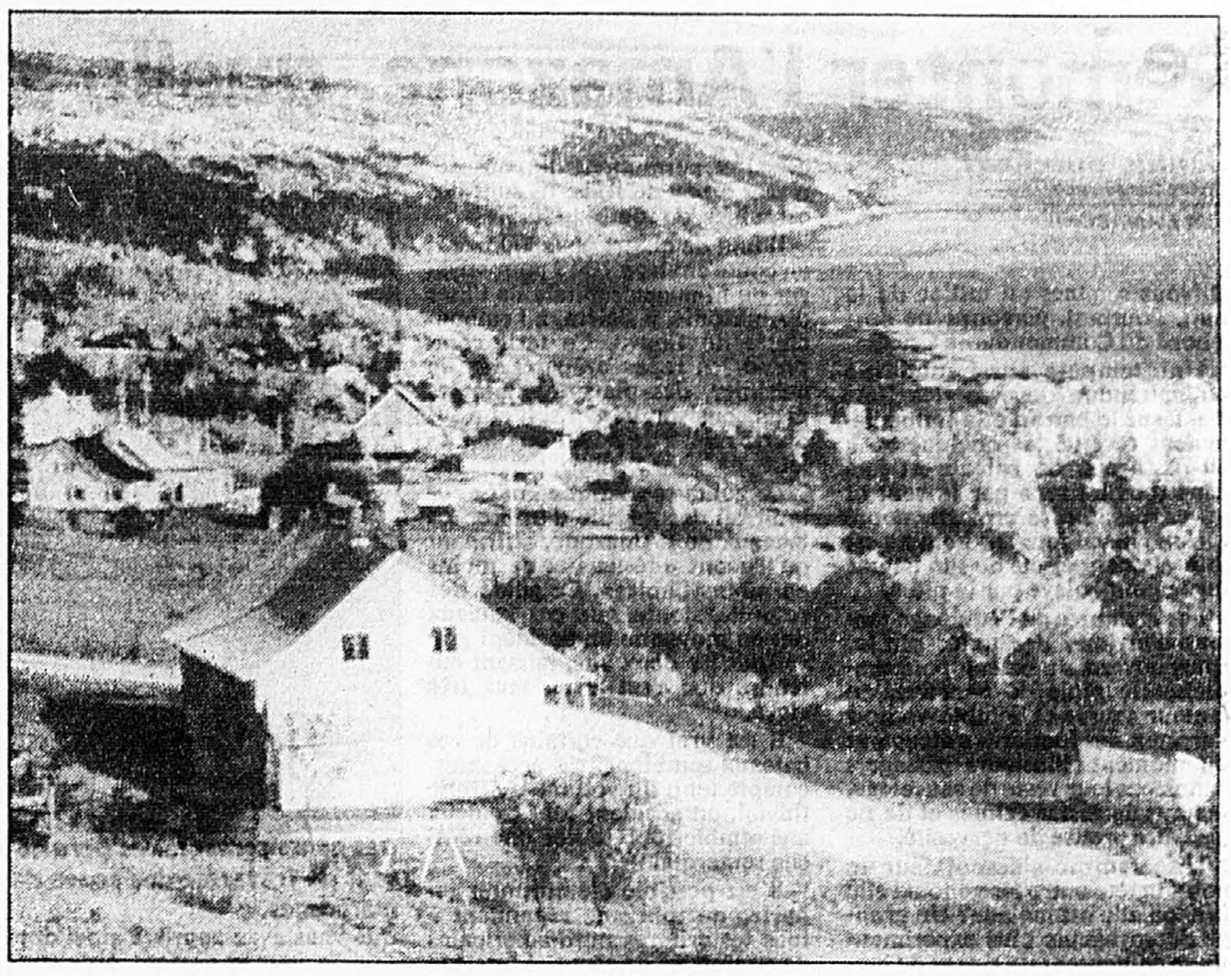
La première fois que la terre bascule et que j'ai davantage l'impression d'être dans un manège de fête foraine que dans un avion, je ne suis pas du tout sûre de pouvoir apprécier la sensation longtemps, malgré ma bonne volonté. Ça ira mieux ensuite et je reviens ravie de mon vol d'une trentaine de minutes, avec des impressions de légèreté et de liberté. Surtout lorsque Jean Papillon, qui me ménage, manoeuvre pour nous placer face au vent et qu'il semble bien alors que nous flottons sur place, avec seulement un léger tremblement des ailes.

J'ai placé immédiatement une confiance illimitée en mon pilote (séduit par le planeur après avoir vu l'exposition *L'homme-oiseau* au Musée de la civilisation de Québec, il y a trois ans), si bien que lorsque le vent tombe subitement, je n'aurai même pas conscience de notre chute pourtant remarquable. Lui oui, il m'en parlera après, une fois que nous aurons regagné le sol.

Le week-end dernier, la température, un peu froide, était merveilleuse pour les activités de plein air (offertes jusqu'à la mi-octobre) et le moment de la saison, idéal pour les images indélébiles.

Les vues spectaculaires se multiplient d'ailleurs au Domaine Charlevoix, un endroit extrêmement agréable, où l'on peut se prélasser, pique-niquer, se promener, à pied et en vélo, où sont aménagés des belvédères dominant le fleuve, la plage qui lui donne accès, et l'Ile-aux-Coudres. En montant allègrement un sentier sinueux, une promenade à vive allure, un peu folle et réjouissante, on débouche au pied d'une des deux chutes de l'endroit, la plus importante, la Magnifique, dont les filets d'eau s'éparpillent sur les nombreuses aspérités des rochers pour ensuite se réunir et venir bouillonner à nos pieds.

Les paysages de Charlevoix ont inspiré de nombreux artistes et l'art est bien sûr au programme des *Rêves d'automne*. On peut peindre soi-même, par exemple en suivant un cours d'aquarelle, ou visiter la maison de René Richard, ou encore se rendre au nouveau Centre d'exposition de Baie-Saint-Paul, la ville des galeries d'art, qui présente en ce moment une belle rétrospective de l'oeuvre de Clarence Gagnon, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la mort de ce membre du Groupe des Sept qui a immortalisé Charlevoix.



CHARLEVOIX

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 4 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au coeur d'un réseau de centres de sports d'hiver. A partir de 60$/jour/studio. Location jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Irénée. Tél.: (418)452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet de montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le fleuve. Prix hors saison. Pour renseignements: (418)678-2353 (du lun. au jeu. après 19h)-(418)635-2573 (fin de semaine).

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CONDOTELS ORFORD: A Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécouleurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819)847-2514, 385, du Moulin à Magog.

DOMAINE MT-ORFORD: Luxueux chalets. Ski de randonnée et raquette, patinoire éclairée, glissade. Location à la saison. Tél.: fin de sem. (514) 297-2434.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 chambres sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106). (514)297-2326.

MANOIR FOSTER MAPLEWOOD: A 6km de Bromont, situé sur grand domaine champêtre. Chalets avec foyer. Equipés. Aussi manoir ancestral à décor d'époque, 26 chambres. Peut loger de 15 à 100 pers. Services disponibles, foyers. Location jour/sem./saison. Réservez (514)385-1818.

VILLAGE MONT ORFORD: Dans un cadre "Nature" en bordure du Parc Mont Orford avec sa végétation dense, ses ruisseaux d'eau fraîche ses ponts de bois, un complexe de chalet-condos pour 2 à 8 pers. Forfait golf à compter de 67$ / pers. (sur sem. en occ.dbl). Forfait théâtre Marjolaine, 57$ / pers. (occ. dbl). Forfait croisière 48$ / pers. (occ. dbl). Info: 1-800-567-7315.

VILLAS DES SABLES, CONDOMINIUM ESTRIMONT, PLACES DES SAULES ET CONDOS SUR LE LAC: À Magog-Orford, dans un décor féérique, 50 luxueuses villas et chalets-condos 2 et 3 chambres tout équipées. Location fin de semaine, semaine, mois et saison. Réservation: 1-819-843-0291 de 9h00 à 22h00.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

ACCUEIL DITTON: A prox. du Massif du mont Mégantic à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs pour 4 pers. 70$/jr, chambres ind. Piscine chauffée. 9 pers., 135$/jr; 21 pers., 270$/jr. (TPS incl.). Vaisselle et literie fournies. (819)888-2555.

CONDOS ALTITUDE: Sutton, condos modernes de luxe, skis aux pieds, 1 à 4 chambres. Activités au Festival Panoramaduodlacote du 5 sept au 12 oct; tennis, golf; spéciaux à partir de 125$ pour 2-4 pers./2 nuits, (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, tous avec foyer, endroit paisible. Sur le site: piscine intérieur, sauna et spa. A 10 min. des pentes de ski. Saison, mois, semaine. (514)538-3736

MOTEL SUR LE LAC: Chalets avec foyer ou motel avec bain tourbillon. En bordure du lac Mégantic et de la frontière du Maine. On vous attend pour la chasse ou pour vos vacances d'hiver. Forfait ski de fond, raquette et hébergement. Situé qu'à 45 min. de Sugar Loaf U.S.A. Prix réduits durant tout l'hiver. Dépliants disponible. 819-583-0293. C.P. 203, Lac Mégantic, G6B 2S6.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints, lac Trèfle. Site naturel, 1h au nord de Joliette. Chalets pour 4 à 6 pers. Chasse petits gibiers. Réservez maintenant pour le temps des fêtes. Tél.: (514)435-1286.

LAURENTIDES

ANDCIE LOCATION CONDOS: Des vacances en toute liberté de choix et de services. De la vallée de St-Sauveur à Mont-Tremblant, les Laurentides vous accueillent par l'intermédiaire de Andcie courtier en copropriété inc. qui vous propose un condominium à votre mesure pour une fin de semaine, une semaine, un mois, une saison ou à l'année. Informez-vous, comparez, choisissez, St-Sauveur, 96 rue de la Gare, St-Sauveur (514)227-4142, St-Jovite, Mont-Tremblant, 816, rue Ouimet (Le Petit Hameau), St-Jovite (819)425-7446.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: À St-Adolphe d'Howard, dans les Laurentides à 1 heure de Mtl. L'endroit rêvé pour vos vacances hivernales. Que ce soit pour 1 journée, week-end, ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalets de 1 à 3 chambres ou nos luxueux condos, cuisine équipée, foyer, télé-couleur, ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres avec bain tourbillon, en bordure du lac, classé 4 lys. Sports d'hiver à votre porte: piste de ski de fond, patinoire éclairée, gilssade avec traineau, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux intérieure, réduction dans les centres de ski alpin, location d'équipement de ski de fond et raquette sur le site. Jusqu'au 20 décembre prix hors saison. Informez-vous de nos spéciaux. Mtl 875-9042, Ext:1-800-567-6707, local 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-DENIS - SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS: Location à la saison - Chambres avec foyer - suites VIP avec foyers et bains tourbillon. Nouveau forfait original de location à la saison (Périodes de Noël- week end d'hiver - vacances autres). Avant de louer un chalet ou un condo pour une période saisonnière, informez-vous sur ce nouveau forfait qui vous offre plus pour un tarif moindre. Caractéristiques: On ne paie que pour les journées d'occupation, important escompte de volume, option de remboursement en cas d'absence, tarif préférentiel pour plusieurs centres de ski, plan de restauration avantageux, tous les services inclus (entretien, serviettes, literie, etc.). Capacité de 2 à 4 personnes. Conditions: 20 jours de location minimum. Classification 5 fleurs de lys et 4 fourchettes (R). Réservations (514) 227-4602.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site. 25% d'escompte à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

LAURENTIDES

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont Habitant; condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: - 15% pour un bel automne dans nos chalets tout équipés. 2, 5 ou 7 nuits. Pour un meilleur choix, réservez tôt pour l'hiver et les fêtes. 1295,Archambault,C.P.1859 J0R 1L0.Tél.:229-4949.Fax:229-5828.

CHALETS DU YWCA À STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: A 15 minutes de Sainte-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. Week-end à partir de 86$ et semaine à partir de 231$ jusqu'au 17 décembre 1992 (prix par mini-chalet, aucune taxe ne sera ajoutée). YWCA de Montréal: (514)866-9941.

CHALETS ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE: à partir de 85$ par jour pour 2 pers. avec bain tourbillon double, (option sauna), foyer (1re boîte de bois gratuite), t.v., vidéo VHS (400 chois de films), literie, cuisine équipée, téléphone. 1,2,3 chambres sur une rue tranquille, propice à la marche, en bordure du lac des Sables. Nouveau et gratuit: cocktail de bienvenue, randonnée pittoresque en montagne avec notre véhicule, animation (week-end). Demandez notre dépliant et forfait "Évasion Romantique". Accueil au Motel Ste-Agathe, 1000 Principale, Ste-Agathe, J8C 1L6. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez sans frais de Montréal 476-0949, pour les régions 418, 819, 613: 1-800-668-4516. 1-819-326-2622. Venez aussi par autobus, nous irons vous chercher au terminus de Ste-Agathe.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas et bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., cuisines équipées. Constructions exclusives vue panoramique. Idéal pour nouveaux mariés, familles et skieurs. Jusqu'au 17 déc. louez 2 jours et le 3è est gratuit! (9-12 oct. exclus). Jour, sem. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: Période des couleurs. 1 heure de Montréal, tarifs spéciaux. Chalets 2-3-4- et 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna, quelques-uns avec tourbillon, lac privé, piscine chauffée, tennis, parc pour enfants. Réservations: 819-326-7576, 944-3863.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de noce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: A Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois, à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681, Mlle J. Scott.

LE SAINT-SAUVEUR CLUB: 4 fleurs de lys. À distance de marche du village, des restaurants et des boutiques, l'Hôtel Le St-Sauveur Club vous offre un choix haut de gamme de suites/studios (cuisine, terrasse, bain tourbillon) pouvant héberger de 2 à 10 pers., ainsi que des chambres d'hôtel spacieuses, toutes possédant air climatisé. Piscines ext. et int., salle de musculation, sauna, jacuzzi, tennis, squash. Forfaits glissades d'eau, théâtre, équitation, vélo, golf, etc... Devenez membre gratuitement et profitez des rabais hébergement et activités nombreuses. À partir de 21,75$pp occ. quadre et 33,50$pp occ. double. Info: (514)227-7777, extérieur de Montréal 1-800-663-1871.

LAURENTIDES / STE-ADELE

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Passez vos vacances parmi nous! Service spécialisé en location de chalets, maisons, condos, studios, chambre d'hôtel, (nuitée, semaine, mois, saison, année). Service gratuit.5, de la Gare,St-Sauveur. Réservations Laurentides, courtier .Informez-vous.(514)227-3535.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Chalet suisse de prestige. Vue panoramique sur le village Ste-Agatha des Monts. À 2 min. de la 15, entièrement équipé. Pouvant loger 16 personnes confortablement. Location: sem., mois, saison. Spécial fin sem. 250$ /4 pers. 80$ /jour 2 pers. taxes incl. (514)434-3758.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AU PIED DU MONT: Mont-Sainte-Anne. Le Village Vacances Animées. Forfait automne: condo 2 chambres mezzanine entièrement équipé pour 4 à 6 personnes, 129$ pour 2 nuit. Notre Village Vacances Animées vous offre une brochette d'activités sportives et touristiques à proximité. Centre sportif avec saunas et bains tourbillons, tennis, badminton. Réservez tôt au (418) 827-5235 ou au 1-800-463-1870. Membre du réseau VIVA.

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux-Québec! Golf, vélo, équitation, ect... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. A partir de 280$ 5 nuits, jusqu'au 20 déc. Bail 1 an: 350$ /mois. 1-800-463-1594. Soir:(418)827-3767.

CHALETS VILLAGE: Location maisons de campagne tout équipée au pied du Mont Ste-Anne. 3 à 5 chambres. Foyer, sauna ou bain tourbillon, 2 ou 3 s. de bain. À la sem. ou à la fin de sem. Gilles Éthier. Soir: 1-800-461-2030.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. Activités pour tous. A 30 min. du Vieux-Québec et à 1 hr. de Charlevoix. A partir de 105$ par condo pour 2 nuits, (taxes incluses). Tél.:418-872-5594.

MONT-SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Le leader au parc du Mont-Sainte-Anne. Incroyable! Demandez notre forfait ski "Spécial Hiver". Tarifs à partir de 55$ par pers. par jour incluant le billet de ski illimité & hébergement dans l'une de nos 400 unités de type condominium. Chambres d'hôtel ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P.! Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-(skis)-7547.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, piscine int., activités automnales à prox., sauna, à partir de 150$ condo pour 2 nuits, 280$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: Pour oublier la grisaille de la ville prenez un bain de couleurs à notre centre de villégiature. Randonnée pédestre, vélo, observation des oiseaux, tennis, golf, parapente, piscine et badmintons intérieurs, sauna, nautilus, tourbillon, foyer dans tous les condos. Pour toute location de 2 nuits obtenez une nuit supplémentaire gratuite (disponible jusqu'au 20 décembre). Information et réservation: 418-827-5721, sans frais 1-800-463-2625.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATRIUM 1 / BORD DE MER: Daytona Shore,3 1/2 neuf. Sur place:tennis,golf,sauna,salle d'exercice,bain tourbillon,piscine int. et ext. 450$US/sem. Rens. à Mtl:331-7739 ou 331-5291. Condo à louer.

CLEARWATER: Condo neuf de prestige situé sur la mer. Très grand 3 1/2 avec sécurité 24h, piscines, tennis, salle de conditionnement physique et plage de sable blanc. Location minimale de 1 mois, prix de 58$ à 70$ US /jour selon la période. 251-2702.

CORAL SHELL MOTEL: A Pompano Beach, à 200 m. de la plage. Chambres, studios et app. Piscine, barbecue, buanderie. A prox. golf, ctre commercial et resto. Germaine et André Lapierre. Rens.: (305)942-5594.

DAYTONA BEACH: Condo tout équipé à louer sur la U.S. 1. Chambre avec 2 lits doubles. 335$ / sem. Piscine. Spécial pour l'hiver du 1er déc. 92 au 31 mai 93, 795$ / mois. Tél.:748-1199.

HEATH CREST APTS: A Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. Spéciaux été-automne, prix à partir de 215$ / semaine. (305)941-8856.

MADEIRA BEACH: Condo à louer, 2 chambres, 2 salles de bain, entièrement meublé, sur la plage piscine et Jacuzzi. Libre du 5 novembre au 31 décembre 1992. (416) 270-5045.

NEW SMYRNA BEACH: Floride. Le soleil cet été... C'est encore possible! Sur la plage la plus renommée de la côte est. Condominiums de 1, 2 ou 3 chambres à coucher. Directement sur la mer. Prix raisonnables. Location à la semaine ou au mois. L'été dure... douze mois par année à New Smyrna Beach. Tél.: (514)745-0930 ou (819)322-5970.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2 neufs. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis. 2 chambres3 s. bains. T.V. câble. Près des plages et terrains de golf. Tél.: (514)346-0713.

POMPANO BEACH: Louez une luxueuse villa condominium neuve de 1 500 pi car., avec 2 chambres, 2 s.bains, à proximité de la mer, directement sur terrain de golf, à partir de 24$US par jour par personne (base de 4). Vidéo disponible (514)274-3803 ou 1-800-465-8332.

POMPANO BEACH: Spacieux condo (4 à 6 pers.). Site exceptionnel sur l'Intracoastal. A quelques pas de la mer. (819)478-5266, après 18h.

SHERWIN: Face à la mer. Daytona, condo 4 1/2 neuf et luxueux (4 à 6 pers.) Directement sur la plage. Piscine, sauna, tourbillons, exercices, 493-4950 ou 663-4183 (après 18h). Vidéo du condo. Aussi 1 ch. au Peck Plaza.

ST-PETERSBURG BEACH: Condos 1 ch. à 3 ch., sur la mer, plage privée avec 2 piscines chauffées, bain tourbillon, tennis, satellite canaux canadiens, haute sécurité 500$ U.S./semaine. Mtl:630-7972. Michel Galipeau.

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 sb. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350$ à 500$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441 9235.

WEST PALM BEACH: Waterside village, luxueux condo 4 1/2 pièces, 2 s. de bain, 2 chambres, à proximité de la plage, du golf et de tous les services. Sur le site: piscines, tennis, badminton, etc. Tél.: (418) 833-3044.

CARAÏBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MARTEEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. A partir de 200$/sem.p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

ST MAARTEN: Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. À partir de 250$ / sem. p.p.occ.d. Robert Mtl: (514)270-7404 - Fax: 270-1493. Week-end (819)424-5198.

MEXIQUE

ACAPULCO: Plus de 100 choix condos, studios, villas, apts, près de toutes commodités. Tarif spécial sur long séjour. Aussi disponible Floride-Cancun-Rép. Dom. J.Yves (514)598-8782, fax:598-7618.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-0445, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

APP STUDIOS FLOR DEL MAR: À Puerto Plata, jolis studios tout équipés. Propriété québecoise incluant tous les petits déj. Réservez tôt pour l'hiver. Spécial d'automne. J.-Yves. (514) 598-8782, fax: 598-7618.

APP. STUDIO MIGUELITO/SOSUA: Magnifique condos privés pour 2 à 4 pers. Terrasse immense. Service de chambre, génératrice. A prox. des restos, golf, casino, disco. 10 min. de la plage. 493-9959.

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 125$p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)437-8389 (jour). (514)433-9567 (soir et fin de sem.).

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Condo 4 1/2 neuf sur mer des Caraïbe. 2 ch. coucher, 2 salles de bain, de 4 à 6 pers., tout équipé, climatisé, TV, piscine, à la semaine ou au mois. Rens. à Mtl. (514) 442-9926.

PUERTO LA CRUZ: Condo 3 1/2 tout équipé, télé, climatisé. Bord de mer, vue magnifique, jardin fleuri, piscine. Femme de ménage. Près golf, marina, restos, discos. 259-5961 ou 621-4928.

PUERTO LA CRUZ: Condo 3 1/2 et 4 1/2, confortable, vue sur mer, pisc. Commerce et plage à prox. À partir de 250$/sem. pour 2 pers. 30 à 34 degré C. Tarif spécial pour avion. + condo 5 1/2. Mme Gemme (514)464-0122 ou 467-1335.

PUERTO PIRITU: Condos 2 1/2, 3 1/2 tout équipés, bord de mer, près restos, magasins (petit village pêcheur). (514) 254-0695 et 1(418)849-6588.

EUROPE

FRANCE

PROVENCE: Parc du Luberon, maison à louer toute équipée pour 4 ou 6 pers., jardin 1300 m2. 2 km d'Apt (Vaucluse), location au mois ou semaine, vidéo disponible. Tél.: jour (819) 843-0062, soir 843-1502.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Remonter l'Amazone, quelle aventure!

DENNIS BUECKERT
Presse Canadienne

SUR L'AMAZONE

■ Nous sommes au milieu de la nuit. Pourtant, personne ne dort à bord du Commandante Cruz.

Une tempête aussi soudaine qu'inattendue déverse des flots d'eau sur le bateau et a immédiatement réveillé les quelque 50 à 60 passagers. La bateau est jeté dans tous les sens par le vent et les vagues. On se croirait monté sur un cheval fou. Un homme est littéralement éjecté de son hamac sur le pont balayé par la pluie.

Les membres de l'équipage tentent d'arrimer des toiles sur les côtés ouverts du bateau pour empêcher la pluie de pénétrer. Le moteur tousse et semble vouloir s'arrêter. Les lumières s'éteignent un moment. Plusieurs passagers endossent leur veste de sauvetage, tentant de rester calmes et de ne pas faire preuve de nervosité.

Une femme s'asseoit sur le pont, la tête entre les genoux: elle prie ou elle est malade? Un groupe de voyageurs plus expérimentés se contentent de rire et de lancer des blagues à haute voix, ayant apparemment vécu cette situation plusieurs fois par le passé.

Droit de vie et de mort

Dans la mythologie de certaines tribus indiennes, le fleuve Amazone est un gigantesque anaconda possédant le pouvoir de vie et de mort sur ceux qui l'utilisent. Il ne faut vivre que quelques heures dans une tempête sur l'Amazone pour comprendre tout le respect que les Indiens vouent à cette gigantesque voie d'eau.

L'Amazone est le fleuve possédant le plus fort débit d'eau dans le monde et il ne le cède en longueur qu'au Nil. À certains endroits, il est si large qu'on ne peut en voir la rive opposée. Il peut produire des vagues aussi hautes que celles des grandes mers intérieures.

Malgré le danger — réel ou imaginaire — la navigation sur l'Amazone, à bord des river-boats locaux, représente une des dernières aventures merveilleuses qu'il soit encore possible de vivre au 20e siècle.

Beaucoup des villes aménagées sur les rives du fleuve ne sont pas accessibles par terre, si bien que les bateaux sont la principale source d'approvisionnement et de transport pour ceux qui vivent tout au long de son cours de 6400 kilomètres. Ces bateaux permettent également de mieux connaître la vie quotidienne de ceux qui vivent dans la plus grande forêt tropicale au monde.

Bateaux typiques

Ces bateaux, en bois, ont deux ou trois ponts et portent tous des noms de célébrités. Ils sont propulsés par de bruyants moteurs diesel et permettent de vous déplacer à peu de frais. Ils sont des centaines, de toutes les tailles.

Il faut de quatre à six jours et il en coûte environ 100$ pour voyager de Manaus, capitale de l'État d'Amazonie, à Belém, à l'embouchure du fleuve. Ce tarif comprend les repas préparés par le cuisinier, des plats très simples mais consistants. On sert surtout du riz relevé de boeuf ou de poulet.

Le guide touristique Fodor sur le Brésil déconseille d'utiliser les bateaux de l'Amazone, affirmant qu'ils sont «désuets et de moins en moins fiables». Ce guide très respecté ajoute que ces bateaux ont en moyenne un accident grave tous les deux ans, laissant entendre que c'est là un taux très élevé.

Il est vrai que certains de ces bateaux semblent très âgés mais, compte tenu du volume du trafic fluvial, un accident tous les deux ans semble représenter une réussite remarquable.

Il est possible d'emprunter un navire de tourisme répondant à tous les critères nord-américains de confort et de sécurité, mais le prix du passage est dix fois plus élevé.

Pas de réservations

Les river-boats ne répondent à aucun horaire précis et on n'a pas à réserver. Le voyageur n'a qu'à se rendre au port et à demander lequel des bateaux prendra prochainement le départ. Les ports de Manaus et Belém sont très achalandés et les départs sont quotidiens.

Il n'est pas nécessaire de parler portugais, en autant que vous puissiez prononcer le nom de votre destination. Les Brésiliens sont chaleureux et très hospitaliers et semblent tout à fait ravis d'avoir un Nord-Américain parmi eux.

Les passagers doivent fournir leur propre hamac qu'ils accrochent aux crochets déjà en place. Il y a un truc pour bien y dormir: il suffit de se coucher sur le côté de façon à ce que le corps prenne une position horizontale plutôt que d'être en chien de fusil. Dès que vous avez appris à ainsi dormir, le hamac devient plus confortable qu'un lit d'hôtel.

Des ponts temporaires permettent de traverser des zones de marécages.

Les passagers des deuxièmes classes, sur les river-boats, demeurent sur le pont inférieur où ils sont plus exposés au bruit et aux fumées du moteur. La différence de prix entre les premières et les deuxièmes classes peut sembler ridicule, mais elle représente parfois beaucoup pour ceux qui voyagent sur le pont inférieur. Certains d'entre eux semblent vivre au seuil même de la misère.

Escales nombreuses

Lorsque ces bateaux atteignent plusieurs centaines de kilomètres à l'intérieur des terres, ils peuvent parfois faire escale dans deux ou trois villages à chaque jour. Entre ces villages, aucune trace d'occupation ou d'activité humaine.

Les passagers qui profitent de ces escales pour visiter le village doivent faire preuve de prudence et ne pas trop s'éloigner: les équipages ont parfois une idée très imprécise de la durée de l'escale.

Un touriste canadien s'est rendu sur terre durant une demi-heure, le temps qu'on lui avait précisé pour la durée de l'escale, pour découvrir à son retour au quai que le bateau était déjà loin, emportant ses valises, son passeport, ses vêtements et ses billets d'avion. Il eut la chance d'embarquer sur un autre bateau quelques heures plus tard et de rattraper son premier river-boat et ses biens.

C'est également avec scepticisme et un grain de sel que l'on doit inscrire les heures prévues de départ, surtout dans le port de Santarem, environ à mi-chemin du parcours. Les passagers doivent alors changer de navire et les capitaines savent pertinemment que ceux-ci sont à leur merci.

Un bateau qui devait quitter le quai à huit heures du matin fut retardé de si nombreuses fois par son capitaine qu'il n'a jamais quitté le port: les passagers furent tout simplement transférés sur un autre bateau plus petit ... le lendemain après-midi.

Horaires fantaisistes

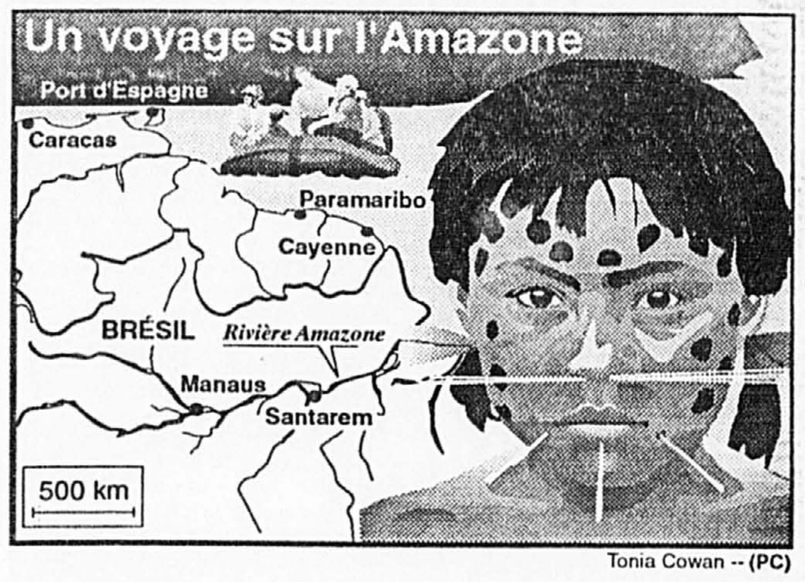
Certains Nord-Américains s'adaptent très difficilement à ces horaires fantaisistes. Un touriste canadien en a écumé de rage toute la journée. D'autres préfèrent oublier ces inconvénients en visitant les marchés animés de Santarem où ils peuvent goûter de fruits et de poissons exotiques propres au Brésil.

Durant la dernière étape du voyage, les bateaux naviguent dans d'étroits chenaux entre les îles qui parsèment l'embouchure du fleuve. Des enfants se lancent à l'assaut des bateaux à bord de minuscules canots.

Les passagers enferment de petits présents dans des sacs en plastique qu'ils jettent à l'eau. Les enfants, certains n'ayant pas plus de sept ans, manoeuvrent avec dextérité dans ces eaux traîtresses pour se les approprier. Ces enfants ne sont pas des Indiens, mais des Brésiliens de langue portugaise qui ont adopté ce mode de vie pour survivre.

Les touristes qui voyagent sur l'Amazone dans l'espoir d'y admirer la vie sauvage seront toutefois désappointés. Les animaux sont très difficilement visibles, soient qu'ils aient été chassés au point d'être en voie d'extinction ou parce qu'ils demeurent éloignés des routes et voies d'eau empruntées par l'homme.

Pour admirer la vie sauvage et la jungle, vous devez voyager à bord d'embarcations légères sur les voies d'eau plus petites. On peut organiser de tels voyages à Belém, Manaus ou Santarem et tous les hôtels importants peuvent vous informer à ce sujet. Dans ces derniers cas, il n'y a aucun forfait précis à réclamer ou d'horaire à respecter et il est absolument inutile de tenter d'organiser un tel voyage avant de quitter le Canada.

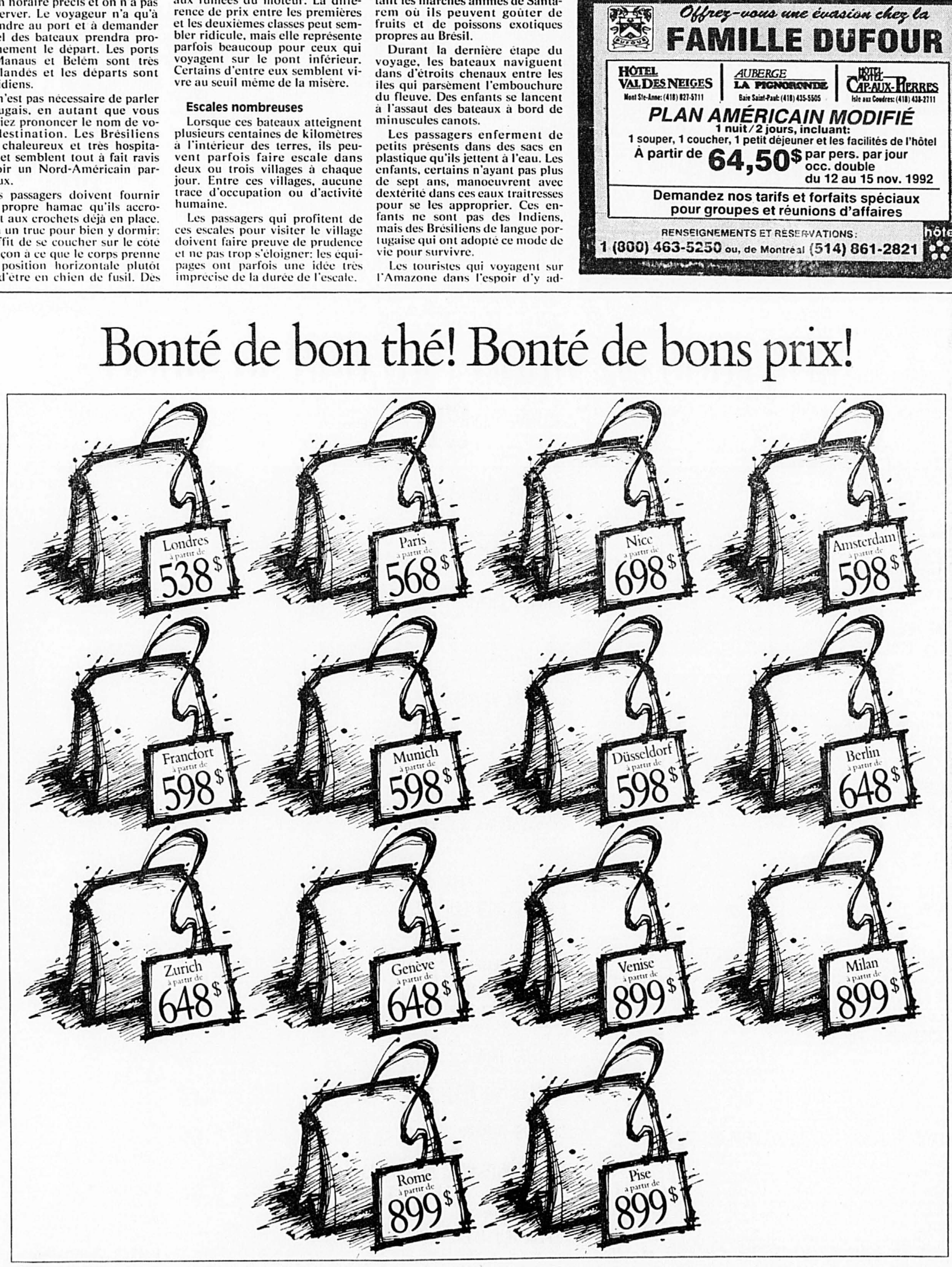


Tonia Cowan -- (PC)

SOCIETE POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR
HÔTEL VAL DES NEIGES — Mont Ste-Anne: (418) 827-5711
AUBERGE LA PIGNORONDE — Baie Saint-Paul: (418) 435-5505
HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES — Isle aux Coudres: (418) 438-2711
PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ
1 nuit / 2 jours, incluant:
1 souper, 1 coucher, 1 petit déjeuner et les facilités de l'hôtel
À partir de 64,50$ par pers. par jour occ. double du 12 au 15 nov. 1992
Demandez nos tarifs et forfaits spéciaux pour groupes et réunions d'affaires
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:
1 (800) 463-5250 ou, de Montréal (514) 861-2821
hôte

Bonté de bon thé! Bonté de bons prix!



L'année dernière nous avons servi 76 millions de tasses de thé. Cette année, et pour la deuxième année consécutive, nous avons remporté le prix de la «Meilleure tasse de thé», décerné par le Conseil du thé. En fait, notre thé a une théière d'avance sur 42 autres lignes aériennes. Si nous pouvons gagner un prix pour quelque chose d'aussi simple qu'une tasse de thé, imaginez un peu notre petit déjeuner, notre déjeuner et notre dîner. Si l'idée d'une bonne tasse de thé ne vous incite pas suffisamment à monter à bord, nos très bas prix sauront le faire. Appelez British Airways au 287-9133 ou communiquez avec votre agent de voyages au sujet d'une bonté de bonne tasse de thé internationale

BRITISH AIRWAYS

Tous les déplacements doivent être effectués via Londres (pas de haltes permises). Le nombre de sièges est limité et sujet à disponibilité. **Selon la date de départ, les tarifs peuvent être plus élevés.** La durée minimum, maximum du séjour, les frais antiques et d'autres conditions prévalent. Cette vente de sièges vers la France n'est pas offerte entre les 19 et 24 décembre. Les rabais pour les détenteurs de la carte Privilège ne s'appliquent pas.

LE MINI-CLUB

Le Rêve
Le Club Med vous offre six villages familles qui répondent aux besoins de tous. Le Sandpiper/ Floride, Copper Mountain/ Colorado, Eleuthera/Bahamas, Ste Lucie/Caraïbes, Ixtapa/ Mexique et Punta Cana/ République Dominicaine, ont des clubs de bébés, des petits clubs, des mini-clubs et des clubs enfants (pour enfants âgés de 4 mois à 11 ans).

La Nourriture
Les enfants ont le choix de prendre leurs repas en famille ou au mini-club où nos chefs sont sensibles à leurs petits palais.

Les Activités
Notre équipe de G.O. spécialisés offrent un programme d'activités sur mesure à vos enfants. Les parents peuvent s'adonner aux leurs en toute tranquilité.

L'Animation
Des spectacles pour et par les enfants et leurs nouveaux amis sont présentés dans une atmosphère propre à leur âge et physique.

Le Prix
A partir de 1299 $
Renseignez-vous sur notre offre de "séjour gratuit" pour les enfants.
Votre séjour de rêve au Club Med comprend le prix du voyage aller et retour, le logement au village, 3 délicieux repas par jour, vin et bière à volonté midi et soir.
Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582 ou le 1-800-363-6033 sans frais.

Club Med
Et si le vrai monde ressemblait à celui-ci.